smartwings

mywings

5–7 2026 | Váš osobní výtisk | Your copy to keep | CZ/EN

Objevte MENORCU!

Discover Menorca!

REZERVACE/ KONZULTACE

LADA:
+420 732 811 828

SIMO:
+421 917 315 479

MICHAEL:
+421 917 104 309

ALEKSANDRA:
+48 513 723 827

15 LET
GARANCE

Eat what you want **My se o Vaše ZUBY s chutí postaráme!**

BOOK AN APPOINTMENT TODAY!

ZAKOUSNĚTE SE DO TOHO JEŠTĚ DNES!

DENTI SOLARI

KLINIKA: Visit us online anytime
info@denti-solari.com
Lagija nr 1., Rruga Taulantia, Durrës, Albania

WWW.DENTI-SOLARI.COM

VÁŽENÍ CESTUJÍCÍ,
VÍTEJTE NA PALUBĚ LETADLA Z FLOTILY LETECKÉ SPOLEČNOSTI SMARTWINGS.

DEAR PASSENGERS,
WELCOME ABOARD THIS SMARTWINGS FLIGHT.

Přeji vám příjemný let a věřím, že čas na palubě si zpříjemníte četbou tohoto magazínu. Při jeho přípravě jsme usilovali o to, aby se vám stal inspirací pro cestování i zajímavé příběhy z různých koutů Evropy.

V tomto vydání se naši redaktoři zaměřili na ostrovy. Prostřednictvím článku vás tak zavedeme na některé z nejkrásnějších pláží řeckých ostrovů, kam směřují naše lety. Připomeneme také půvab Menorky, která, přestože nabízí mimořádně autentickou atmosféru, bývá často neprávem ve stínu známějších baleárských ostrovů. Přinášíme také inspiraci na cestu, která propojuje Tenerife s nedalekou La Gomerou – dva kanárské světy, jež se skvěle doplňují. A čtvrtým „ostrovním“ článkem tohoto vydání je ten, který se zabývá krásami italské Sicílie.

Osobně mě moc těší, že nám interview pro toto vydání poskytla hvězdná herečka Jennifer Aniston. Hovořili jsme s ní mimo jiné o cestování. S naší kolegyní, kapitánkou Janou Cimprichovou, pak o krásách povolání dopravní pilotky. Věřím, že její zkušenosti mohou inspirovat a povzbudit ty z vás, kteří koketujete s myšlenkou na kariéru v letectví.

Další články vás zavedou do tří mimořádných evropských zahrad, připomeneme vám pozapomenutá řemesla napříč Evropou a nabídneme praktické tipy, jak si co nejvíc užít letecké cestování s malými dětmi.

Přeji vám inspirativní čtení a příjemnou cestu.

S úctou

I wish you a pleasant flight and hope you will enjoy your time on board in thje company of our in-flight magazine. When compling it, we aim to make it a source of inspiration for travel as well as for discovering interesting stories from different parts of Europe.

In this issue our editors have focused on islands. One of the articles takes you to some of the most beautiful beaches on the Greek islands served by our flights. We will also revisit the charm of Menorca which, despite offering an a truly authentic atmosphere, is often unfairly overshadowed by the better known Balearic islands. We also bring you inspiration for a journey that takes in both Tenerife and nearby La Gomera – two Canarian worlds that complement each other perfectly. And the fourth “island” article in this issue explores the beauty of the Italian island of Sicily.

Personally, I am overjoyed that the actress Jennifer Aniston agreed to give us an interview for this issue. Among other things, we spoke with her about travel. We also discussed the beauty of being an airline pilot with our colleague, Captain Jana Cimprichová. I believe that her experience could inspire and encourage those of you who are considering a career in aviation.

Other articles will take you to three remarkable European gardens, remind you of almost forgotten trades from across Europe, and offer practical tips on how to make the most of air travel with small children.

I wish you an inspiring read and a pleasant journey.

Best regards,

Michal Váňa
obchodní ředitel Smartwings / Commercial Director, Smartwings

OBSAH
CONTENTS
5–7 2026

6 **DESET RŮZNÝCH SVĚTŮ /** Ten Different Worlds

16 **OBJEVTE MENORCU! /** Discover Menorca!

24 **TENERIFE & LA GOMERA – OSTROVY DVOU TVÁŘÍ V JEDNOM PŘÍBĚHU /** Two Faces – One Story

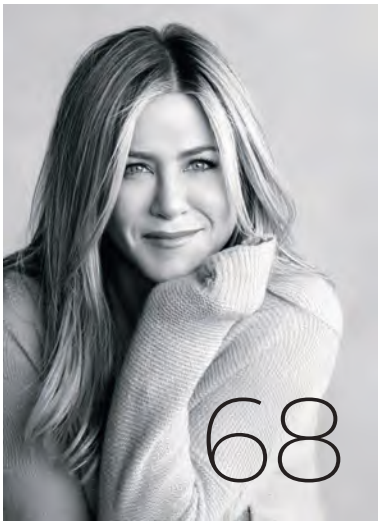
34 **OD KNÍŽKY DO KOKPITU /** From Book to Cockpit

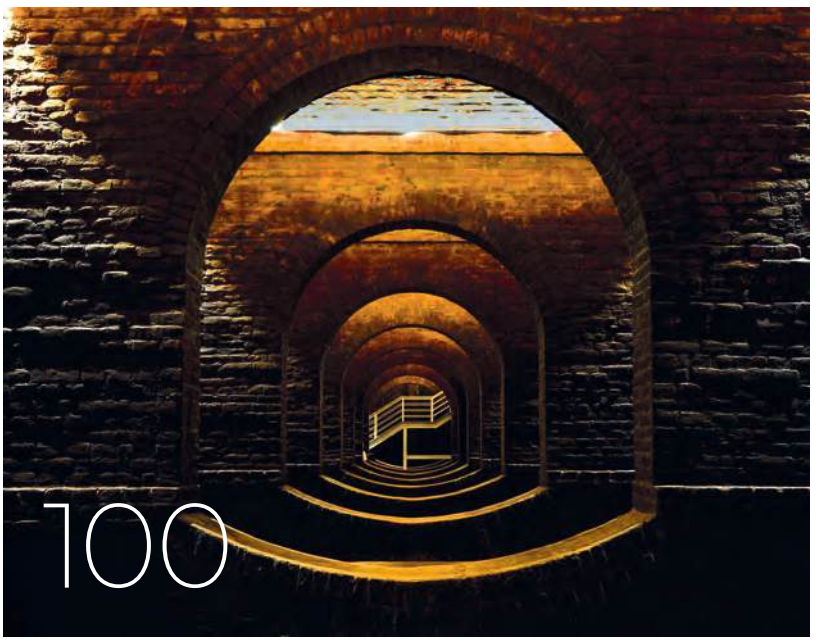
68 **JENNIFER ANISTON A JEJÍ CHUŤ PO DOBRODRUŽSTVÍ /** Jennifer Aniston and Her Appetite for Adventure

80 **KVĚTINY PRO KRÁLE /** Flowers for a King

100 **VZHŮRU DOLŮ! /** Down We Go!

135 **NA PALUBĚ /** On Board





MYWINGS PRO SMARTWINGS GROUP VYDÁVÁ / PUBLISHED FOR SMARTWINGS GROUP BY: COT group s.r.o., Garden Eleven, Kubánské nám. 1391/11, 100 00 Praha 10-Vršovice. IČO: 25098853 VEDOUCÍ PROJEKTU / PROJECT MANAGER: Petr Manuel Ulrych, petr.ulrych@cot.cz. REDAKČNÍ RADA / EDITORIAL BOARD: Vladěka Dufková, Eva Frindtová, Michal Váňa, Petr Manuel Ulrych. TEXTY / TEXTS: Jakub Jukl, Bibiana Munková, Zdeněk Horský, Lucie Bezoušková, Petr Manuel Ulrych. PŘEKLAD / TRANSLATION: Marc Di Duca. KOREKTURY | PROOFREADING: Zdeněk Švehla. FOTO / PHOTOS: Není-li uvedeno jinak, jsou fotografie ze Shutterstock.com / Shutterstock.com – unless others copyrights. GRAFICKÁ ÚPRAVA A SAZBA / GRAPHIC LAYOUT AND COMPOSITION: Eva Zilvarová. PRODUKCE / PRODUCTION: Julie Válková. TISK / PRINT: Triangl, a.s. INZERCE / ADVERTISEMENTS: COT group s.r.o., e-mail: inzerce@cot.cz, vydavatel neručí za obsah inzerátů. / The publisher carries no legal responsibility for the content of any advertisements appearing in this magazine. REGISTRACE MINISTERSTVA KULTURY ČESKÉ REPUBLIKY / REGISTRATION OF THE MINISTRY OF CULTURE OF THE CZECH REPUBLIC: MK ČR E 18308. Vychází 4x ročně / Published 4 times a year. Místo vydávání / Place of publication: Praha / Prague. Uzávěrka k 17. 2. 2026 / Copy date November 17th, 2026. Vydání je platné pro období květen–červenec 2026 / This issue is valid for the period May–July 2026. Vyšlo 24. 4. 2026 / Published April 24th, 2026. Uzávěrka příštího vydání k 13. 5. 2026 / Copy date of the next issue May 13rd, 2026.

aquapalace
HOTEL ★★★★ PRAGUE

Aquapalace Hotel Prague

4 ★ hotel with unlimited access to one of the largest aquaparks in Europe – the perfect summer escape near Prague.

aquapalacehotel.cz

Laguna Elafonisi na Krétě /
Elafonisi Lagoon in Crete

10 různých světů

Ten Different Worlds

Řecko se může pochlubit tolika ostrovy jako snad žádná jiná evropská země. A každý z nich je jiný. Ale jedno mají všechny ostrovy společné: krásné moře a úžasné pláže.

Greece boasts more islands than almost any other European country, and each one is different. Yet all its islands share one thing in common: beautiful seas and amazing beaches.

Jakub Jukl | © Shutterstock.com

Vydejte se s námi na deset řeckých ostrovů a poznejte deset osobitých světů. Řeč bude o těch, na které se můžete pohodlně dostat přímými leteckými spoji společnosti Smartwings.

KRÉTA – LAGUNA JAKO V TICHOMOŘÍ

Nejlepší pláž na Krétě? Samozřejmě Elafonisi! Elafonisi totiž není jen obyčejná pláž, je to vlastně laguna. Písečná pláž tu plynule přechází do moře a tvoří rozsáhlé mělčiny. Proto je Elafonisi skvělá i pro děti nebo neplavce, mělčinou se tu dá brodit desítky metrů.

Na Krétě vám doporučujeme půjčit si auto. Jen tak stihnete navštívit nepřeberné množství zajímavostí, které ostrov nabízí: od bájného Knóssu, jedné z kolébek evropské civilizace, až po bunkry a bojiště z 2. světové války.

Join us as we visit ten Greek islands and discover ten unique worlds, all easily reachable on direct flights with Smartwings.

CRETE – A LAGOON LIKE THE PACIFIC

The best beach in Crete? Of course, Elafonissi! But Elafonissi is not just an ordinary beach, it is actually a lagoon. The sandy beach slopes gradually into the sea, creating larges areas of shallow water. This makes Elafonissi ideal for children and non-swimmers, as you can wade many metres out into the sea.

In Crete, we recommend renting a car. Only then can you explore the countless attractions the island offers, from legendary Knossos, one of the cradles of European civilisation, to bunkers and battlefields dating from WWII.

LEFKADA – ÚTESY A VODOPÁDY

Pokud nemáte rádi dlouhé písečné pláže s tisícovými davy, zajděte si na pláž Agiofilli na jižním pobřeží Lefkady. Malá pláž plná drobných oblázků mezi bílými útesy, které dají vyniknout azurové modři moře.

Jedním z nejkrásnějších míst Lefkady jsou vodopády Nydri v horách. Úzký vysoký vodopád se řítí mezi skalami do průzračného jezírka. Koupel v něm je v letním horku opravdu osvěžující. Není divu, že se tu prý koupala i sama Jacqueline Kennedyová Onassisová.

KORFU – KRÁSA NEJEN POD HLADINOU

Pro fanoušky šnorchlování je ideální pláž Paleokastritsa. Není to pláž v klasickém smyslu slova, tvoří ji ve skutečnosti několik zátok s průzračnou vodou. A právě to vytváří jedinečné podmínky pro šnorchlování podél skal.

A protože mezinárodní letiště je přímo u hlavního města Kerkyry, udělejte si výlet i sem. Korfu ovládali po staletí Benátčané, a tak vás okouzlí spojení řecké a italské architektury. Určitě navštivte mohutnou pevnost i hlavní chrám sv. Spyridona s ostatky světce a patrona celého ostrova.

KEFALONIA – PODZEMNÍ JEZERO

O kefalonské pláži Myrtos se říká, že to je jedna z nejkrásnějších pláží Řecka. Tvoří ji podkova bělostných oblázků mezi dvěma útesy. V kontrastu s pláží vynikne tím více modř samotného moře. Myrtos je jedna z pláží, které jsou krásné i při pohledu shora, z pevniny – určitě si ji nezapomeňte vyfotit. A pak už hurá do vody!

Pokud byste se potřebovali zchladit, schovejte se do jeskyně Melissani. Tato vápencová jeskyně je zatopená vodou a v jejím stropě je obrovský otvor, kterým svítí slunce. Bílé stěny jeskyně jsou zaplněny modrými a zlatými odlesky paprsků, hrajících si na vodě. Do jeskyně se podnikají plavby na lodičkách.

ZAKYNTHOS – SETKÁNÍ SE ŽELVAMI

Za nejhezčí pláží Zakynthu se musíte vypravit až na nejjižnější cíp ostrova. Jmenuje se Gerakas a od většiny pláží se tak trochu liší. Platí zde různá omezení, a proto je ještě relativně nedotčená. Nenajdete zde tedy plný turistický servis a doporučujeme si přinést vlastní vodu.

LEFKADA – CLIFFS AND WATERFALLS

If you are not fond of long sandy beaches crowded with thousands of visitors, head to Agiofilli Beach on Lefkada's southern coast. This is a small beach of tiny pebbles, set between white cliffs that highlight the sea's azure hues.

One of Lefkada's most beautiful spots is the Nydri falls up in the mountains. A tall, slender waterfall plunges between rocks into a crystal-clear pool. A swim there is truly refreshing in the summer heat. It is even said that Jacqueline Kennedy Onassis herself once swam here.

CORFU – BEAUTY ABOVE AND BELOW THE SURFACE

For snorkelling enthusiasts, Paleokastritsa is ideal. It is not a beach in the traditional sense, but rather several bays with crystal-clear waters, creating perfect conditions for snorkelling along rocky shores.

Since the international airport lies right next to the capital, Kerkyra, make sure to visit it as well. Corfu was ruled by the Venetians for centuries, resulting in a captivating blend of Greek and Italian architecture. Be sure to visit the massive fortress and the main church of Saint Spyridon, housing the remains of the island's patron saint.

KEFALONIA – AN UNDERGROUND LAKE

Myrtos Beach in Kefalonia is often considered one of the most beautiful in Greece. It is a horseshoe of white pebbles between two cliffs, making the blue of the sea stand out even more. Myrtos is also one of those beaches that looks spectacular from above, so remember to photograph it before heading into the water.

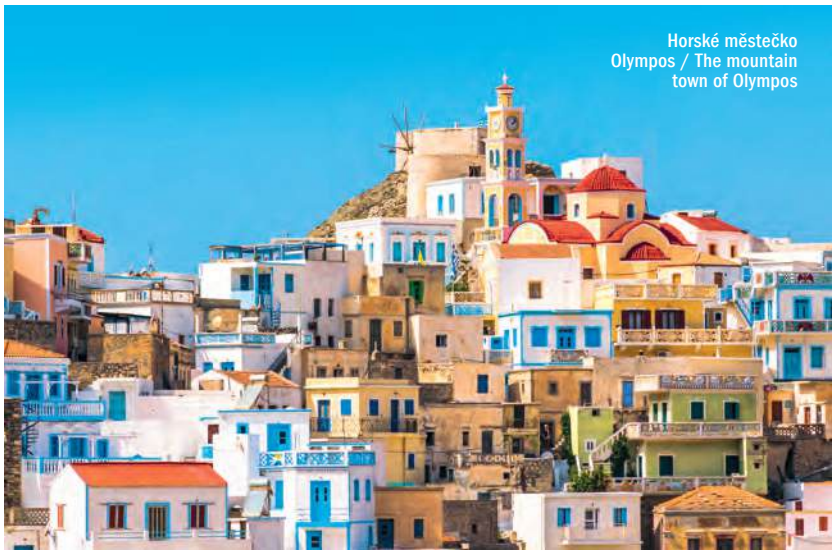
If you need to cool down, hide away in the Melissani Cave. This limestone cave is flooded with water, and a huge opening in its roof lets sunlight shine inside. The cave's white walls are speckled with blue and golden reflections that dance on the water. Boat trips take visitors inside.

ZAKYNTHOS – MEET THE SEA TURTLES

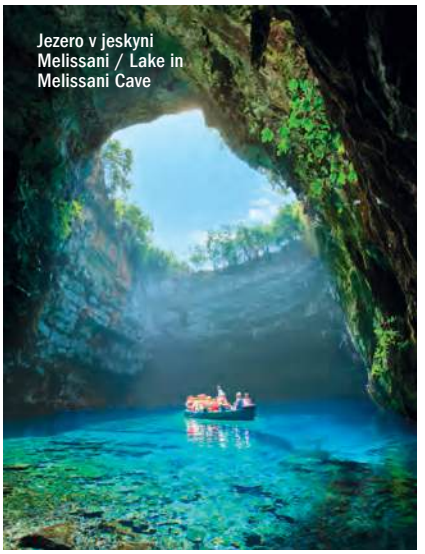
To find Zakynthos' most beautiful beach, travel to the island's southern tip called Gerakas. This differs somewhat from most beaches – various restrictions apply here, which has helped keep it relatively unspoilt. You will not find tourist services here, so bringing your own water is recommended.

Deset ostrovů, deset různých zážitků – to je Řecko.
Ten islands, ten different experiences – that's Greece.

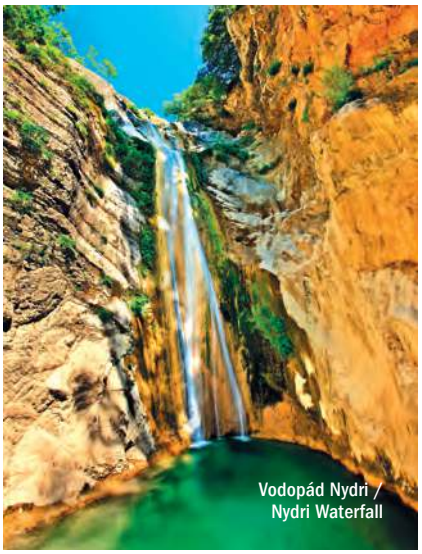
Myrtos – nejkrásnější pláž Řecka / Myrtos – Greece's most beautiful beach



Horské městečko Olympos / The mountain town of Olympos



Jezero v jeskyni Melissani / Lake in Melissani Cave



Vodopád Nydri / Nydri Waterfall

Mínoův palác v Knóssu / The Palace of Minos at Knossos

V blízké vesničce vás může zaujmout socha želvy. Právě na Zakynthu, konkrétně v zálivu Laganas, na jehož břehu se ostatně Gerakas prostírá, totiž můžete pozorovat obří mořské želvy druhu kareta obecná. Můžete je potkat při koupání v moři i na plážích. Za želvami se tu dělají i speciální výlety lodí.

RHODOS – PEVNOST STATEČNÝCH RYTÍŘŮ

Kdo má rád klasiku, ten určitě ocení na Rhodu pláž Tsampika. Nabízí vše, co čekáte: písek a moře, lehátka a slunečníky i restaurace. Můžete se tu koupat i opalovat – a děti si zatím staví hrady z písku.

Když už jsme u těch hradů – malí stavitelé se mohou inspirovat třeba obrovskými hradbami, obklopujícími hlavní město ostrova. Jejich mocné zdi, věže a brány vyrazí dech nejen dětem, ale i vám. Právě pod jejich ochranou vzdorovalo v roce 1522 ani ne sedmitisícové vojsko johanitských rytířů 200 000 tureckých dobyvatelů.

KÓS – TERMÁLNÍ KOUPEL V MOŘI

Ostrov Kós se pyšní skutečným unikátem. Je jím pláž Embros Therme, na níž do moře ústí teplý pramen. Můžete si tak užívat termály přímo na pláži!

Kós má i dobré podmínky pro cykloturistiku, především na rovinatém pobřeží. Ostrov je tedy tím správným místem pro aktivní dovolenou. Ať už si kolo přivezete letadlem nebo půjčíte na místě, můžete na něm projet celý ostrov a zastavit tam, kde se vám to bude nejvíc zamlouvat.

Podmínky pro přepravu jízdních kol u Smartwings najdete na webu společnosti (www.smartwings.com) v záložce Cestovní informace.

KARPATHOS – JEDNÍM SLOVEM KLID

Ostrov Karpathos je na poměry Egejského moře málo navštěvovanou destinací. Pokud dáváte přednost klidu, je právě tenhle ostrov správnou volbou. A platí to i o jeho plážích, jako je třeba Apella. Průzračné moře tu vybízí ke koupání i šnorchlování.

Navštivte také horské městečko Olympos ve vnitrozemí. Malé domky a kostelíky se rozkládají na vrcholku a úbočích kopce a skýtají opravdu malebný pohled. Jakoby se tu zastavil čas.

SANTORINI – ČERNÝ PÍSEK, BÍLÉ VÍNO

Bělostný písek a tyrkysové moře... Že byste chtěli jednou od dovolené něco jiného? Stačí zaletět na Santorini. Zdejší

In a nearby village, you may notice a turtle statue. It is here on Zakynthos, specifically in Laganas Bay where Gerakas is located, that you can observe large loggerhead sea turtles. You may encounter them while swimming or on the beaches, and special boat trips are also organised to see them.

RHODES – THE FORTRESS OF BRAVE KNIGHTS

Those who prefer classic beaches will appreciate Tsampika Beach on Rhodes. It offers everything you might expect: sand, sea, sunbeds, umbrellas and restaurants. You can swim or sunbathe while children build sandcastles nearby.

Speaking of castles, budding builders may find inspiration in the enormous walls surrounding the island's capital. Their mighty ramparts, towers and gates are an impressive sight. From behind these mighty fortifications fewer than seven thousand Knights Hospitaller held out against 200,000 Ottoman invaders in 1522.

KOS – THERMAL BATHING IN THE SEA

The island of Kos boasts a unique attraction – Embros Therme Beach, where a hot spring flows directly into the sea, allowing you to enjoy thermal waters right on the beach.

Kos also offers excellent cycling conditions, especially along its flat coastline, making it perfect for an active holiday. Whether you bring your bicycle by plane or rent one locally, you can ride across the entire island and stop wherever you like best.

Conditions for transporting bicycles with Smartwings can be found on the company's website under Travel Information (www.smartwings.com)

KARPATHOS – A PEACEFUL ISLE

Karpathos is one of the less visited destinations in the Aegean Sea. If you prefer peace and quiet, this island is the right choice. The same applies to its beaches, such as Apella, where the crystal-clear sea inspires swimming and snorkelling.

Also visit the inland mountain town of Olympos. Small houses and churches spread across the hilltop and slopes, creating a truly picturesque scene, as if time has come to a standstill.

SANTORINI – BLACK SAND, WHITE WINE

White sand and turquoise sea... or would you like something different for a change? Just fly to Santorini. Perissa Beach features black sand formed by the weathering of rocks on this volcanic island. The sand

pláž Perissa má totiž černý písek, vzniklý zvětráváním sopečných hornin na tomto vulkanickém ostrově. Černý písek je stejně jemný a čistý jako každý jiný, jenom se více zahřívá, takže si na pláž vezměte sandály.

K nejlepším řeckým vínům patří ta ze Santorini. Určitě je ochutnejte, především nejznámější bílé víno assyrtiko. Mimořádnou chuť tu vínům dává zdejší terrorir – rostou totiž na sopečné půdě. Takže program dne je jasný: ráno pláž, v poledne siesta a večer víno!

SAMOS – KDE BOROVÝ ZAVÁNĚL HÁJ

Na Samu patří k nejlépe hodnoceným plážím Tsamadou s průzračným mořem, oblázky a borovicemi, sahajícími až skoro k moři. Můžete se vykoupat, slunit se na pláži a poslouchat, jak bory šumí po skalinách.

Chcete-li vidět něco neuvěřitelného, navštivte Eupalinův tunel. Tento vodovod ze 6. století př. n. l. najdete pod horou Kastro kousek od letiště. Je dlouhý 1 050 metrů a dělníci ho razili z obou stran zároveň. A teď ta neuvěřitelná věc: architekt Eupalinos ho propočítal tak dobře, že se uprostřed setkali! Tunel je přístupný a určitě stojí za vidění, už proto, že je v něm příjemný chládek. ■

is as fine and clean as any other, but it heats up more quickly, so bring sandals to the beach.

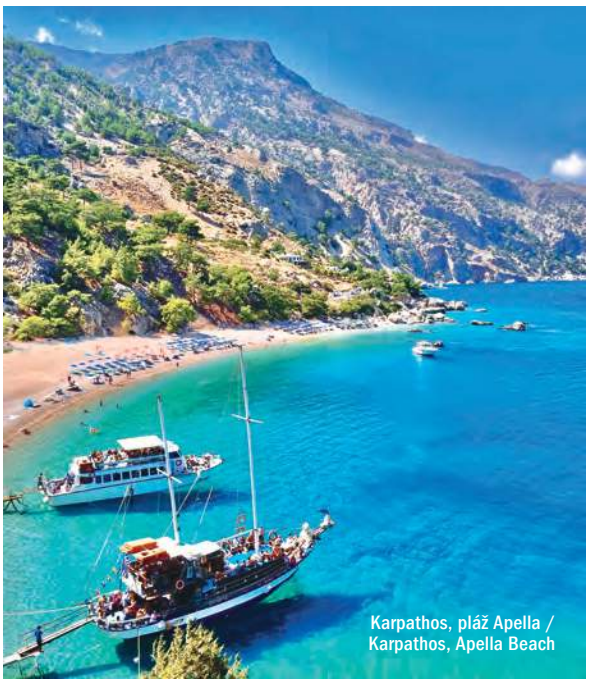
Some of Greece's best wines come from Santorini. Be sure to taste them, especially the famous white Assyrtiko. The wines owe their exceptional flavour to the local terroir, as the grapes grow in volcanic soil. The plan for the day is therefore simple: beach in the morning, siesta at noon and wine in the evening.

SAMOS – WHERE PINE FORESTS MEET THE SEA

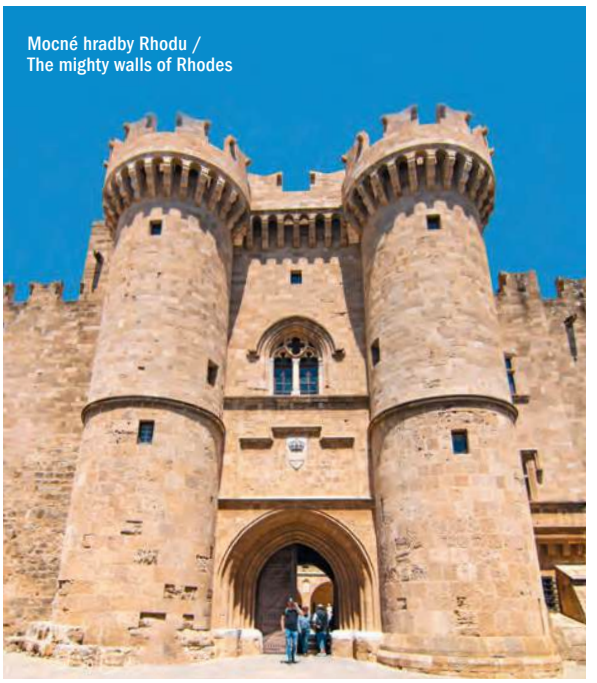
On Samos, Tsamadou Beach ranks among the best, with its crystal-clear waters, pebbles and pine trees stretching almost down to the sea. You can swim, sunbathe and listen to the wind whispering through the pines on the rocky slopes.

If you want to see something remarkable, visit the Tunnel of Eupalinos. This aqueduct dating from the 6th century BC lies beneath Mount Kastro near the airport. It stretches for 1,050m and was excavated simultaneously from both ends. And here is the incredible part: architect Eupalinos calculated it so precisely that the two teams met in the middle. The tunnel is accessible and well worth visiting, not least because it offers pleasantly cool air. ■

Ať už se vydáte kamkoli, Řecko vás okouzlí.
Wherever you go, Greece will enchant you.



Karpathos, pláž Apella /
Karpathos, Apella Beach



Mocné hradby Rhodu /
The mighty walls of Rhodes

VOLKSWAGEN
FINANCIAL SERVICES
KLÍČ K MOBILITĚ

Audi A5 na operativní leasing již od 12 699 Kč bez DPH měsíčně

Nové auto bez nečekaných výdajů. S operativním leasingem od Volkswagen Financial Services můžete mít vůz Audi A5 za skvělých **12 699 Kč bez DPH měsíčně**, včetně kompletního pojištění, servisu i silniční asistence 24/7. Jednoduše bez stresu a zbytečných komplikací. Užijte si klidnou jízdu a soustřeďte se jen na radost z každého kilometru.
Více se dozvíte na **www.operaklehce.cz**.

- **Kompletní pojištění**
- **Servis a údržba vozu v ceně**
- **Dvě sady pneumatik včetně výměny a uskladnění**
- **Silniční asistence 24/7**

Vzorový příklad operativního leasingu na vůz Audi A5 TFSI 110 kW v ceně 1 240 900 Kč. Doba pronájmu 48 měsíců a nájezd 10 000 km ročně. Uvedená **pravidelná měsíční splátka 15 366 Kč vč. DPH**, 12 699 Kč bez DPH. Splátka obsahuje záruční a pozáruční servis po celou dobu pronájmu vozidla, dále obsahuje povinné ručení a havarijní pojištění s 10 % spoluúčastí, pojištění vnějších skel do limitu 10 000 Kč, které je kalkulováno ve variantě pojištění bez garance pojistného. Tato indikativní nabídka není nabídkou ve smyslu § 1732 zákona č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku, a jejím přijetím nevzniká mezi společností ŠkoFIN s.r.o., a druhou stranou závazkový vztah. Nabídka platí pro podnikatele.

Přímé lety do 80 destinací

smartwings

garantovaný výnos minimálně 5 % ročně
guaranteed return of at least 5% per year

Wyndham Portocolom – středomořský sen

Wyndham Hotels & Resorts Portocolom – a Mediterranean Dream

Platinum Canary | © Archiv Platinum Canary

Moderní komplex Wyndham Portocolom přináší výjimečnou kombinaci životního stylu, investičního potenciálu a prestiže jedné z největších hotelových značek světa. Nachází se pouhých 250 metrů od písečné pláže Cala Marçal na východě Mallorcy a nabízí 115 plně vybavených apartmánů – od studií po jednotky s jednou a dvěma ložnicemi.

Projekt je navržen tak, aby spojoval komfort soukromého bydlení s hotelovými službami na úrovni čtyřhvězdičkového resortu. Majitelé mohou využívat venkovní bazén s balijskými lehátky, wellness zónu, restauraci, fitness, sportovní zázemí, coworking i dětský klub. Součástí je kompletní správa nemovitosti a bezstarostný pronájem prostřednictvím systému Wyndham.

Neváhejte nás kontaktovat pro více informací a udělejte první krok k vlastnímu kousku ráje.

platinum canary
REAL ESTATE

realestate@platinumcanary.eu
+34 666 957 288

The modern Wyndham Portocolom complex offers an exceptional combination of lifestyle, investment potential and the prestige of one of the world's largest hotel brands. It is located just 250m from the sandy Cala Marçal beach in eastern Mallorca and offers 115 fully equipped apartments, ranging from studios to one- and two-bedroom units.

The project is designed to combine the comfort of private living with hotel services at a four-star resort level. Owners can enjoy an outdoor swimming pool with Balinese loungers, a wellness area, a restaurant, a fitness centre, sports facilities, a coworking space and a children's club. The development includes complete property management and hassle-free rental through the Wyndham system.

Do not hesitate to contact us for more information and take the first step towards owning your own piece of paradise.

Vltava
Český rozhlas

Poslechněte si to nejlepší z povídek na Vltavě

Klasická díla, historické příběhy i mrazivý horor. Poslouchejte na webu, v aplikaci mujRozhlas i ve streamovacích službách.

Naskenujte QR kód a poslouchejte

Nádherná pláž Cala Macarella / The beautiful beach of Cala Macarella

OBJEVTE MENORCU!

Discover Menorca!

Přímé lety Smartwings
2x TÝDNĚ!

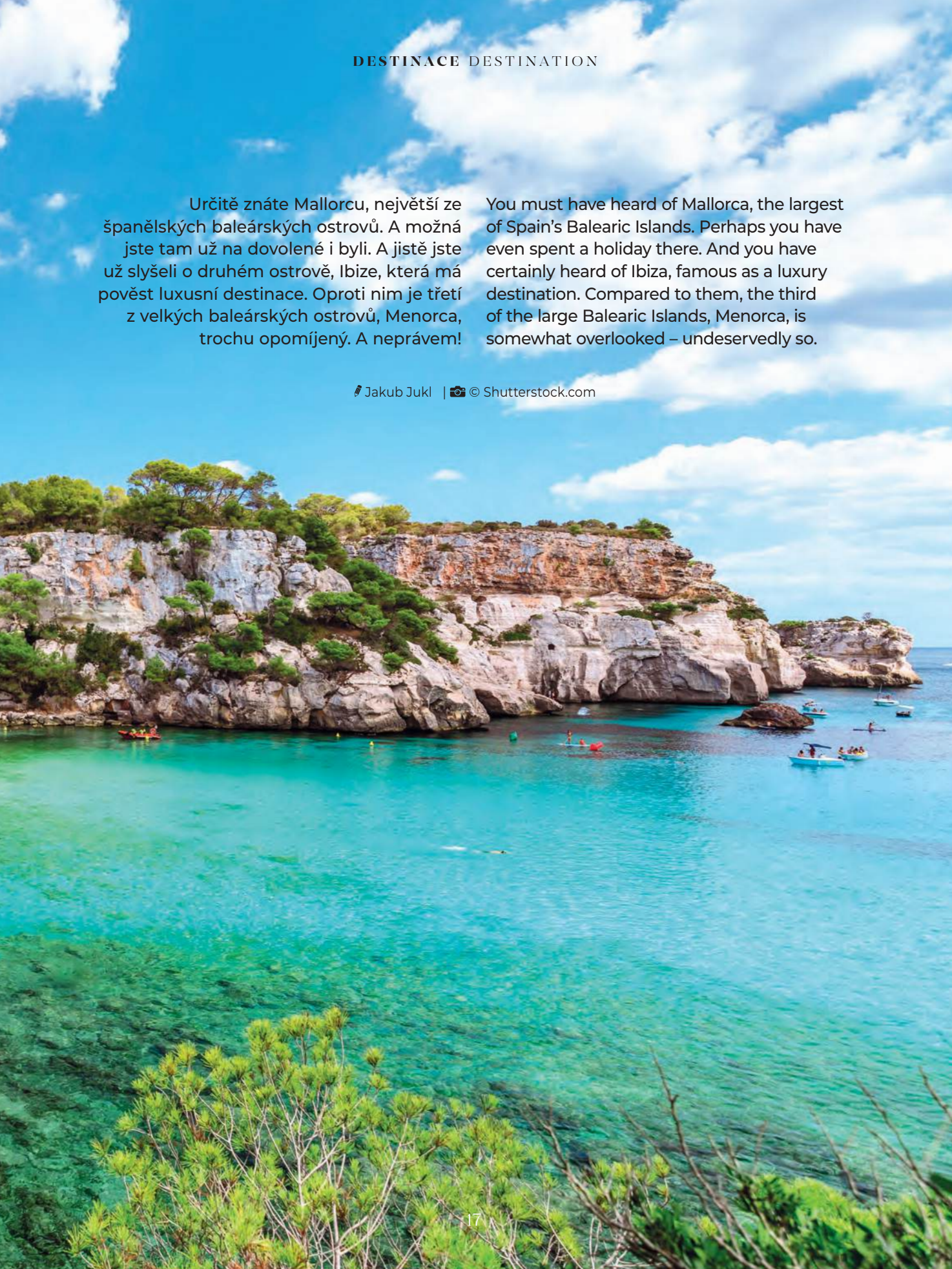
TWO direct Smartwings
flights **A WEEK!**

smartwings.com

Určitě znáte Mallorcu, největší ze španělských baleárských ostrovů. A možná jste tam už na dovolené i byli. A jistě jste už slyšeli o druhém ostrově, Ibize, která má pověst luxusní destinace. Oproti nim je třetí z velkých baleárských ostrovů, Menorca, trochu opomíjený. A neprávem!

You must have heard of Mallorca, the largest of Spain's Balearic Islands. Perhaps you have even spent a holiday there. And you have certainly heard of Ibiza, famous as a luxury destination. Compared to them, the third of the large Balearic Islands, Menorca, is somewhat overlooked – undeservedly so.

Jakub Jukl | © Shutterstock.com



Právě na Menorce totiž můžete zažít krásnou, a hlavně pohodovou dovolenou. Oproti známějším částem souostroví je místo relativně nedotčené. Zkrátka Menorca čeká, až ji objevíte – dříve než nespočetné davy turistů.

KOŇSKOU STEZKOU

Pokud chcete poznat Menorcu opravdu celou, vydejte se podél pobřeží po takzvané Camí de Cavalls, Koňské stezce. Ta obíhá celý ostrov a je dlouhá 186 kilometrů. Samozřejmě dnes už ji nemusíte absolvovat na koních, ale pěšky nebo na kole. Pokud použijete bicykl, můžete si ji projet skutečně celou. Ale nemá smysl honit se tu za sportovními výkony. Pokochejte se krásami ostrova a zastavte se na koupání tam, kde se vám to bude líbit. Pro pěší výletníky doporučujeme vzít si pevné boty a zásobu vody.

VÝHLED Z BÝČÍ HORY

Camí de Cavalls je jedna možnost, jak si prohlédnout celý ostrov. Tou druhou je vystoupat na nejvyšší horu Menorcy Monte Toro – Býčí horu. Vypíná se uprostřed ostrova a z jejího vrcholku máte Menorcu jako na dlani. Není divu, že je oblíbeným cílem návštěvníků. A to nejen turistů, ale i poutníků, protože se zde nachází kostel patronky ostrova, Panny Marie, které tu říkají „Virgen del Toro“, tedy v podstatě „býčí Madona“.

Hora je vysoká 358 metrů, což nezní nijak závratně, ale pokud si uvědomíme, že je výška počítána od (nedaleké) hladiny Středozemního moře, čeká vás při výstupu poměrně značné převýšení. Dobrou zprávou je, že pokud se vám nebude chtít šlapat do kopce, můžete až na vrchol Monte Toro dojet autem nebo autobusem.

PLÁŽE, MOŘE, KOUPÁNÍ

Ale co si budeme namlouvat: na Menorcu, stejně jako na další středomořské ostrovy, se jezdí hlavně kvůli koupání. V tom případě vám doporučujeme především pláže v jižní části ostrova. Můžete si zde vybrat z mnoha pláží, které vás okouzlí bílým pískem, borovými háji, a především tyrkysovým mořem. Na své si tu přijdou i děti, většina pláží má totiž pozvolný vstup do vody. Zdejší pláž Cala Galdana je dokonce považována za jednu z nejkrásnějších pláží Evropy. Nebo můžete vyzkoušet nejdelší pláž Menorcy, Son Bou.

Směrem k západnímu a východnímu konci ostrova přibývá zátok a útesů, obklopujících malé písečné pláže. A útesy,

It is precisely on Menorca that you can enjoy a beautiful and, above all, relaxing holiday. Compared with the more famous parts of the archipelago, this island remains relatively untouched. In short, Menorca is waiting to be discovered, before the tourist crowds arrive.

ALONG THE HORSE TRAIL

If you want to explore Menorca to the full, follow the coastline along the so-called Camí de Cavalls, the Horse Trail. It circles the entire island and stretches for 186 kilometres. Of course, you no longer need to travel it on horseback, as today you can walk or cycle. You could complete the entire route by bike, but there is no point chasing sporting achievements here. Enjoy the island's beauty and stop for a swim wherever you feel like it. For hikers, sturdy shoes and plenty of water are recommended.

VIEW FROM BULL MOUNTAIN

Camí de Cavalls is one way to see the entire island. Another option is climbing Menorca's highest mountain, Monte Toro – Bull Mountain. Rising in the middle of the island, it offers a view of Menorca spread out below you. It comes as no surprise that this is a popular destination not only for tourists but also for pilgrims, as it's home to the church of the island's patron saint, the Virgin Mary, known here as Virgen del Toro, essentially the "Bull Madonna".

The mountain stands at 358m which may not sound that impressive, but considering the height is measured from the nearby Mediterranean Sea, the climb still involves noticeable elevation gain. The good news is that if you do not feel like walking uphill, you can reach the summit by car or bus.

BEACHES, SEA AND SWIMMING

Let's be honest: as with other Mediterranean islands people mainly come to Menorca for the beaches. We recommend the sands in the southern part of the island. You can choose from many strands with white sand, pine groves and above all turquoise waters. Children will enjoy them as well, since most beaches slope gently into the sea. Cala Galdana is considered one of Europe's most beautiful beaches. Or you could try out Menorca's longest beach, Son Bou.

Toward the western and eastern ends of the island, bays and cliffs surround small sandy beaches. And cliffs mean

Menorca ve třech slovech? Klid, moře a hvězdy.
Menorca in three words? Peace, sea and stars.

to znamená i podmořský život. Právě západ a východ ostrova jsou tedy ideální i pro šnorchlování. A pokud dáváte přednost spíše romanticky rozeklanému skalnatému pobřeží plnému zálivů a v moři větším vlnám, je pro vás jako stvořené severní pobřeží Menorcy, daleko členitější než na jihu.

LODÍ NEJEN ZA DELFÍNY

Pokud vás zajímá podmořský život, ale na šnorchlování vás neužije, můžete si i s dětmi udělat výlet lodí na moře. Nejlépe samozřejmě lodí s proskleným dnem, kde můžete sledovat ryby a další živočichy jako na dlani. Kouzelný zážitek nabízejí také plavby za delfíny. Při nich můžete pozorovat tyto úžasné mořské savce přímo v jejich přirozeném prostředí. Ale pozor, loď vás sice může odvézt na místa, kde se delfíni obvykle vyskytují, ale nikdo vám nemůže garantovat, že zrovna v daný čas se tam jako na povel budou vyskytovat. Inu, skutečná příroda bez záruky.

Další možností lodního výletu je plavba kolem ostrova, obvykle i s přestávkami na koupání na nejkrásnějších plážích. Asi nejzajímavější je plavba kajakem podél pobřeží, při níž objevíte i ty nejodlehlejší zátoky a nejskrytější jeskyně. Vyžaduje fyzickou zdatnost, ale nemusíte se bát, kajaky jsou pro dva a v každém s vámi pojede zkušený průvodce – kajakář.

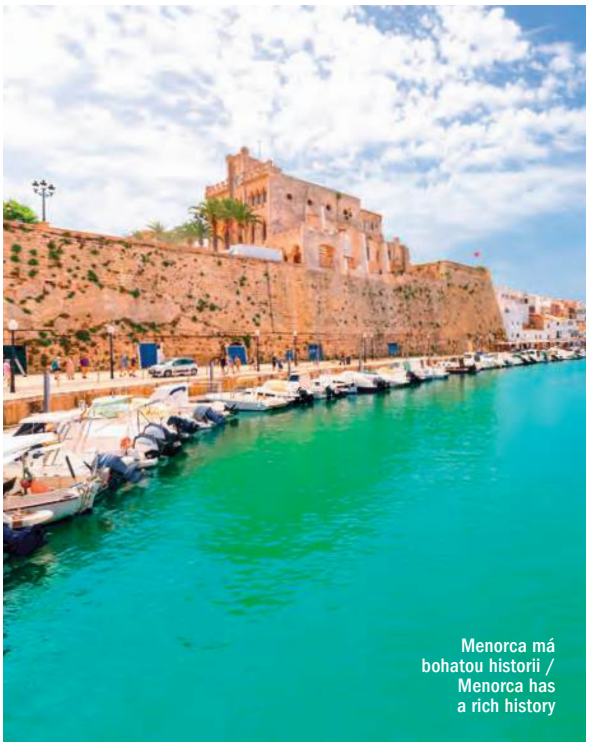
underwater life, making these parts of the island ideal for snorkelling. If you prefer romantically rugged coastlines full of coves and slightly stronger waves, Menorca's northern coast, far more rugged than the south, is perfect for you.

SEA LIFE SPOTTING

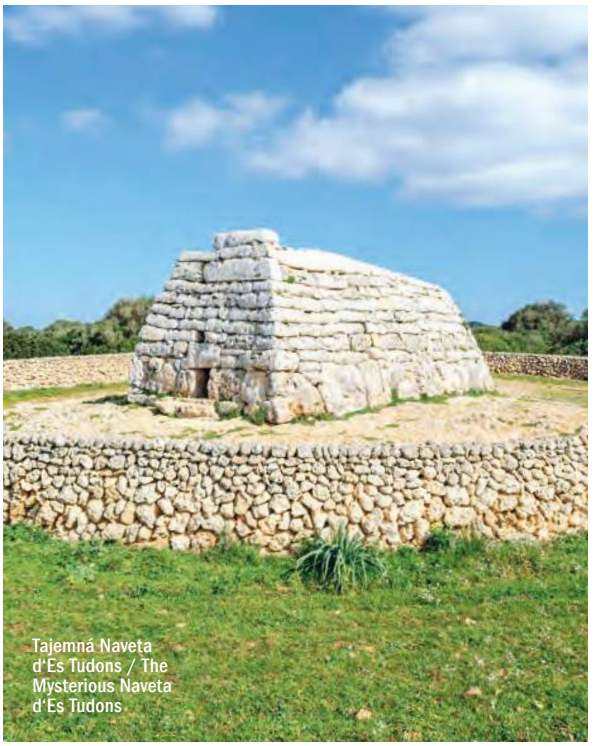
If you are interested in marine life but snorkelling does not appeal to you, you can take a boat trip with children out to sea. Ideally, choose a glass bottom boat so you can observe fish and other sea creatures easily.

Dolphin-watching trips are also magical experiences, allowing you to see these remarkable marine mammals in their natural habitat. However, while boats can take you to places where dolphins usually appear, no one can guarantee they will show up on cue. Nature offers no guarantees.

Another option is a boat trip around the island, often including swimming halts at the most beautiful beaches. Perhaps the most exciting option is kayaking along the coastline, allowing you to discover remote coves and hidden caves. It requires some physical effort, but kayaks are for two people and an experienced guide paddles with you.



Menorca má bohatou historii / Menorca has a rich history



Tajemná Naveta d'Es Tudons / The Mysterious Naveta d'Es Tudons

Na Menorce prožijete klidnou a přitom zajímavou dovolenou.
You will enjoy a peaceful yet interesting vacation in Menorca.

TAJEMNÉ MEGALITY

Menorca, to samozřejmě není jen nádherná příroda, ale i tisíciletý příběh lidí, kteří na ostrově žili. Baleáry byly domovem takzvané talajotické megalitické kultury, která vzkvétala na konci 2. tisíciletí a na začátku 1. tisíciletí před n. l. Ačkoli archeologové o ní příliš nevědí, na její pozůstatky na Menorce můžete narazit na mnoha místech. Ať už se jedná o talajoty (talayoty), tedy pozůstatky kruhových věží z nasucho kladených kamenů, které kultuře daly název, o podzemní jeskynní chrámy nebo o tauly – kamenné megality, vzdáleně připomínající anglické Stonehenge. Nejznámější z těchto pravěkých památek je asi Naveta d'Es Tudons, připomínající domeček z kamenů nebo převrácenou loď. Že ale nešlo o obydlí, o tom svědčí úzký a nízký průlez do nitra objektu. Ve skutečnosti se totiž jednalo o hrobku. Dnes se ale do ní můžete bez obav podívat, kosti a případné milodary byly ukradeny už před dávnými věky... Pokud byste se po stopách dávných věků chtěli na Menorce vydat, nechte se inspirovat na speciálních stránkách www.menorcatalayotica.info

OSTROV POD HVĚZDAMI

Menorca má také status biosférické rezervace UNESCO. Díky odlehlé poloze, relativně řídkému osídlení a stále ještě nízké-

MYSTERIOUS MEGALITHS

Menorca is not only about memorable natural surroundings but also about the millennia-long story of people who have lived here. The Balearic Islands were home to the so-called Talayotic megalithic culture, which flourished at the end of the 2nd and beginning of the 1st millennium BC. Although archaeologists still know little about it, traces can be found all over Menorca. These include talayots, the remains of circular stone towers built without mortar that gave the culture its name, underground cave temples and taulas, stone megaliths somewhat resembling England's Stonehenge. The most famous prehistoric monument is probably Naveta d'Es Tudons, which looks like a stone house or an overturned boat. However, the narrow entrance shows it was not a dwelling but a tomb. Today, visitors can safely enter, as any bones and burial offerings disappeared long ago. If you want to explore these ancient sites, visit this dedicated website www.menorcatalayotica.info

ISLAND UNDER THE STARS

Menorca has also been declared a UNESCO Biosphere Reserve. Thanks to its remote location, relatively sparse

mu turistickému ruchu, je vcelku málo zamořena tzv. světelným smogem. A proto je to ideální místo pro pozorování hvězd. Jsou dokonce lidé, kteří cestují po světě kvůli fotografování noční oblohy – a právě pro ně je Menorca zemí zaslíbenou.

Kochat hvězdnou oblohou se zde můžete i vy. Buď čistě romanticky se svou drahou polovičkou, nebo filozoficky po vzoru Immanuela Kanta. Třetí možností je pozorovat různé nebeské jevy pod vedením odborníků a za použití hvězdářských dalekohledů třeba přímo na pláži nebo mezi zdmi megalitických staveb. Říká se tomu tady „stargazing“ a tento program nabízí hned několik místních společností.

A DALŠÍ ZAJÍMAVOSTI...

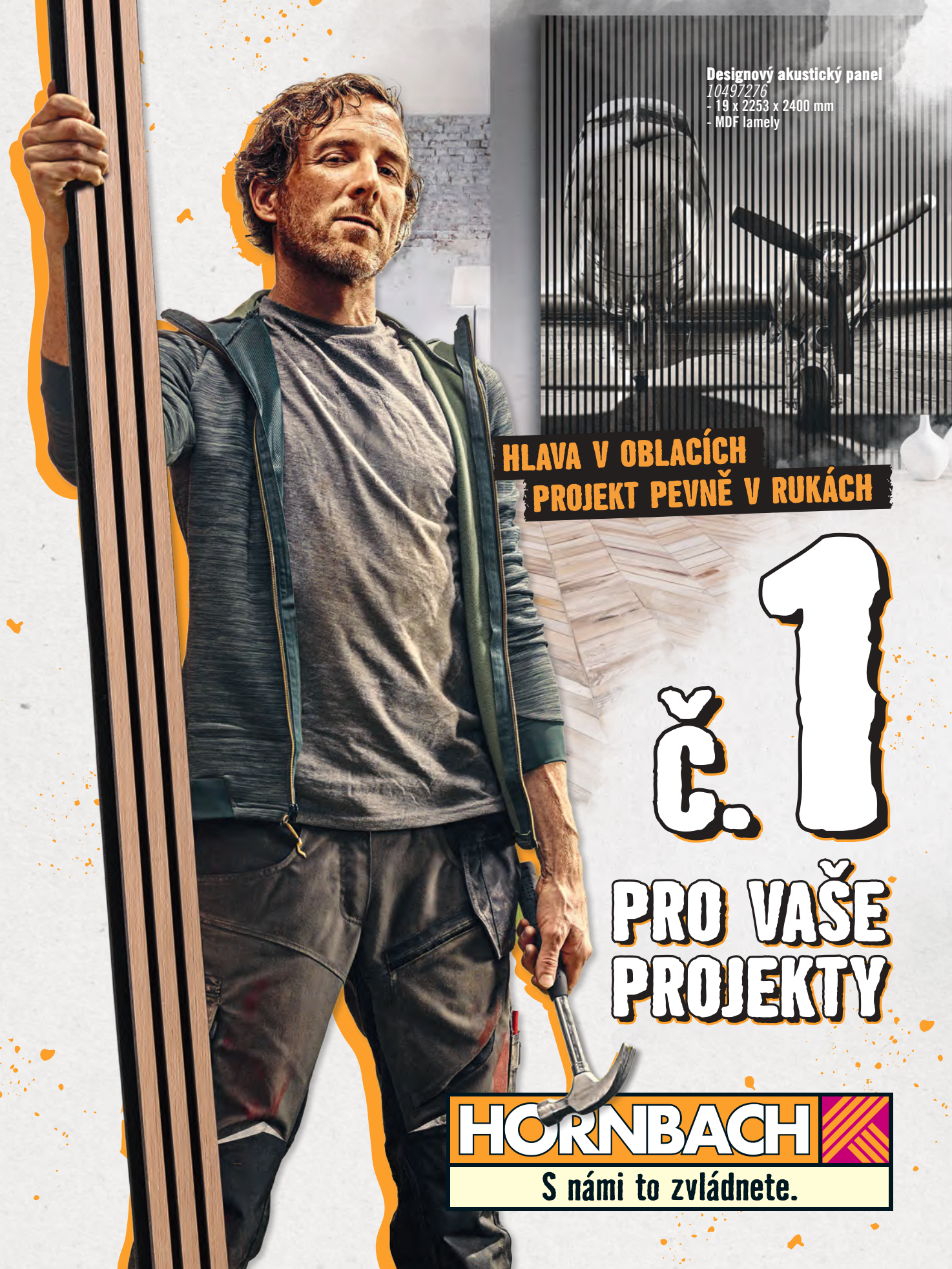
Výčet toho, co Menorca nabízí, tím ale není ani zdaleka vyčerpán. Navštivte třeba staré hlavní město ostrova Ciutadella de Menorca se stinnými uličkami a gotickým katedrálním chrámem. S dětmi zajděte do malé zoo Lloc de Menorca, kde si budete moci pohladit třeba lemury, kůzlata nebo dokonce i hady. Všechna zvířata, včetně krokodýlů, zde uvidíte pěkně zblízka. A na závěr určitě nezapomeňte ochutnat věhlasný místní sýr Maó. Vyrábí se z kravského mléka a nejlépe chutná, jak jinak, s místními olivami a vínem. ■

population and still moderate tourism, it suffers little from light pollution, making it an ideal place for stargazing. Some people travel the world to photograph night skies, and Menorca is ideal for them.

You too can enjoy the starry sky here, whether romantically with your partner or philosophically in the spirit of Immanuel Kant. Another option is observing celestial phenomena under expert guidance using telescopes, sometimes directly on beaches or among megalithic ruins. Local stargazing is offered by several companies.

OTHER ATTRACTIONS...

And the above is still far from everything Menorca offers. Visit the former island capital Ciutadella de Menorca, with its shady streets and Gothic cathedral. With children, you can head to the small zoo Lloc de Menorca, where you can pet lemurs, goats and even snakes, and see all animals, including crocodiles, up close. Finally, don't forget to taste the famous local Maó cheese, made from cow's milk and best enjoyed with local olives and wine. ■


Designový akustický panel
10497276
- 19 x 2253 x 2400 mm
- MDF lamely
HLAVA V OBLACÍCH
PROJEKT PEVNĚ V RUKÁCH
Č. 1
PRO VAŠE PROJEKTY
HORNBACH
S námi to zvládnete.

tenerife!
awakens emotions
Zažijte
sílu a klid
Tenerife
Chci letět
Přímé lety z Prahy 5x týdně
Letenky i v business class
smartwings

Pohled na Tenerife z La Gomery / Tenerife seen from La Gomera

TENERIFE & LA GOMERA

Ostrovy dvou tváří v jednom příběhu
Two Faces – One Story

Kanárské ostrovy umějí během jediné dovolené nabídnout překvapivě rozdílné světy – a málokde je kontrast tak výrazný jako mezi Tenerife a La Gomerou. Zatímco Tenerife láká na pláže, energii a rozmanitost, La Gomera je tichým zeleným ostrovem, kde se čas téměř okamžitě zpomaluje.

The Canary Islands can offer surprisingly different worlds within a single holiday – and nowhere is the contrast more striking than between Tenerife and La Gomera. While Tenerife attracts visitors with beaches, energy and variety, La Gomera is a quiet green island where time seems to pass more slowly.

Zdeněk Horský | © Shutterstock.com

Přímé lety na **TENERIFE**
5x týdně!
Direct flights to **TENERIFE**
5 times a week!
smartwings.com

Tenerife je největším z Kanárských ostrovů a často prvním kontaktem cestovatelů s tímto souostrovím. Důvod je prostý: přímé lety, výborná infrastruktura a klima, které je příjemné po celý rok. Jižní část ostrova nabízí písečné pláže, moderní hotely a promenády, sever naopak zelenější krajinu, koloniální architekturu a autentičtější atmosféru.

TENERIFE STOKRÁT JINAK

Symbol Tenerife představuje majestátní Pico del Teide – nejvyšší hora Španělska s výškou 3718 metrů. Výlet do národního parku Teide patří k nejsilnějším zážitkům ostrova. Lávová pole, barevná skaliska a výhledy nad mraky působí až surrealisticky a připomínají, že celý ostrov vznikl ze sopečné činnosti. Pro ty, kdo chtějí zažít Teide naplno, vede do vrcholových partií lanovka i několik pěších tras – pro vstup na samotný vrcholový kráter je však nutné si předem rezervovat povolení, které reguluje počet návštěvníků. Aktuální informace najdete na webu www.tenerifeon.es.

Stejně přitažlivá jsou ale i menší měřítka: přírodní bazény vyhloubené v lávě na severu ostrova, zapadlé pláže s černým pískem nebo historické město San Cristóbal de La Laguna, zapsané na Seznamu UNESCO. La Laguna byla založena v roce 1497 a stala se prvním příkladem neopevněného města s pravidelným půdorysem podle renesančních principů – vzorem pro mnoho koloniálních měst v Latinské Americe.

Tenerife je také rájem pro milovníky gastronomie. Tradiční kanárská kuchyně kombinuje španělské vlivy s afrických a latinskoamerickými prvky. Ochutnejte papas arrugadas – malé brambory vařené ve slané vodě, podávané s tradiční omáčkou mojo, nebo čerstvé ryby a mořské plody. Místní vína z oblasti Tacoronte-Acentejo si v posledních letech získávají stále větší uznání i mimo Španělsko.

Tenerife je ideální základnou pro dovolenou plnou kontrastů. Můžete tu lenošit u oceánu, vyrazit na horské túry, ochutnávat místní kuchyni a večer posedět v kavárně s výhledem na Atlantik. A právě z Tenerife se nabízí jedinečná možnost objevit ještě jeden, zcela odlišný ostrov.

MAGICKÝ NÁVRAT K PŘÍRODĚ

Ostrov La Gomera leží jen kousek od Tenerife, přesto působí jako jiný svět. Přímé lety z Česka sem nevedou – kdo sem míří na pobyt, přilétá na Tenerife a pokračuje trajek-

Tenerife is the largest of the Canary Islands and often the first point of contact for travellers to the archipelago. The reason is simple: direct flights, excellent infrastructure and a climate that is pleasant all year round. The southern part of the island offers sandy beaches, modern hotels and promenades, while the north presents greener landscapes, colonial architecture and a more authentic ambience.

A HUNDRED DIFFERENT WAYS TO EXPERIENCE TENERIFE

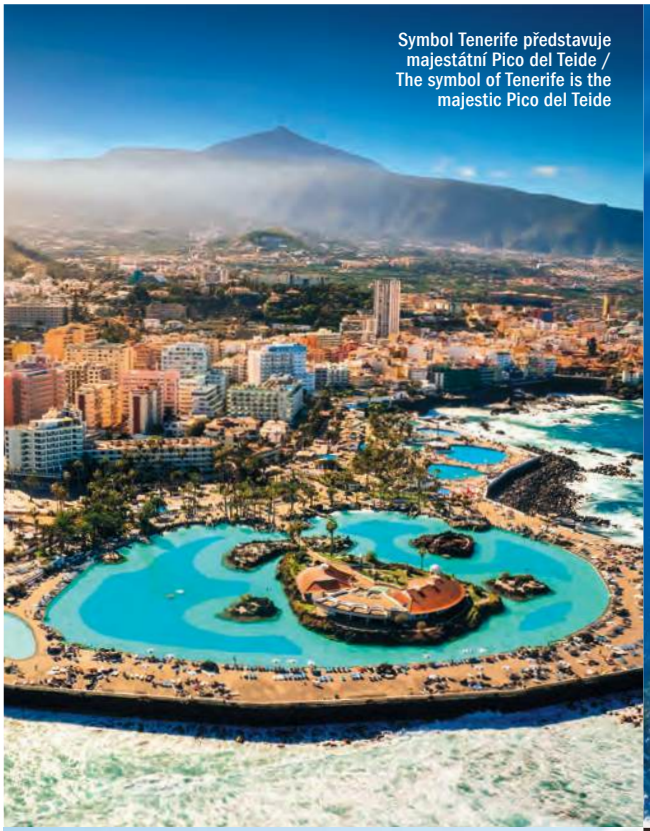
The symbol of Tenerife is the majestic Pico del Teide – Spain's highest mountain at 3,718m. A trip to Teide National Park is among the island's most powerful experiences. Lava fields, colourful rock formations and views from above the clouds create an almost surreal impression and serve as a reminder that the entire island was formed by volcanic activity. For those wishing to experience Teide to the maximum, a cable car and several hiking trails lead towards the summit. However, access to the actual crater requires advance permit bookings – this regulates visitor numbers. Up-to-date information can be found at www.tenerifeon.es.

The island is equally captivating on a smaller scale: natural pools carved into lava along the northern coast, secluded black sand beaches or the historic town of San Cristobal de La Laguna, a UNESCO World Heritage Site. La Laguna was founded in 1497 and became the first example of an unfortified town with a regular layout based on Renaissance principles – a model for many colonial cities in Latin America.

Tenerife is also a wonderful place for food lovers. Traditional Canarian cuisine combines Spanish influences with African and Latin American elements. Try papas arrugadas – small potatoes boiled in salted water and served with traditional mojo sauce – or fresh fish and seafood. In recent years, local wines from the Tacoronte-Acentejo region have gained increasing recognition beyond Spain.

Tenerife is an ideal base for a holiday full of contrasts. You can relax by the ocean, head out on mountain hikes, sample local cuisine and in the evening sit in a café overlooking the Atlantic. And from Tenerife you have the chance to also discover yet another, completely different island.

Tenerife je ideální základnou pro dovolenou plnou kontrastů.
Tenerife is an ideal base for a holiday full of contrasts.



Symbol Tenerife představuje majestátní Pico del Teide / The symbol of Tenerife is the majestic Pico del Teide

La Gomera je vyhlášeným místem pro lodní výlety spojené s pozorováním delfínů a velryb / La Gomera is also renowned for boat trips focused on dolphin and whale watching

Vyhlídková plošina Mirador de Abrante / Viewing platform Mirador de Abrante on La Gomera

Papas arrugadas

Ostrov bájí

La Gomera je opředena řadou bájí. Traduje se tu například příběh nápadně připomínající Romea a Julii, legenda o „dětech mlhy“, pověst o vzniku jazyka silbo gomero či příběh o tom, jak si Kryštof Kolumbus z jedné zdejší studny naposledy nabral vodu na své legendární plavbě.

Island of Legends

La Gomera is wreathed in myth and legend. These inclide a story strikingly reminiscent of Romeo and Juliet – the tale of the ‘children of the mist’, a legend explaining the origin of the Silbo Gomero language and a story of how Christopher Columbus drew water for the last time from a local well before setting sail on his legendary voyage.

tem. Plavba z přístavu Los Cristianos trvá necelou hodinu, ale rozdíl mezi oběma ostrovy je okamžitě znatelný.

La Gomera je divoká, zelená a tichá. Strmá údolí, terasovitá políčka a palmové háje vytvářejí dramatickou krajinu, která láká k objevování pěšky. Srdcem ostrova je národní park Garajonay s prastarými vavřínovými lesy, kde se mezi stromy převalují mlhy a vlhký vzduch voní mechem. Tyto subtropické lesy jsou pozůstatkem vegetace, která pokrývala jižní Evropu před miliony let. Procházka tímto lesem patří k zážitkům, které se neokoukají ani po několika hodinách. Park byl zapsán na Seznam UNESCO v roce 1986 a nabízí desítky pěších tras různé náročnosti.

Život na La Gomeře plyne pomaleji. Místní vesnice jako Valle Gran Rey nebo Playa Santiago si zachovaly klidnou atmosféru, malé restaurace servírují jednoduchá, ale poctivá jídla z lokálních surovin a večery patří tichu, oceánu a hvězdné obloze. Ostrov je také domovem unikátního pískacího jazyka silbo gomero, který se dodnes vyučuje ve školách a patří k symbolům místní identity. Tento jazyk, zapsaný na Seznam UNESCO v roce 2009, vznikl z potřeby komunikovat na velké vzdálenosti v členitém terénu – pískání bylo slyšitelné na vzdálenost několika kilometrů, v závislosti na podmínkách.

Pro aktivní turisty nabízí La Gomera stovky kilometrů značených tras. Kromě národního parku stojí za návště-

A MAGICAL RETURN TO NATURE

La Gomera lies only a short distance from Tenerife, yet it feels like another world. There are no direct flights from the Czech Republic – you fly first to Tenerife and continue by ferry. The crossing from the port of Los Cristianos takes less than an hour, but the difference between the two islands is immediately apparent.

La Gomera is wild, green and tranquil. Steep valleys, terraced fields and palm groves create a dramatic landscape that invites exploration on foot. At the heart of the island lies Garajonay National Park, home to ancient laurel forests where mist drifts between the trees and the damp air carries the scent of moss. These subtropical forests are remnants of vegetation that covered southern Europe millions of years ago. You could spend several hours walking through this intriguing woodland. The park received UNESCO recognition in 1986 and has dozens of walking routes of varying levels of difficulty.

Life on La Gomera moves at a slower pace. Villages such as Valle Gran Rey or Playa Santiago retain a peaceful atmosphere, small restaurants serve simple yet honest dishes made from local ingredients and evenings belong to silence, the ocean and the star-filled sky. The island is also home to the unique whistling Silbo Gomero language, still taught in schools and

vu například rozhledna Mirador de Abrante s prosklenou vyhlídkovou plošinou nebo malebné hlavní město San Sebastián de La Gomera, kde podle legend zakotvil Kryštof Kolumbus před svou plavbou do Nového světa.

La Gomera si v posledních letech nachází oblibu také mezi golfisty, a to i z Česka. „Ostrov nabízí jediné, ale velmi ceněné hřiště – Tecina Golf, které leží na náhorní plošině nedaleko hlavního města. Osmnáctijamkové hřiště je citlivě zasazené do krajiny a zaujme nejen technickým profilem, ale především výhledy na oceán a okolní hory. Díky mírnému klimatu se zde navíc hraje prakticky po celý rok, bez extrémních veder," dělí se o praktické zkušenosti Veronika Janečková, výkonná ředitelka cestovní kanceláře Canaria Travel, která se specializuje právě na zájezdy na Kanárské ostrovy.

La Gomera je navíc vyhlášeným místem pro lodní výlety spojené s pozorováním delfínů a velryb. Díky hlubokým vodám v okolí ostrova se zde po celý rok vyskytují různé druhy kytovců. Nejčastěji delfíni skákaví a kulohlavci, ale setkat se můžete i s vorvani či plejtváky. Menší lodě vyrážejí z přístavů, například ze San Sebastiánu nebo Valle Gran Rey, a nabízejí komornější zážitek než rušnější výpravy z větších ostrovů. Pozorování mořských savců v jejich přirozeném prostředí patří k momentům, které umí dovolené dodat silný, autentický rozměr.

JAK OSTROVY SPOJIT

Kombinace Tenerife a La Gomery je překvapivě snadná. „Z přístavu Los Cristianos na jihu Tenerife vyplouvají několikrát denně rychlé trajekty, které umožňují jednodenní výlet i vícedenní pobyt. Tyto výlety našim klientům rádi a často zařizujeme. Mnoho jich volí La Gomeru jako klidný protipól k rušnějším letoviskům Tenerife, jiní se sem vydávají jen na jeden den – i ten ale stačí, aby ostrov zanechal silný dojem," vysvětluje jednatelka Canaria Travel Lenka Viková.

a symbol of local identity. This UNESCO-listed language (2009) arose from the need to communicate across long distances in rugged terrain – whistling could be heard several kilometres away, depending on conditions.

For sporty travellers, La Gomera offers hundreds of kilometres of marked trails. In addition to the national park, highlights include the Mirador de Abrante viewpoint with its glass-floored platform, and the picturesque capital San Sebastian de La Gomera, where according to legend Christopher Columbus anchored before his voyage to the New World.

In recent years La Gomera has also gained popularity among golfers, including visitors from the Czech Republic. "The island offers a single but highly regarded course – Tecina Golf, located on a plateau not far from the capital. The eighteen-hole course is sensitively integrated into the landscape and impresses not only with its technical profile but above all with its views of the ocean and surrounding mountainscape. Thanks to the mild climate, golf can be played here practically all year round without extreme heat," states Veronika Janečková, Executive Director of Canaria Travel, a company specialising in holidays to the Canary Islands.

La Gomera is also renowned for boat trips focused on dolphin and whale watching. Thanks to the deep waters surrounding the island, various species of cetaceans can be seen here throughout the year – most commonly bottlenose dolphins and pilot whales, but sperm whales and fin whales are also spotted. Small boats depart from ports such as San Sebastián or Valle Gran Rey, offering a more intimate experience than the busier excursions from larger islands. Observing marine mammals in their natural habitat is one of those experiences that gives a holiday a powerful and authentic dimension.

HOW TO COMBINE THE ISLANDS

Combining Tenerife and La Gomera is surprisingly easy. "Fast ferries depart several times daily from the port of Los Cristianos in southern Tenerife, making both day trips and longer stays possible. We are happy to arrange these excursions for our clients and often do so. Many choose La Gomera as a peaceful counterbalance to the livelier resorts of Tenerife, while others go for the day – even that is enough for the island to leave a strong impression," explains Lenka Viková of Canaria Travel.

According to Viková, the ideal holiday scenario is simple: "Spend the first part of your stay on Tenerife,

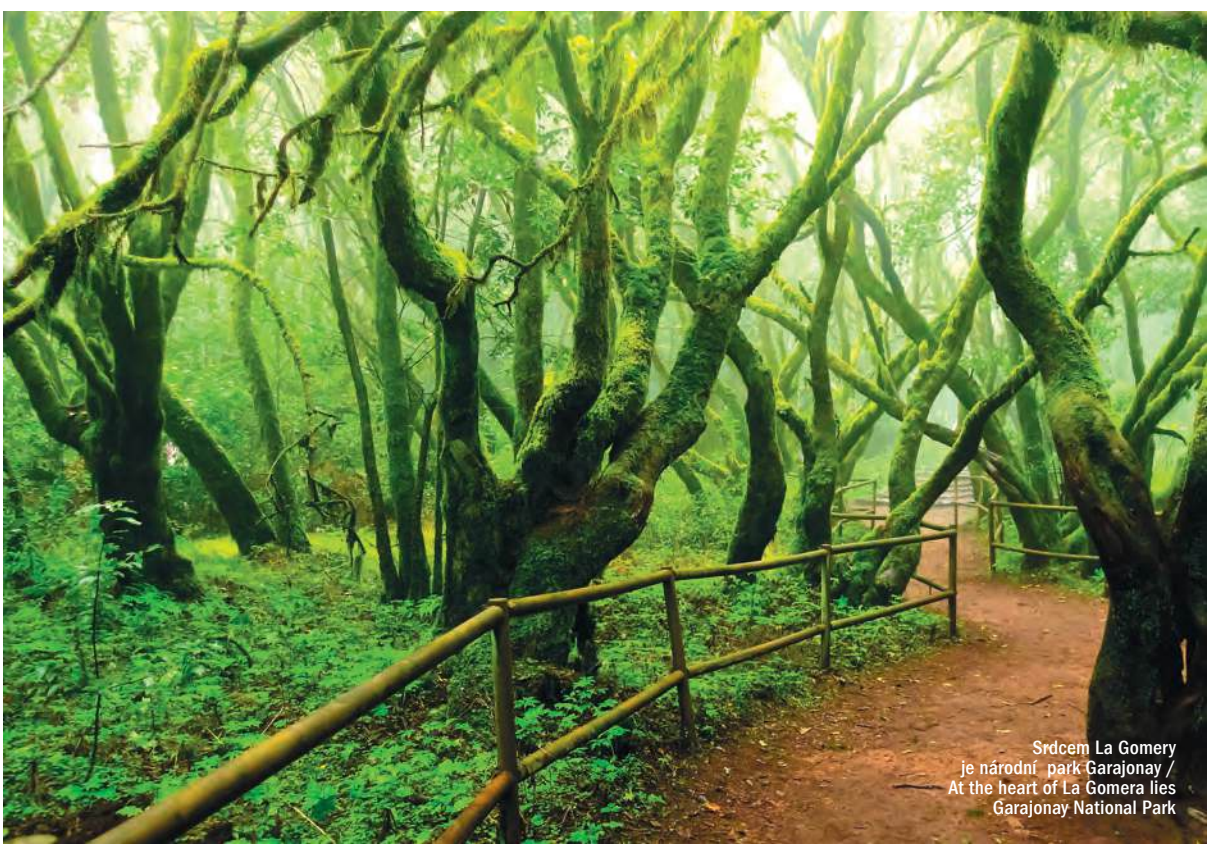
Ideální scénář dovolené podle ní může vypadat jednoduše: „První část pobytu strávit na Tenerife, užít si pláže, výlety a rozmanitost ostrova, poté se přeplavit na La Gomeru a několik dní věnovat přírodě, pěší turistice a skutečnému odpočinku. Návrat na Tenerife pak působí jako jemný přechod zpět do civilizace. Doporučujeme vyhradit si na La Gomeře alespoň dvě až tři noci – ostrov si zaslouží víc než jen letmou návštěvu.“

Spojit Tenerife a La Gomeru znamená poznat dvě rozdílné tváře Kanárských ostrovů – energickou a klidnou, otevřenou a skrytou. Je to dovolená, která není jednotvárná, ale zároveň nepůsobí uspěchaně. Nabízí slunce i stín, pohyb i zastavení, zážitky i prostor pro klid. Nejde jen o návštěvu dvou ostrovů, ale o cestu mezi dvěma světy, které se přirozeně doplňují. Ať už hledáte aktivní dovolenou, nebo místo, kde se na chvíli nadechnete jinak, Tenerife a La Gomera dohromady dávají smysl – a zůstávají v paměti ještě dlouho po návratu domů.

enjoy the beaches, excursions and the island's variety, then cross to La Gomera and devote several days to nature, hiking and genuine relaxation. Returning to Tenerife afterwards feels like a gentle transition back to civilisation. We recommend staying at least two or three nights on La Gomera – the island deserves more than just a fleeting visit."

Combining Tenerife and La Gomera means discovering two distinct faces of the Canary Islands – energetic and tranquil, open and hidden. It is a holiday that is far from monotonous yet never feels rushed. It offers sun and shade, movement and rest, experiences and space for tranquility. It is not merely a visit to two islands, but a journey between two worlds that naturally complement each other. Whether you are seeking an active holiday or a place to breathe for a while, Tenerife and La Gomera together make perfect sense – and remain in the memory long after returning home.

La Gomera leží jen kousek od Tenerife, přesto působí jako jiný svět.
La Gomera lies only a short distance from Tenerife, yet it feels like another world.



Srdcem La Gomery je národní park Garajonay / At the heart of La Gomera lies Garajonay National Park

5 DŮVODŮ,
proč cestovat s Canaria Travel

1. *Jsme specialisté na Kanárské ostrovy*

Kanáry známe do detailu – ne jen z katalogu, ale z vlastní zkušenosti. Víme, kam jet, kdy jet a hlavně proč jet právě tam.

2. *Pečlivě vybrané hotely a lokality*

Nenabízíme „všechno pro všechny". Každý hotel v naší nabídce osobně prověřujeme. Šetříme vám čas a předcházíme zklamání.

3. *Osobní přístup a dovolená na míru*

Ať už si přejete trávit dovolenou odpočinkem na pláži nebo aktivním objevováním ostrovů, doporučíme vám dovolenou podle toho, co skutečně hledáte.

4. *Servis od A do Z (a ještě něco navíc)*

Postaráme se o vás od výběru dovolené až po návrat domů. Jsme vám k dispozici před cestou, během ní i po ní.

5. *Klid, jistota a zkušenosti*

Cestujete s profesionály, kteří vědí, co dělají. Žádné experimenty, ale ověřený systém už od roku 1993. Na místě navíc s českými delegátkami, které na ostrovech dlouhodobě žijí.

Canaria travel | Ostrovy splněných přání

1. na Kanárské ostrovy

www.canariatravel.cz

Uvedená cena od platí pouze při výkupu vašeho starého vozu libovolné značky na protiúčet (započtený bonus 20 000 Kč). Kombinovaná spotřeba a emise CO_2 modelu Taigo: 5,3–6,4 l/100 km, 120–145 g/km. Vyobrazený vůz nemusí odpovídat cenové nabídce a může obsahovat prvky příplatkové výbavy. Kompletní nabídku modelů Love najdete na www.autopodbaba.cz – vyberte si ten, který si zamilujete.

Skvěle vybavené Taigo Love

AUTO PODBABSKÁ

Autorizovaný prodejce Volkswagen

Auto Podbabská

Pod Paťankou 217/1, Praha 6, www.autopodbaba.cz, e-mail: vw@autopodbaba.cz

INDECO®

bydlení na míru

- skříně
- kuchyně

- knihovny
- komody
- koupelnový nábytek
- posuvné dělící stěny
- postele
- stoly a stolky
- dětské pokoje
- sedačky na míru

www.indeco.cz

Datujte výhodně mimo EU

Stačí si aktivovat datový balíček 5 GB **zasláním SMS ve tvaru „5GB“ na číslo 999 111** a můžete být online ve svých oblíbených destinacích mimo EU. Přejeme příjemný let.

Zjistěte víc o roamingu

Balíček platí 30 dní ve vybraných zemích.
Více na www.o2.cz/roaming.

O2

OD KNÍŽKY DO KOKPITU
From Book to Cockpit

S kapitánkou Boeingů 737 společnosti Smartwings Janou Cimprichovou jsme mluvili o její profesní dráze, která začala dětským snem. Její příběh je důkazem, že cesta k vysněnému povolání je především otázkou vytrvalosti.

We spoke with Jana Cimprichová, a Boeing 737 captain at Smartwings, about her professional journey, one that began with a childhood dream. Her story is proof that the path to a dream career is above all a matter of perseverance.

Petr Manuel Ulrych | © Kateřina Fialová

Slyšel jsem, že na začátku vaší letecké dráhy byla kniha Arthura Haileyho Let do nebezpečí. Opravdu rozhodl tenhle thriller o vaší budoucnosti?
Ano, bylo mi asi dvanáct a ta kniha mě úplně pohltila. Najednou jsem měla jasno – létání je něco, co chci dělat. Ten pocit byl strašně silný a vlastně mě už nikdy neopustil. Tu knihu jsem pak přečetla ještě minimálně desetkrát. Dnes samozřejmě vnímám, že jde z velké části o fikci, úplně mimo realitu ale není. Jako motivace funguje skvěle – ukazuje, že i složité situace se dají zvládnout.

Podporovala vás rodina?
Ano, oba rodiče, zejména morálně. Táta mi přinesl inzerát místního aeroklubu, abych se přihlásila. Maminka měla přirozený strach, což dnes úplně chápu, ale nikdy mě neodrazovala. Díky tomu jsem měla pocit, že mám za sebou zázemí.

Pak jste studovala učitelství angličtiny. Co rozhodlo o tom, že neskončíte za katedrou, ale za kniplem dopravního letadla?
Upřímně – létání byla moje první volba. Angličtina byla spíš prostředek než cíl, protože bez ní se v letectví ne-

I've heard that at the very beginning of your aviation journey was Flight Into Danger by Arthur Hailey. Did that thriller really shape your future?
Yes, I was about twelve and the book completely absorbed me. Suddenly I knew – flying was something I wanted to do. The feeling was incredibly strong, and it never really left me. I went on to read the book at least ten more times. Of course, today I understand that much of it is fiction, but it is not entirely removed from reality. As motivation, it works brilliantly, it shows that even difficult situations can always be dealt with.

Did your family support you?
Yes, both my parents did, especially morally. My dad brought me an ad from a local flying club so I could apply. My mum naturally had concerns, ones I fully understand now, but she never discouraged me. Thanks to that I always felt supported.

You later studied to become an English teacher. What made you choose the cockpit over the classroom?
Honestly, flying was always my first choice. English was more of a tool than a goal, as you cannot work in aviation without it. I knew I would have to fund my own flight

smartwings.com
ETOPS

obejdete. Věděla jsem, že si na letecký výcvik musím vydělat sama, a tak jsem se rozhodla, že budu intenzivně pracovat a šetřit na potřebné kvalifikace. Byla jsem lyžařská instruktorka, servírka, recepční v hotelu a měla svou firmu na úklid. Od prvního letu ve větroni mi trvalo skoro deset let, než jsem se dostala do fáze, kdy jsem se mohla hlásit do letecké společnosti. Vždycky jsem chvíli pracovala, pak absolvovala část výcviku, pak zase vydělávala. Bylo to pomalé, ale naučilo mě to vytrvalosti. A rozhodně nelituji – člověk si každého svého kroku o to víc váží.

Co na své práci milujete nejvíc?
Prakticky všechno. Je to zkrátka splněný sen. Když člověk dělá práci, která ho baví, je to obrovské štěstí. Ale chcete-li to konkrétně, musím zmínit třeba výhledy z kokpitu. Světlo nad mraky, východy a západy slunce, to jsou momenty, které každý člověk jen tak nezažije. A které se neomrzí. Samozřejmě i mně se občas stane, že se mi třeba na některý noční let úplně nechce, ale pak přijedu na letiště a je to pryč. Ve finále se na každý let těším. Může to znít jako klišé, ale pro mě je vážně práce i po tolika letech milovaným koníčkem.

A kdybyste měla vybrat jeden konkrétní moment, který se vám nesmazatelně vryl do paměti?
Jednoznačně první sólo let na kluzáku. To je okamžik, kdy opustíte instruktora a jste tam úplně sami. Najednou je všechno na vás. Ale podobně silných momentů nosím v hlavě spoustu – třeba přiblížení na letiště na řeckých ostrovech mají svoji specifickou atmosféru. Stejně tak se člověku do paměti vryjí chvíle, kdy vidí, že vše funguje a lidé jsou spokojeni, že doletěli do cíle…

Každá práce ale má svá pro a proti. Co je nejtěžší na práci pilotky?
Z podstaty věci není vždy úplně jednoduché skloubit práci s rytmem rodiny. S manželem, který pracuje jako řídicí letového provozu, máme oba směnný provoz a do toho děti. Je to logisticky náročné, ale dá se to zvládnout, když si člověk nastaví priority. Jak se říká – když se chce, všechno jde. Navíc mi Smartwings umožňují pracovat na poloviční úvazek, což nám situaci doma dost ulehčuje.

Možná i proto bývalo letectví doménou především mužů. Časy se ale mění…
Přesně tak. Náš obor je otevřený všem, kdo mají chuť a odhodlání. Když jsem v roce 2000 začínala, byla jsem

> **“ Když člověk dělá práci, která ho baví, je to obrovské štěstí.**
>
> **When you do a job you truly enjoy, it is an incredible feeling.**

training, so I decided to work hard and save up for the necessary qualifications. I worked as a ski instructor, a waitress, a hotel receptionist and even ran my own cleaning business. From my first glider flight, it took nearly ten years before I reached the stage where I could apply to an airline. I would work for a while, then complete part of the training, then work again. It was slow, but it taught me perseverance. And I do not regret it at all – you appreciate every step much more.

What do you love most about your job?
Practically everything. It is simply a dream come true. When you do a job you truly enjoy, it is an incredible feeling. If I had to be specific, I would say the views from the cockpit. The light above the clouds, sunrises and sunsets, these are moments most people never experience. And you never tire of them. Of course, there are times when I might not feel like doing a night flight, but as soon as I arrive at the airport, that feeling disappears. In the end, I look forward to every flight. It may sound like a cliché, but even after all these years, my job is still my passion.

And if you had to choose one moment that is permanently etched in your memory?
Definitely my first solo flight in a glider. That is the moment when the instructor leaves and you are completely on your own. Suddenly, everything is up to you. But I have many memorable moments like that in my head – for example approaches to airports on Greek islands have a very special feel. Equally memorable are the moments when you see that everything has gone smoothly and people are happy to have reached their destination.

Every job has its pros and cons. What is the most challenging part of being a pilot?
It is not always easy to balance work with family life. My husband works as an air traffic controller, so we both work shifts and we have children as well. Logistically, it can be demanding, but it is manageable if you prioritise right. As they say, where there is a will, there is a way. Smartwings also allows me to work part-time, which helps us a lot at home.

Perhaps that is also why aviation used to be dominated mainly by men. But times are changing…
Exactly. Our field is open to anyone with the motivation and determination. When I started in 2000, I was only

Když jsem v roce 2000 začínala, byla jsem teprve třetí dopravní pilotka v Česku, dnes už ale není výjimkou ani čistě ženská posádka.

When I started in 2000, I was only the third female airline pilot in the Czech Republic, but today it is no longer unusual to see an all-female crew.

teprve třetí dopravní pilotka v Česku, dnes už ale není výjimkou ani čistě ženská posádka. Je skvělé, že se ženský element dostal i do profesionálního létání.

Předpokládám, že se i veřejnost už stačila zbavit předsudků, které o ženách v dříve typicky mužských profesích měla?
Je to tak. S předsudky se dnes už nesetkáváme. Naopak se stává, že nám cestující, když při vystupování zjistí, že jsme v kokpitu dvě ženy, ukazují palec nahoru. To je příjemné.

Vím, že máte dva syny, ale kdybyste měla dceru a ona váhala, zda se vydat ve vašich stopách, co byste jí poradila?
Určitě bych ji v tom podpořila. Ale musela by to opravdu chtít ona sama. Je podle mě strašně důležité, aby člověk dělal to, co ho baví. Takže nejen hypotetické dceři, ale každému mladému člověku, který s myšlenkou stát se pilotem koketuje, bych řekla, ať se nebojí a jde do toho. Protože to je nádherné zaměstnání. Navíc v současné situaci je (nejen) pro mladé lidi k dispozici mnoho zajímavých a finančně dobře ohodnocených oborů, což umožňuje prostředky na výcvik získat v kratším časovém intervalu než v minulosti.

Počáteční náklady na kurzy jsou vysoké, výcvik dnes může stát i dva miliony korun, ale když si člověk půjde za svým, dá se to zvládnout. Postupně, přes letecké školy i aerokluby, kombinací práce a výcviku.

Za jak dlouho se dá dostat do kokpitu dopravního letadla?
Při plném nasazení zhruba za rok a půl až dva roky. Ale je to intenzivní – jak studium, tak létání. Není to jen romantika, je to i hodně disciplíny. Všem, kdo se pro to rozhodnou, fandím a držím palce. ■

the third female airline pilot in the Czech Republic, but today it is no longer unusual to see an all-female crew. It is great that the female element has become part of professional aviation.

I assume the public has also moved on from old stereotypes about women in traditionally male professions?
Yes, that is true. We no longer encounter prejudice. On the contrary, it sometimes happens that when passengers find out there are two women in the cockpit, they give us a thumbs up as they leave the aircraft. That is always nice.

I know you have two sons, but if you had a daughter and she was considering following in your footsteps, what would you advise her?
I would definitely support her. But it would have to be something she truly wanted herself. I think it is very important that people do what they enjoy. So not just to a hypothetical daughter, but to any young person considering becoming a pilot, I would say do not be afraid and go for it. It is a wonderful profession. At the same time, today there are many well-paid career options available which makes it easier to fund the training in a shorter time than in the past.

The initial costs are high, training can cost up to two million Czech crowns, but if you are determined, it can be done. Step by step, through flight schools and clubs, combining work and training.

How long does it take to reach the cockpit of a commercial aircraft?
With full commitment, roughly a year and a half to two years. But it is intense, both the studying and the flying. It is not just romantic, it requires discipline. I support anyone who decides to pursue it and wish them the best of luck. ■

Volvo EX60: nová energie cestování

Navrženo pro klid. Postaveno pro výkon. Svým dojezdem a rychlým nabíjením Volvo EX60 ukazuje, jak se mění rytmus moderního cestování elektromobilem.

Ve jménu severu

Čisté linie, vzdušný interiér, bezrámová okna a skandinávská střídmost, která nepůsobí chladně, ale uvolněně. Každý detail má své místo. A prostoru je tu víc, než byste čekali.

Svět světla a klidu

Interiér pracuje se světlem přirozeně, jako když slunce prochází mezi stromy. Panoramatická střecha, ambientní osvětlení a akustická skla, která nepropustí ruch zvenčí.

Chytré bezpečí

Multiadaptivní bezpečnostní pás reaguje v reálném čase podle situace i konkrétní postavy cestujícího. Asistenční systémy pracují citlivě a s rozvahou. Neobtěžují, ale pomáhají tehdy, když je to opravdu potřeba.

Soukromý koncert

Audio Bowers & Wilkins s Dolby Atmos a 28 reproduktory včetně v hlavových opěrkách mění každou cestu v osobní poslechový zážitek.

Síla, která nekřičí

Po asfaltu pluje tiše a vyrovnaně i díky vzduchovému podvozku. Jeho 680 koní zrychlí z klidu na stovku za 3,9 sekundy. Ale jen když ho požádáte.

Dojezd až
810 km

Na 10–80 % stačí
19 min

340 km dobito za
10 min

Nepřestává se učit

Nová výpočetní platforma HuginCore zvládá přes 250 bilionů operací za sekundu. Neustále vyhodnocuje data a díky aktualizacím na dálku se stále zlepšuje.

Inteligence bez rozptylování

Volvo EX60 nezahlcuje. Přehledný infotainment nabízí to, co právě potřebujete, a integrovaný Google Gemini s AI reaguje na běžnou řeč bez obvyklých frází.

VOLVO

Více informací naleznete na **volvocars.cz**

Příběh, který můžete nosit
Story to Wear

Martina Karafiátová (CZ/EN) | © SILKY GANG

Šátek je jako let. Lehký a proměnlivý. Stačí ho uvázat a mění směr i náladu. Nad oblaky, kde máme blíž k vlastním myšlenkám, otevírá Martina Karafiátová svět značky SILKY GANG.

„Miluji příběhy s dobrým koncem," říká. Na hedvábí ale nepřenáší jen pohádky: „Jde o vyprávění, které se propisuje do látky. O okamžik, kdy si žena uváže hedvábný šátek a jediným pohybem změní atmosféru celého dne," doplňuje.

Ve spolupráci s českými ilustrátory vytváří kolekce hedvábných šátků, které vznikají v rodinné továrně na severu Itálie. Barvy ladí, aby lichotily pleti a podtrhly osobnost. Ilustrace se na hedvábí rozvíjí jako pohyb světla, i po uvázání zůstává čitelná.

SILKY GANG vrací šátku roli módního statementu. Hedvábný twill 47 × 47 cm je subtilní detail, který rámuje tvář, zvýrazní linii klíčních kostí nebo promění obyčejnou kabelku v artefakt.

Formát 90 × 90 cm nabízí nekonečné možnosti stylingu. Šátek ve velikosti 130 x 130 cm z lehkého voálu s podílem hedvábí je společníkem moderních nomádek.

Svět značky nekončí u hedvábí. Kolekce doplňují kožené kabelky a rukavice, šperky i originální brože.

Navštivte showroom v Praze na adrese Navrátilova 676/1 nebo objevte více na www. silkygang.cz ■

SILKYGANG

WWW.SILKYGANG.CZ

A scarf is just like flying. Light and malleable. All it takes to change your mood is to put it on. Above the clouds, in a place where we have a little more time to spend with our thoughts, Martina Karafiátová presents the world of SILKY GANG.

"I love stories with happy endings," she says. Although she tells more than just fairy tales: "It is a narrative that is transcribed into the fabric. The moment a lady ties a silk scarf the mood of the entire day changes," she adds.

She creates collections of silk scarves, crafted in a family-owned factory in northern Italy, in collaboration with Czech illustrators. Colours are carefully chosen to compliment the complexion and emphasize personality. The illustration unfolds like light and remains clear when worn.

SILKY GANG brings back the scarf as a fashion statement. Silk twill 47x47 cm is a subtle detail, framing the face, bringing forth the cheekbones, transforming every person into an artpiece. A 90x90 cm scarf allows for unlimited styling. Soft voile with silk content is the companion of modern nomads. Collections are complemented by leather handbags, gloves, jewellery and brooches.

Visit the showroom in Prague at Navrátilova 676/1, or discover more at www.silkygang.cz ■

KUFR ROWEX
TVŮJ CESTOVNÍ PARŤÁK

ČESKÁ ZNAČKA

ROWEX by SAPELO

NASKENUJ!

www.sapelo.cz

Ulož si náš QR a vyber si nový kufr!

Ragusa – barokní perla ve Val di Noto / Ragusa – the Baroque gem of the Val di Noto

SICÍLIE
SICILY

Přímé lety Smartwings
2x TÝDNĚ!

Direct Smartwings flights
TWICE A WEEK!

smartwings.com

SRDCE STŘEDOMOŘÍ VE STÍNU ETNY

Heart of the Mediterranean in the Shadow of Etna

Sicílii, ostrov ležící přímo v srdci Středozemního moře, si většina lidí spojuje se dvěma věcmi: s mafií a stále činnou sopkou Etnou. Ale zatímco mafie je už jen temnou legendou, kouř stoupající z Etny se vznáší nad ostrovem i dnes.

Sicily, the island lying at the very heart of the Mediterranean, is most often associated with two things: the mafia and the active volcano Etna. Yet while the mafia has become little more than a dark legend, the smoke rising from Etna continues to drift over the island to this day.

Jakub Jukl | © Shutterstock.com

Byla by ovšem chyba redukovat tento největší ostrov Středomoří jen na zmíněné dvě záležitosti. K vidění je toho tady mnohem víc. Už jenom proto, že Sicílie byla po tisíciletí průsečíkem kultur. Prošli tudy Féničané, Řekové, Římané, Arabové, Byzantinci, Normani, Španělé a nakonec Italové – a ti všichni zanechali na ostrově svou stopu.

KOUŘOVÁ HORA

Ale začít opravdu musíme Etnou. Je nejvýraznější dominantou Sicílie a už ve starověku se podle mnohakilometrového sloupu kouře, stoupajícího z jejího vrcholu, řídili námořníci. Etně patří i několik primátů: je to se svými 3403 metry nejvyšší činná sopka v Evropě a především: je to nejnavštěvovanější turistická „atrakce“ na ostrově.

I když slovo atrakce nabývá trochu hořkou příchuť, protože tahle atrakce dokáže být i pořádně nebezpečná. Tedy alespoň čas od času. V roce 1928 pohřbil proud lávy vesnici Mascali na úpatí Etny, v roce 1971 láva zničila observatoř na sopce i zdejší lanovku. Erupce se ale opakují každých pár let a třeba v roce 2013 byla tak silná, že vyvrhla proud žhavé lávy až do výšky 3400 metrů, což překonalo i tehdejší výšku sopky.

However, it would be a mistake to reduce the largest island in the Mediterranean to these two themes alone. There is obviously far more to discover here. Sicily has been a crossroads of cultures for millennia. Phoenicians, Greeks, Romans, Arabs, Byzantines, Normans, Spaniards and finally Italians have all passed through and each has left a distinct mark on the island.

THE SMOKING MOUNTAIN

We must begin with Etna. It is Sicily’s most striking landmark, and even in antiquity sailors navigated by the column of smoke rising kilometres into the sky from its summit. Etna holds several distinctions: at 3,403m it is the highest active volcano in Europe and above all the island’s most visited tourist attraction.

The word attraction carries a slightly bitter note as this spectacle can be dangerous. In 1928 a lava flow buried the village of Mascali at the foot of Etna. In 1971 lava destroyed the volcanic observatory and the local cable car. Eruptions recur every few years and in 2013 one was so powerful that it hurled a stream of molten lava to a height of 3,400 metres, exceeding the volcano’s then height.

Výška Etny jakožto aktivního vulkánu se totiž mění – objevují se nové krátery, z vychladlé lávy vznikají další vrcholy. Ten nejvyšší, s názvem Voragine, vznikl teprve před dvěma lety, v roce 2024. Můžeme tu jako na dlani pozorovat seismické procesy, které formovaly tvář naší Země.

A snad i proto je Etna vyhledávaným cílem turistů. Ikonický je už samotný pohled na dýmající horu, tyčící se nad starobylým městem Catania do břehu moře. Na samotnou sopku se můžete dostat buď lanovkou, nebo speciálním autobusem – ale pozor, jen na vyhlídkovou plošinu Torre del Filosofo ve výšce 2900 metrů. Dál k vrcholu, k hlavním kráterům, vede turistická stezka, kam je vstup povolen pouze se zkušeným průvodcem. Cena není malá a výprava není bez nebezpečí – ale pokud jste fyzicky zdatní, určitě tenhle zážitek stojí za to!

POUŤ EPOCHAMI

I když vás možná na Sicílii vyláká právě Etna, určitě budete chtít vidět i další zajímavosti. Zveme vás tedy na cestu za minulostí ostrova. Protože snad nikde jinde nenajdete vedle sebe stopy tolika epoch jako právě tady.

SICILSKÉ KARTÁGO

Přesně naproti africkému Kartágu ležel na nejzápadnějším cípu Sicílie přístav Motya na ostrůvku Mozia. Pozůstatkem původní fénické osady je dnes už nefunkční přístav typu kothon, který má podobu jezera, spojeného s mořem průplavem. Právě takové přístavy jsou typické pro fénické osady a podobný, jen daleko větší, se nacházel i v Kartágu. Na ostrově je i muzeum, které shromažďuje památky na fénické osídlení ostrova, mimo jiné i množství náhrobních stél.

As an active volcano, Etna's elevation changes constantly. New craters appear and fresh peaks are formed from lava as it cools. Voragine is the highest, having emerged only recently, in 2024. Here, seismic processes that shaped the face of our planet can be observed up close.

Perhaps that is why Etna is such a sought-after destination. The sight of the smoking mountain towering above the ancient city of Catania is iconic in itself. You can reach the volcano either by cable car or by special bus, though only as far as the Torre del Filosofo viewing platform at 2,900 metres. Beyond that point, towards the main craters, access is permitted solely with an experienced guide. This is a costly trip and the expedition is not without risk, but if you are physically fit the experience is certainly worthwhile.

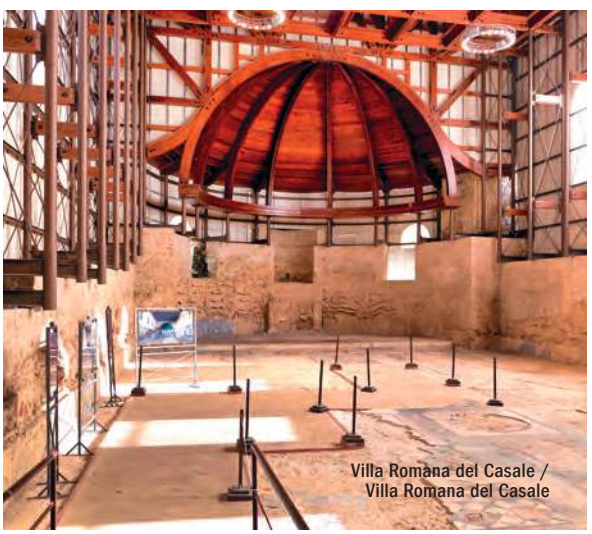
A JOURNEY THROUGH THE AGES

Although Etna may draw you to Sicily, you will certainly wish to explore further. Nowhere else will you find traces of so many epochs standing side by side.

SICILIAN CARTHAGE

Directly opposite African Carthage, at the westernmost tip of Sicily, once lay the port of Motya on the small island of Mozia. The remains of the original Phoenician settlement include a now dry harbour shaped like a lagoon connected to the sea by a channel. Such harbours were typical of Phoenician settlements and a similar but far larger one existed in Carthage itself. The island also houses a museum displaying artefacts from the Phoenician settlement, including numerous funerary stelae.

Údolí chrámů / The Valley of the Temples



Villa Romana del Casale / Villa Romana del Casale

Etna je hlavní dominantou ostrova / Mount Etna is the island's main landmark

Etnu můžete obdivovat z dálky, nebo vystoupat přímo na ni.
You can admire Mount Etna from a distance or climb right up to it.

ÚDOLÍ CHRÁMŮ

Víte, kde najdete nejzachovalejší řecké antické chrámy? Kromě samotného Řecka, pochopitelně. Je to právě na Sicílii, v takzvaném Valle dei Templi na jižním pobřeží u Agrigenta (starověkého Akragantu). V údolí se nachází sedm chrámů z 5. století př. n. l., z nichž nejzachovalejší je chrám Svornosti (Tempio della Concordia), který se svými dórskými sloupy vypadá přesně tak, jak si antické chrámy představujete.

LUXUSNÍ ŽIVOT ŘÍMANŮ

Sicílie se v roce 241 př. n. l. stala první římskou provincií. Díky tomu se ostrov podílel na civilizačních vymoženostech Římské říše, mezi něž patřily třeba luxusní venkovské vily. Jednu takovou odkryli archeologové skoro přesně uprostřed ostrova. Nazývá se Villa Romana del Casale a návštěvníci v ní mohou obdivovat nejen obytné prostory, lázně a tělocvičnu, ale především nejzachovalejší soubor pozdně antických mozaik na světě. Známé jsou zejména vyobrazení žen – atletek při cvičení.

THE VALLEY OF THE TEMPLES

Where can you find the best preserved ancient Greek temples outside of Greece? On Sicily, of course, in the Valle dei Templi on the southern coast near Agrigento (ancient Akragas). The valley contains seven temples dating from the fifth century BC. The best preserved is the Temple of Concordia where the Doric columns look exactly as one imagines a classical temple should.

LUXURIOUS LIFE OF THE ROMANS

In 241BC, Sicily became the first Roman province. The island benefited from the achievements of Roman civilisation, including luxurious rural villas. One such residence was uncovered almost exactly at the centre of the island. Known as the Villa Romana del Casale, it enables visitors to admire living quarters, baths and a gym, but above all the finest surviving collection of late antique period mosaics in the world. Particularly famous are the depictions of female athletes doing exercises.

Sicílie je křižovatkou kultur a každá tu zanechala své stopy.
Sicily is a crossroads of cultures, and each has left its mark here.

JAKO NA BOSPORU

Až do 12. století byla Sicílie s menšími přestávkami pod nadvládou Byzance. Stala se tak jakousi hraniční oblastí východního a západního světa. To se projevilo i v její sakrální architektuře. A tak není divu, že když vkročíme do chrámu Capella Pallatina (který není, navzdory názvu, žádnou malou palácovou kaplí) v Palermu, máme pocit, jako bychom se nacházeli v Konstantinopoli v době zašlé slávy východořímských císařů. Ve skutečnosti ale tyto veskrze byzantské mozaiky, kterým vévodí ikona Krista Spasitele s řeckými literami kolem hlavy, vznikly až ve 12. století za vlády normanských králů.

DĚDICTVÍ ARABŮ

A aby toho nebylo málo, Sicílii po jistý čas ovládali i Arabové. K dokonalé syntéze arabských, byzantských a západoevropských prvků došlo za panování normanské dynastie. Krásným příkladem je letohrádek Zisa se zahradami na kraji Palerma. Arabskou inspiraci prozrazují bazénky a fontány, které měly v horkém létě ochlazovat budovu i její okolí. Snad nejkrásnější jsou ale trojrozměrné dekorace stropů a výklenků, provedené v typickém „mozarabském“ stylu.

MOHUTNÁ PEVNOST

Na konci 12. století vystřídali Normany Štaufové, dynastie, pocházející z území současného Německa. Ti obohatili tvář Sicílie o mohutné hrady, stavěné podle zaalpských vzorů. Jeden z nich najdete ve zmíněné Catanii na úpatí Etny. Jeho mohutné zdi v sobě mají sice jen pramálo elegance, zato jsou pevné a takřka nedobytné. O tom ostatně svědčí už název pevnosti: Castello Ursino, tedy Medvědí hrad. V neklidných dobách byla tato pevnost dokonce sídlem sicilských králů a královen.

SICILSKÉ BAROKO

Od konce 13. století byla Sicílie pod španělským vlivem (a někdy i přímou vládou), což se odrazilo i ve zdejším umění. Svébytným architektonickým stylem je sicilské baroko, silně ovlivněné španělskými vzory. Krásnou ukázkou tohoto uměleckého stylu je soubor osmi pozdně barokních měst v údolí Val di Noto, zapsaný na Seznamu UNESCO. Nejznámější z nich je někdejší hlavní město oblasti Noto. Po zemětřesení v roce 1693 bylo vybudováno takřka od základů právě ve stylu sicilského baroka. Ve stínu jeho uliček a chrámů si budete opět připadat jako na druhém konci Středomoří – jenže tentokrát ne na Bosporu, ale pod Pyrenejemi. ■

LIKE ON THE BOSPORUS

Until the twelfth century, Sicily was, with some brief interruptions, under Byzantine rule. It became a frontier between the eastern and western worlds, a fact reflected in its sacred architecture. Enter the Cappella Palatina in Palermo and, despite its modest name, you may feel transported to Constantinople in the days of the Eastern Roman emperors. The mosaics, dominated by the icon of Christ Pantocrator with Greek letters around his head, were in fact created in the twelfth century during the reign of the Norman kings.

THE LEGACY OF THE ARABS

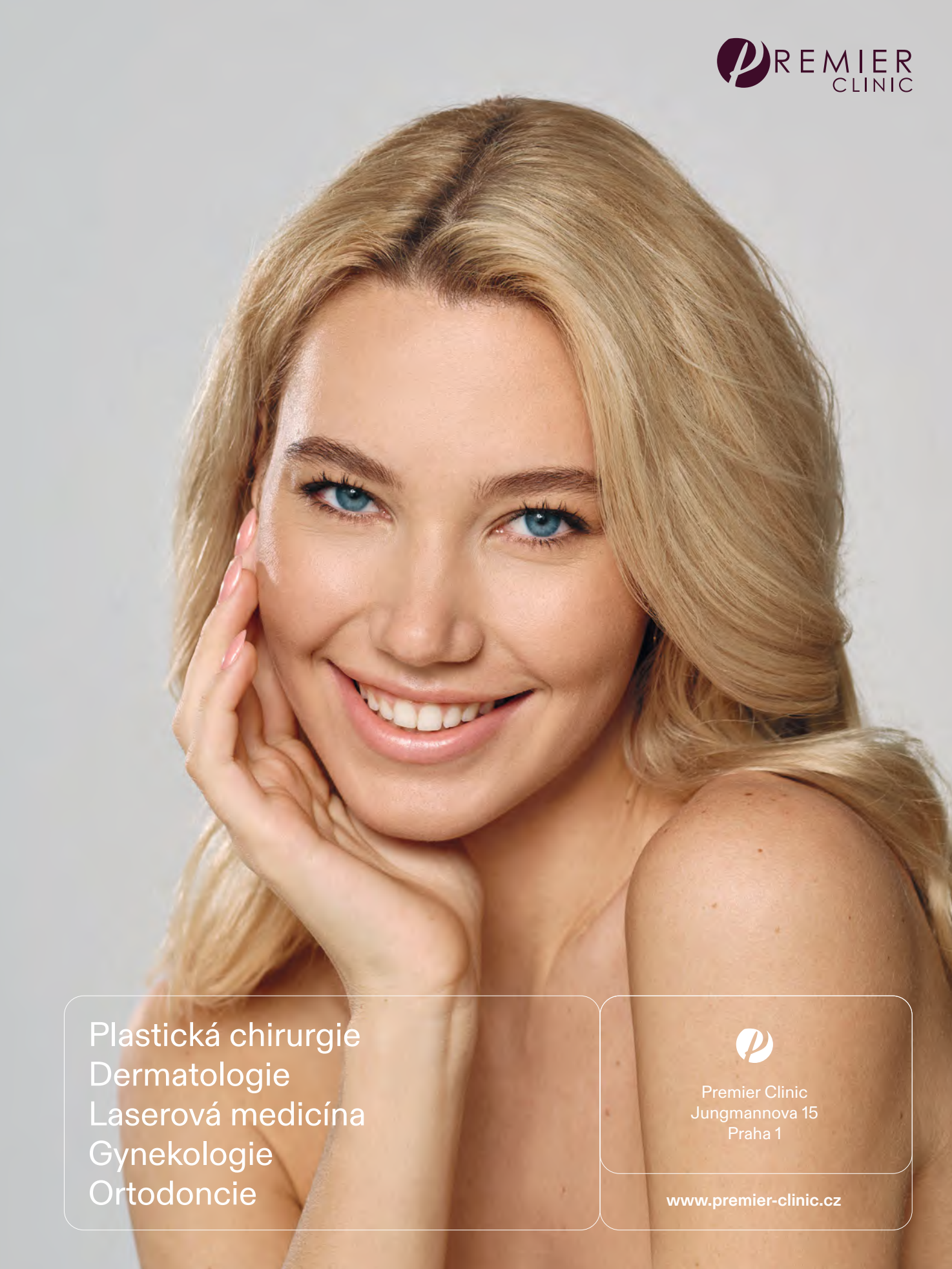
For a time Sicily was also ruled by Arabs. A remarkable synthesis of Arab, Byzantine and western European elements arose under the Norman dynasty. A fine example is the summer palace of Zisa with its gardens on the edge of Palermo. Pools and fountains reveal Arab inspiration. It was designed to cool the building and its surroundings during the hot summer. The most striking features are the three dimensional decorations on the ceilings and niches executed in the distinctive Mozarabic style.

A MIGHTY FORTRESS

At the end of the twelfth century the Normans were replaced by the Hohenstaufen dynasty from what is now Germany. They adorned Sicily with imposing castles built like in the Alps. One stands in Catania at the foot of Etna. Its massive walls possess little elegance yet are solid and almost as impregnable as its name suggests: Castello Ursino, the Bear Castle. In troubled times this fortress even served as a residence for the kings and queens of Sicily.

SICILIAN BAROQUE

From the late thirteenth century Sicily fell under Spanish influence and at times direct rule, a fact reflected in its art. Sicilian Baroque developed as a distinctive architectural style strongly influenced by Spanish models. An outstanding example is the group of eight late Baroque towns in the Val di Noto, all UNESCO World Heritage sites. The best known is Noto, once the regional capital. After the earthquake of 1693 it was rebuilt almost entirely from scratch in the Sicilian Baroque style. In the shadow of its streets and churches you might feel as if transported to another corner of the Mediterranean – not to the Bosporus this time, but to the foot of the Pyrenees. ■


PREMIER
CLINIC
Plastická chirurgie
Dermatologie
Laserová medicína
Gynekologie
Ortodoncie
Premier Clinic
Jungmannova 15
Praha 1
www.premier-clinic.cz

Victoria's Secret

PALLADIUM:

KDE SE HISTORIE POTKÁVÁ S MODERNÍMI TRENDY

WHERE HISTORY MEETS MODERN TRENDS

Milan Rumler, Property Solutions | © archiv Victoria´s Secret

Praha má mnoho tváří, ale její skutečný nákupní tep ucítíte až v momentě, kdy projdete ikonickou historickou fasádou na náměstí Republiky. Palladium není jen nákupní centrum; je to lifestylový cíl, kde se citlivé propojení historie s moderní architekturou mění v neopakovatelný zážitek.

Hlavním tahákem letošní sezony je otevření butiku Victoria's Secret, který do historického centra Prahy přináší světový styl. Palladium svou nabídku neustále osvěžuje, o čemž svědčí nedávno otevřené prodejny jako korejská kosmetika K-sisters či stylové květinářství Bliss Flowers. Nákupní jízda tím nekončí, protože už brzy můžete navštívit novou prodejnu obuvi Aldo nebo pánské módy Ferrat.

Až vás nákupy unaví, nechte se vyvézt fotogenickým osvětleným tunelem přímo do patra +2 „Tasty Garden". Vedle fastfoodů zde objevíte i pizzerii, thajskou, libanonskou či indickou restauraci, a milovníky sladkého potěší řemeslná zmrzlina, makronky nebo od léta chystaný stánek Matcha Crew. Fanoušci zdravého stravování se mohou od května těšit na připravovanou vegetariánskou restauraci Dhaba Beas.

Ať už hledáte nejnovější módní úlovky, nebo jen příjemné místo pro setkání v srdci metropole, Palladium je zastávkou, kterou si v Praze zkrátka musíte dopřát. ■

Prague has many faces, yet you only truly feel its retail pulse the moment you pass through Palladium's iconic historic façade on náměstí Republiky. This is not merely a shopping centre – it is a lifestyle destination where the link between history and modern architecture creates a truly distinctive experience.

The main highlight of this season is the opening of the Victoria's Secret Palladium boutique, which will bring global style into Prague historical centre. Palladium continually refreshes what it has to offer shoppers, a fact demonstrated recently with the opening of K-sisters Korean cosmetics shop and the stylish florist Bliss Flowers.

When the shopping begins to tire you out, head up through the photogenic illuminated tunnel straight to floor +2, aka Tasty Garden. Alongside fast-food options you will also discover a pizzeria and Thai, Lebanese and Indian restaurants. The sweet-toothed will enjoy artisan ice cream, macarons or the new Matcha Crew stand. Fans of healthy cuisine can also look forward to a new branch of the Dhaba Beas vegetarian restaurant which is planned.

Whether you are searching for the latest fashions or simply a pleasant place to meet in the heart of the metropolis, Palladium is a treat in Prague you simply cannot deny yourself. ■

BERTOO
B
gira·mondo
DESIGNED IN
ITALY
PREMIUM
QUALITY
CESTOVNÍ ZAVAZADLA
TRAVEL LUGGAGE
www.bertoo.cz

MANGO MARACUJA
VIŠEŇ JAHODA
ČERNÝ RYBÍZ
WWW.TOVARNANAZMRZLINU.CZ
ZMRZLINA S VÝHLEDEM
BENEŠOVSKÁ TOVÁRNA NA ZMRZLINU

Tichá kronika
A Silent Chronicle

Voní po dřevě, vosku a lidské trpělivosti. Řemesla, která formovala dnešní Evropu. Vznikla z obyčejné lidské potřeby, dnes jsou však uměním, které si hýčkáme jako ten největší poklad.

It's the scent of wood, wax and human patience. Crafts that helped shape today's Europe arose from simple human necessity, yet today they are art forms we cherish as some of our greatest treasures.

Lucie Bezoušková | © Shutterstock.com

Ve středověku bylo řemeslo otázkou přežití. Kováři, ševci, řezbáři či pekaři vykonávali svá řemesla proto, že to zkrátka bylo potřeba. Řemeslo si vybírali na celý život a zpravidla se dědilo i po další generace. Raný novověk přinesl větší propojení řemesla a umění. Výrobky zlatníků, hodinářů a tiskařů se stávaly symbolem moci a prestiže.

Průmyslová revoluce práci v mnohém zjednodušila. Mechanizace výroby vedla k zániku některých profesí, lidé se ale naučili novým dovednostem – například obsluhovat specializované stroje. Dnes více než s materiálem pracujeme s informacemi a daty. Zároveň se ale řada z nás s láskou obrací k práci rukama a tvoření z vlny, dřeva i papíru.

ZLATAVÝ POKLAD

Věděli jste, že med patří mezi nejvíce trvanlivé potraviny na světě? Zatímco jiné suroviny podléhají zkáze, med díky svému unikátnímu složení zůstává použitelný tisíce let! Odpradávna jsou mu přisuzovány téměř zázračné účinky. Není proto divu, že jedno z nejstarších řemesel světa je spojeno právě se sběrem medu.

Takzvané brtnictví spočívá v získávání medu z vysoko položených dutin stromů. Včely si tam budovaly svá hnízda, nebo je tam lidé vytvářeli uměle. Pomocí lan a závěsných zařízení potom šplhali do výšin, aby právě tento med sesbírali. Sběr se konal jednou, maximálně dvakrát do roka.

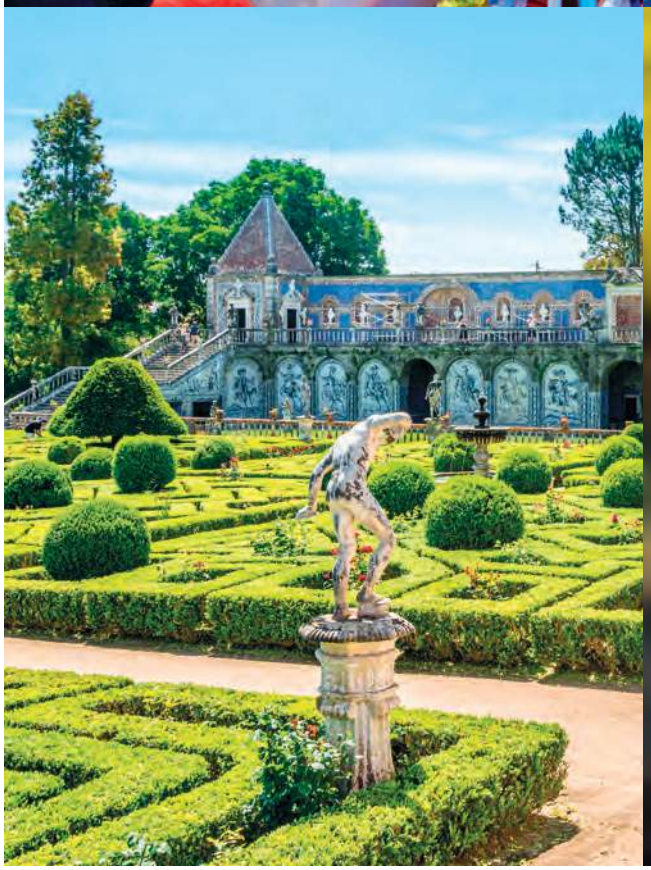
In medieval times, craftsmanship was a matter of survival. Blacksmiths, cobblers, woodcarvers and bakers practised their trades simply because they were needed. A trade was usually chosen for life and was often passed down from generation to generation. The early modern period brought a closer connection between trades and art. The works of goldsmiths, watchmakers and printers gradually became symbols of power and prestige.

The Industrial Revolution simplified work in many ways. Mechanisation led to the disappearance of certain professions, yet people also learned new skills, such as operating specialised machines. Today we work more with information and data than with raw materials. At the same time, many of us lovingly return to working with our hands and creating things from wool, wood and paper.

LIQUID GOLD

Did you know that honey is among the most durable foods in the world? While other ingredients spoil over time, honey remains usable for thousands of years thanks to its unique composition. Since ancient times it has been credited with almost miraculous properties. It is therefore no surprise that one of the world's oldest trades is associated with the gathering of honey.

The practice known as forest beekeeping involved collecting honey from high tree hollows. Bees created



Práce brtníků však spočívala také v pravidelných obchůzkách a kontrole včelstva. Na území Čech a Slovenska bylo řemeslo provozováno už v 5. století a brtníky nadšence tu potkáte i dnes. V současnosti však spíš jako snahu o zachování řemesla než nutnost.

UMĚNÍ NA ČTVEREČKU

Nemusíte hned kupovat vstupenky do muzea, abyste v Portugalsku viděli umělecká díla. Zatímco u nás si kachličky spojujeme spíš s koupelnou a kuchyní, v Portugalsku zdobí téměř každou budovu. Projděte se ulicemi Lisabonu nebo Porta a uvidíte sami!

Azulejos, jak se kachličkám říká, přivezli do Portugalska maurští nájezdníci ze severní Afriky. Portugalci si však jejich podobu poněkud upravili. Postupem času se komplikované arabské ornamenty proměnily v obrázky evropského rázu. Kachlíky jsou zdobené postavami a rostlinami.

Ateliéry, kde se azulejos malují, najdete v Portugalsku dodnes. Někde práci trochu zmodernizovali, stále však zůstávají dílny, ve kterých kachličky zdobí zcela tradičním způsobem – původní glazurou a barvami.

Projděte se k Paláci Fronteira v Lisabonu, kde se nachází jedna z největších sbírek dlaždic v zemi s velkolepou expozicí uvnitř i venku. Oázu klidu najdete v Quinta dos Azulejos, jehož zahrady jsou plné nádherných dlaždic zobrazující rytíře, lovy i náboženské motivy. A až budete v Portu na nádraží Sao Bento pospíchat na vlak, zastavte se na chvilku a nechte se unášet působivými kachlovými obrazy Jorgeho Colaca.

NEJCENNĚJŠÍ TAJEMSTVÍ

Kolem roku 1000 se první řemeslníci v okolí Benátek začali zabývat výrobou nádherných šperků ze skla. Výroba to byla velmi náročná a nákladná, takže šperky si mohla dovolit jen ta nejvyšší aristokracie. Zájem o ně však rostl napříč celou Evropou, a tak byl roku 1224 dokonce založen první cech benátských sklářů.

Skláři se sdružovali na ostrově Murano, jen kousek od Benátek. Řemeslníci měli tehdy přísný zákaz opustit ostrov a svou dílnu. Vyzrazení tajemství výroby muránského skla bylo trestáno smrtí.

Dnes se výrobci svým uměním naopak chlubí. Na ostrově můžete navštívit celou řadu skláren, kde vám rádi

their nests there naturally or people created the cavities themselves. Using ropes and suspended devices, gatherers would climb high into the trees to collect the honey. Harvesting usually took place once, at most twice, a year.

The work of these honey gatherers also involved regular inspections and care of the bee colonies. In Bohemia and Slovakia this was practised as early as the fifth century and enthusiasts dedicated to this tradition can still be found today. However, nowadays it is more a matter of preserving heritage than of necessity.

ART OF THE AZULEJOS

You do not need to buy a ticket to a museum to see works of art in Portugal. While in our country tiles are mainly associated with bathrooms and kitchens, in Portugal they adorn almost every building. Walk through the streets of Lisbon or Porto and see for yourself.

Known as azulejos, these tiles were brought to Portugal by Moorish raiders from North Africa. The Portuguese gradually transformed the way they looked and over time the intricate Arab decoration evolved into images of a distinctly European character. The tiles are decorated with figures, plants and scenes from everyday life.

Studios where azulejos are painted can still be found throughout Portugal to this day. Some workshops have modernised their processes slightly, but there are still places where the tiles are decorated entirely in the traditional way using original glazes and colours.

Pay a visit to the Fronteira Palace where one of the largest collections of tiles in the country can be found, displayed in magnificent exhibitions both inside and outside. A peaceful oasis awaits at Quinta dos Azulejos, where the gardens are filled with beautiful tiles depicting knights, hunting scenes and religious motifs. And when you are dashing for the train at São Bento Railway Station, pause for a moment to admire the impressive tile murals created by Jorge Colaço.

A MOST PRECIOUS SECRET

Around the year 1000 the first craftsmen around Venice began producing exquisite glass jewellery. The process was difficult and costly, which meant that only the highest echelons of the aristocracy could afford such pieces.

Projděte se k Paláci Fronteira v Lisabonu, kde se nachází jedna z největších sbírek dlaždic.
Pay a visit to the Fronteira Palace where one of the largest collections of tiles can be found.

Na vlastní kůži

Zcela autentický zážitek z dovolené budete mít, pokud vyhledáte kurz některého tradičního řemesla. Ve Španělsku si vyrobíte vlastní vějíř, z Francie si odvezete vlastnoručně namíchaný parfém a z Itálie třeba ručně vyrobený papír.

předvedou, jak pod jejich rukama vznikají umělecká díla. Ty nejkrásnější pak můžete obdivovat dokonce v galeriích. A pokud vám není líto sáhnout hlouběji do kapsy, můžete si některé z mistrovských děl odvézt i domů. Vybírat můžete z nepřeberného množství nejen šperků, ale i figurek, korálků, sklenic, talířů či tradičních místních zrcadel.

VŮNĚ DŘEVA

Na pódiu stojí krásná tanečnice v rudých šatech. V jedné ruce zdobený vějíř a ve druhé dvě mělké mističky, vydávající typický klapavý zvuk. Žádné tanečnici flamenca totiž nesmí chybět kastaněty. Notoricky známý hudební nástroj, jehož minulost sahá více než 3000 let nazpět.

Ty původní, jež byly do Španělska přivezeny z řecké Kréty, se vyráběly z mušlí a sloužily k ochraně před kouzly. Jejich používání se rozšířilo především v období renesance. To už byly vyráběny ze dřeva. Jejich typický zvuk dodnes doprovází hlavně tradiční španělské tance, ani klasická hudba jim však neodolala. Použil je například Richard Wagner v opeře Tanhäuser. Své místo mají i v dnešní moderní hudbě.

Tradiční kastaněty se vyrábějí z velmi tvrdého dřeva. Na ně se obkreslí tvar mušle a poté se vydlabe mělká dutina. Nakonec se dvě části spojí provázkem. Přestože velká část kastanět se dnes vyrábí průmyslově, tradiční ruční výroba je stále ceněna pro hlubší a autentičtější zvuk. ■

Interest in them grew across Europe and in 1224 the first guild of Venetian glassmakers was established.

Glassmakers were concentrated on the island of Murano, a short distance from Venice itself. Craftsmen were strictly forbidden to leave the island or their workshops. Revealing the secrets of Murano glassmaking was punishable by death.

Today, however, the makers proudly display their art. On the island you can visit numerous glassworks where craftsmen will gladly demonstrate how works of art are created. The finest pieces can even be admired in galleries. And if you are willing to reach a little deeper into your pocket, you can even take one of these masterpieces home. There is an endless variety to choose from, including jewellery, figurines, beads, glasses, plates and the traditional local mirrors.

THE SCENT OF WOOD

On the stage stands a beautiful dancer in a red dress. In one hand she holds an ornate fan, in the other two shell-like objects producing their characteristic clacking sound. No flamenco dancer would be complete without castanets. This famous musical instrument has a history stretching back more than 3,000 years.

The earliest versions, brought to Spain from the Greek island of Crete, were made from shells and were believed to protect against spells. Their use spread widely during the Renaissance. By then they were already being made from wood. Their distinctive sound still accompanies traditional Spanish dances, though classical music has also embraced them. Richard Wagner famously used them in his opera Tannhäuser, and they also appear in modern music today.

Traditional castanets are made from very hard wood. The shape of a shell is first traced onto the material and then a shallow cavity is carved out. Finally the two halves are joined with a cord. Although many castanets are now produced industrially, traditional handmade pieces are still valued for their deeper and more authentic sound. ■

Do it yourself

A truly authentic holiday experience can come in the form of a course in all manner of traditional crafts. In Spain you can make your own fan, in France you might take home a perfume blended with your own hands and in Italy you can make a sheet of hand-produced paper.

Pět praktických tipů na cesty do zahraničí

1 Vyberte tu správnou měnu

Při placení kartou a výběrech z bankomatu v zahraničí vám může být nabídnuta možnost převodu na českou, nebo místní měnu. Doporučujeme vybrat místní měnu, vyhnete se tak často nevýhodným směnným kurzům obchodníka.

2 Vyberte si výhodnější kurz

Aktivujte si službu RB směnárna a směňujte peníze s výhodným kurzem přímo v našem mobilním bankovnictví. Při svých cestách do zahraničí tak můžete ušetřit až stokoruny. Navíc můžete mít eura, dolary i další měny pod jedním číslem účtu na jedné kartě díky službě Multiměna.

3 Zapněte si notifikace

Díky upozorněním v reálném čase můžete pravidelně kontrolovat pohyby na účtu a rychle odhalit neoprávněné platby. Notifikace zapnete jednoduše v naší apce.

4 Využijte mobilní peněženku

Pokud u sebe fyzickou kartu nutně nepotřebujete, nechte ji raději uloženou na hotelu v trezoru. Běžně můžete platit kartami přímo z telefonu, chytrých hodinek a prstenu.

5 Uložte si kontakt na vaši banku

V případě ztráty nebo zneužití karty ji jednoduše zablokujte přes naši mobilní apku, nebo zavolejte na tel. číslo +420 412 446 402 a my vám kartu na dálku zablokujeme.

Pro další užitečné tipy na cesty načtěte QR kód nebo jděte na rb.cz

LANDWASSER WORLD: PĚT SVĚTŮ, JEDEN NEZAPOMENUTELNÝ ZÁŽITEK

FIVE WORLDS, ONE UNFORGETTABLE EXPERIENCE

Jan Ursíny | © Rhätische Bahn AG

Představte si místo, kde 65 metrů vysoký kamenný viadukt vypráví příběh lidské odvahy a kde alpská příroda zve k objevování pěti fascinujících perspektiv. Landwasser World v regionu Albula je živá mozaika zážitků, v níž se historie, kultura a krajina prolínají v harmonii, která vás uchvátí.

Srdcem celého zážitku je legendární Landwasserviadukt – ikona Rhétské dráhy a symbol Graubündenu. Právě odtud se rozvíjí pět propojených světů alpského života. Svět železnice nabízí nostalgickou jízdu historickým vlakem z Davosu do Filisuru, odkud vás Landwasser Express převeze přímo k vyhlídkové plošině pod viaduktem. Železniční muzeum Albula pak odhalí historii, která dala tomuto kraji nový význam.

Svět kultury představí čtrnáct engadinských domů s arkýři a sgrafity na trase FiliTour. Svět zemědělství vás zavede od statku ke statku, abyste mohli ochutnat autentické horské produkty přímo tam, kde vznikají. Svět vody sleduje vodní stezku Ansaina podél řek Albula a Landwasser, které krajinu formovaly po tisíciletí. Svět lesa s lanovkou na Darlux nabídne únik do ticha alpských lesů.

Každý svět je samostatným zážitkem – a dohromady tvoří kompletní příběh, který si zaslouží víc než jen jednodenní zastávku. ■

Rhätische Bahn

SHOP.LANDWASSERWELT.CH

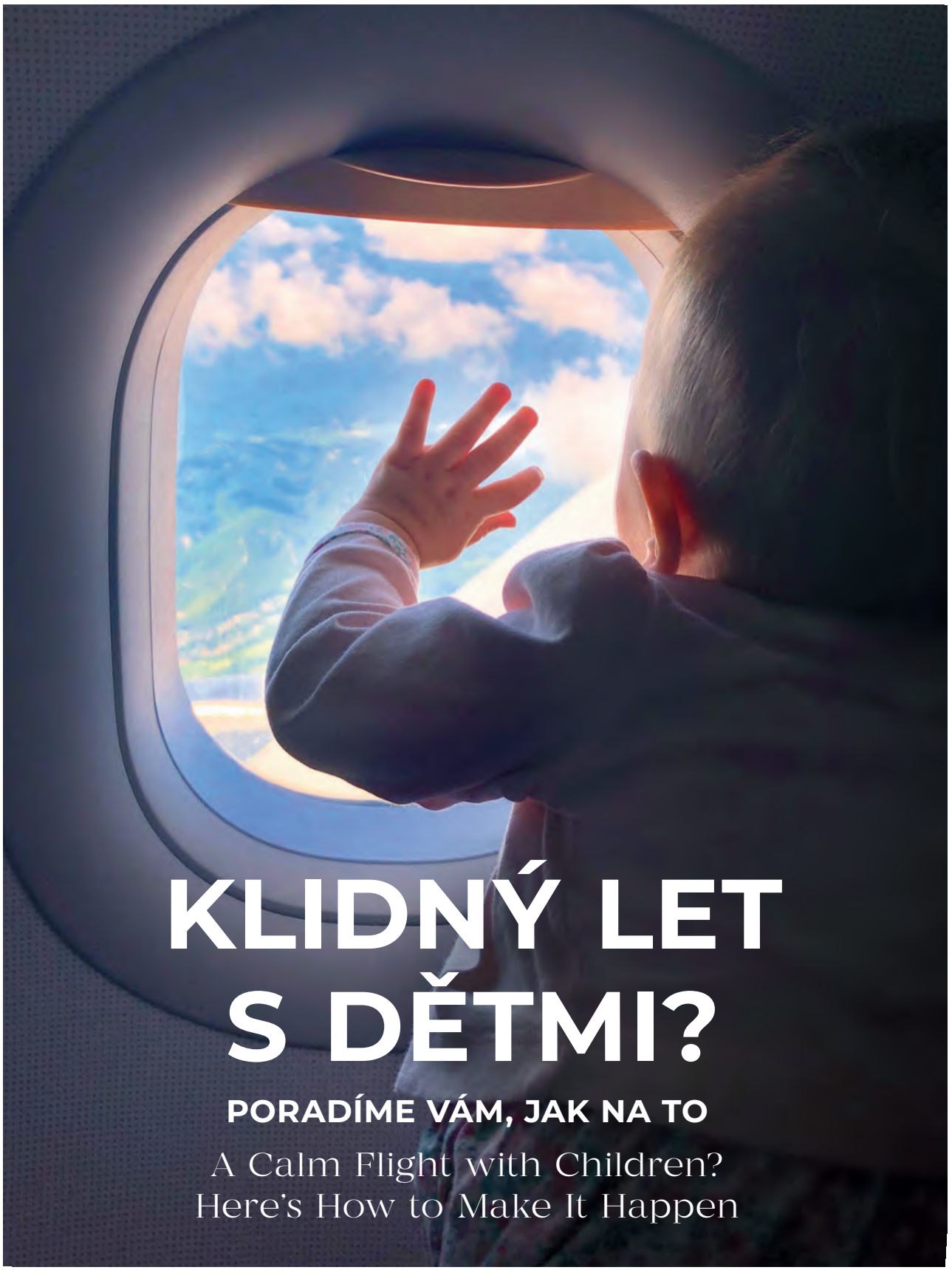
Imagine a place where a 65-metre-high stone viaduct tells a story of human audacity and where Alpine nature invites you to explore five fascinating perspectives. Landwasser World in the Albula region is a living mosaic of experiences, where history, culture and landscape blend in a harmony that captivates allcomers.

At the heart of the whole experience is the legendary Landwasser Viaduct – an iconic site on the Rhaetian Railway and a symbol of Graubünden. From here, five interconnected Alpine worlds unfold. Railway World offers a nostalgic journey by historic train from Davos to Filisur, where the Landwasser Express takes you directly to the viewing platform beneath the viaduct. The Albula Railway Museum uncovers the history that gave this region new significance.

The World of Culture presents fourteen Engadine houses with oriel windows and sgraffito decoration along the FiliTour route. The World of Agriculture takes you from farm to farm, where you can taste authentic mountain produce where it is made. The World of Water follows the Ansaina water trail along the Albula River and Landwasser River, water courses that have shaped the landscape for millennia. Forest World, with its cable car to Darlux, offers an escape into the silence of Alpine forests.

Each world is a unique experience in its own right – and together they create a complete story that deserves more than just a one-day stop. ■

CÍLOVÁ DESTINACE?
KAUFLAND
VÍCE NEŽ
200
DRUHŮ
OVOCE A ZELENINY
Kaufland



KLIDNÝ LET S DĚTMI?

PORADÍME VÁM, JAK NA TO

A Calm Flight with Children?
Here's How to Make It Happen

Cestujete nebo plánujete cestovat s dětmi? Pak se vám možná v hlavě roztočil kolotoč otázek. Co když se dítě začne nudit hned po vzletu? Co když bude mít hlad, nebude chtít spát nebo ho rozpláče tlak v uších? A co si pomyslí spolucestující? Buďte úplně v klidu.

Are you travelling or planning to travel with children? Then your mind may already be full of questions. What if your child gets bored immediately after take-off? What if they get hungry, refuse to sleep or start crying because of pressure in their ears? And what will fellow passengers think? Well, we've got you covered.

Bibiana Munková | © Shutterstock.com

Rovnou si řekněme, že děti v letadle nejsou žádná katastrofa. Většinou nás stresuje hlavně vlastní nejistota. S trochou přípravy se ale i několikahodinový let může proměnit v překvapivě klidnou část dovolené – a někdy dokonce v malé dobrodružství.

POHODLÍ ZAČÍNÁ UŽ NA LETIŠTI

Cesta s dětmi začíná už doma plánováním. Cestujete-li s miminkem, počítejte s tím, že v kočárku ho můžete mít až do chvíle, kdy začíná nástup na palubu. V nástupní bráně zabalený kočárek odevzdáte personálu a o víc se nestaráte. Po příletu do cílové destinace vám ho personál vrátí, takže vás nečeká žádné zbytečné nošení malých cestovatelů po letišti. A pokud by váš složený a zabalený kočárek splnil parametry kabinového zavazadla (55x40x23 cm, max. 8 kg), máte vyhráno – můžete si jej vzít s sebou na palubu.

Rodiče miminek potěší, že dětskou výživu v lahvičce do 200 ml si mohou vzít s sebou přes bezpečnostní kontrolu. Palubní personál ji rád ohřeje, až přijde správný čas. Pro větší děti se zase vyplatí objednat dětské jídlo předem – ušetří vám to starosti i místo v batohu.

MALÝ CESTOVATEL, VELKÉ POHODLÍ

Děti do dvou let mohou letět na klíně rodiče za snížený tarif. Pokud ale chcete víc prostoru (a volnější ruce), můžete jim pořídit vlastní sedadlo a použít certifikovanou dětskou autosedačku. Vyberte variantu, ve které se budete cítit dobře vy i dítě – klid je totiž nakažlivý. Rozhodování vám možná usnadní informace, že autosedačky a dětské postýlky přepravuje Smartwings zdarma.

Let's start with the good news: children on planes are not a disaster. Most of the stress usually comes from our own uncertainty. With a little preparation, even a flight lasting several hours can become a surprisingly easy-going part of your holiday – sometimes even a small adventure.

COMFORT STARTS AT THE AIRPORT

Travelling with children starts at home with planning. If you are travelling with an infant, remember that you can keep them in a pram until boarding begins. At the gate, you hand the folded pram to staff and you don't need to worry about it anymore. On arrival, staff will return it to you, so you won't have to carry little travellers around the airport unnecessarily. And if your folded pram meets cabin baggage limits (55 × 40 × 23 cm, max. 8 kg), you can even take it on board.

Parents of infants will be glad to know that baby food in bottles up to 200ml is allowed through security checks. Cabin crew will gladly warm it up if need be. For older children, ordering a child meal in advance can save both worry and bag space.

SMALL TRAVELLER, BIG COMFORT

Children under two years old can travel on a parent's lap at a reduced fare. However, if you want more space and free hands, you can purchase a separate seat and use a certified child car seat. Choose whichever option makes both you and your child feel comfortable, as calm is contagious. Your decision may be easier knowing that Smartwings transports child car seats and cots free of charge.

Hračky s mnoha drobnými dílky si raději nechte doma.

Toys with many small parts are better left at home.

ZÁBAVA JAKO TAJNÁ ZBRAŇ

Spoléhat se na to, že dítě celý let prospí, je sázka do loterie. Mnohem jistější je mít po ruce „zábavní balíček". Omalovánky, samolepky, vodní fixy nebo vyškrabávací obrázky dokážou zázraky – a nezaberou skoro žádné místo. Stejně tak pastelky. Chcete tajný tip? Dejte přednost hranatým pastelkám – na rozdíl od kulatých vám jen tak nesjedou ze stolku a nebudete je lovit pod nohama okolo sedících pasažérů.

Elektronika má v letadle zelenou. Stažená pohádka, hra nebo audiopohádka často zachrání situaci, když už dochází trpělivost. Sluchátka jsou samozřejmostí a malým bonusem pro okolí. Naopak hračky s mnoha drobnými dílky si raději nechte doma – letadlo má talent je „schovávat".

JÍDLO, PITÍ A ZNÁMÉ JISTOTY

Hlad dokáže změnit náladu rychleji než turbulence. Mějte po ruce oblíbené svačiny a počítejte s tím, že dítě si čas jídla vybere samo. Pomáhají i drobné rituály – plyšák, oblíbený hrníček nebo knížka, které dítěti připomenou domov, i když je pár tisíc metrů nad zemí.

Při vzletu a přistání mohou děti citlivě vnímat změnu tlaku. Pomůže pití, dudlík, kojení, u větších dětí žvýkačka nebo bonbon. Polykání uším uleví – a často zabrání slzám.

TROCHA POHYBU PŘED STARTEM

Než nastoupíte do letadla, nechte děti co nejvíc vybít energii. Dětské koutky nebo hřiště na letištích jsou malý zázrak. A těsně před boardingem nezapomeňte na toaletu – během vzletu se tam opravdu nedostanete.

KLID RODIČŮ = KLID NA PALUBĚ

Děti vycítí každé napětí. Když zůstanete v klidu vy, většinou se uklidní i ony. Palubní personál je na cestování s dětmi zvyklý a rád pomůže. A většina spolucestujících má pochopení – zvlášť když vidí snahu situaci zvládnout.

Let letadlem tak nemusí být jen nutné zlo. Pro děti může být sám o sobě zážitkem. Sledujte spolu mraky z okénka, povídejte si o tom, kam letíte, a zapojte je do dění kolem sebe. Možná zjistíte, že první kapitola dovolené začala už ve vzduchu. ■

ENTERTAINMENT – A SECRET WEAPON

Relying on a child sleeping throughout the flight is a gamble. A much safer option is having an "entertainment pack" at the ready. Colouring books, stickers, felt tips or scratch art pictures can work wonders while taking up almost no space. The same goes for crayons. Want a secret tip? Choose square-shaped crayons – unlike round ones, they do not easily roll off the tray table and disappear under fellow passengers' feet.

Electronics are welcome on board. Downloaded cartoons, games or audiobooks often save the day when patience runs out. Headphones are essential and a small courtesy to fellow passengers. Toys with many small parts, however, are better left at home, as planes have a knack of making them disappear.

FOOD, DRINKS AND FAMILIAR COMFORTS

Hunger can change moods faster than turbulence. Keep favourite snacks within reach and expect your child to dictate when it is time to eat. Small rituals help too – a favourite toy, cup or book can remind children of home, even several thousand metres above the ground.

During take-off and landing, children may be sensitive to pressure changes. Drinking, a dummy or breastfeeding can help, while older children may benefit from chewing gum or sweets. Swallowing relieves pressure in the ears and often prevents tears.

A BIT OF MOVEMENT BEFORE TAKE-OFF

Before boarding, let children burn off as much energy as possible. Airport play areas are godsends. And just before boarding, don't forget a visit to the toilet – you really will not get there during take-off.

CALM PARENTS EQUAL CALM FLIGHTS

Children sense tension instantly. If you stay calm, they usually calm down too. Cabin crew are used to travelling families and are happy to help. And most fellow passengers are understanding, especially when they see parents trying to cope with the situation.

Flying does not have to be a necessary evil. For children, the flight itself can be part of the adventure. Watch the clouds together from the window, talk about where you are going and involve them in what is happening around them. You may discover that your holiday may actually begin in the air. ■

ZÁBAVA A NÁKUPY NA JEDNOM MÍSTĚ

VÍCE NEŽ **180** OBCHODŮ

ZDARMA **3200** PARKOVACÍCH MÍST

DÁRKOVÁ KARTA OC LETŇANY

25+ RESTAURACÍ A KAVÁREN

DĚTSKÝ KOUTEK **> 600M²**

OBCHODNÍ CENTRUM

LETŇANY

UNIKÁTNÍ MÍSTA A ZÁŽITKY V SRDCI EVROPY TYTO SI PŘIPIŠTE NA SEZNAM

ADD THESE UNIQUE PLACES AND EXPERIENCES IN THE HEART OF EUROPE TO YOUR TRAVEL BUCKET LIST

KOCR Prešov Region | © Dávid Ilkovič, Ladislav Kiraľ, Andrea Cuperová, Andrej Šuty

Jsou regiony, které navštívíte. A pak jsou takové, které ve vás zanechají stopu. Prešovský kraj patří do druhé kategorie. Na relativně malém území severovýchodního Slovenska zahrnuje velehory, památky UNESCO i zemi, kde noc na obloze stále znamená skutečnou tmu.

VYSOKÉ TATRY

Vysoké Tatry, nejmenší velehory světa, nabízejí nádherné scenérie se štíty, plesy a vodopády. Nade vším se tyčí majestátní Gerlachovský štít (2655 m n. m.), nejvyšší vrchol Karpat. Na druhý nejvyšší – Lomnický štít – vás vyveze ikonická lanovka, doslova nad oblaka.

Během pěších túr můžete potkat vysokohorské nosiče. Poslední šerpové svého druhu na světě zásobují šest horských chat. Na svých bedrech přenesou desítky kilogramů nákladu několikrát do týdne.

UNESCO, KAM SE PODÍVÁŠ

Nejen jednotlivé památky, ale rovnou celé lokality zapsané v UNESCO, i to je jedna z věcí, které dělají region jedinečným. Historické centrum městečka Bardejov je s náměstím, katedrálou a radnicí zachováno téměř v původní středověké podobě.

Dalšími výraznými UNESCO klenoty jsou Spišský hrad, Levo-

Štrbské Pleso ve Vysokých Tatrách / Štrbské pleso in the High Tatras

Nosič s nákladem ve Vysokých Tatrách / High Tatra mountain porter

Okouzlující Spišský hrad a Spišská Kapitula (UNESCO) / Wonderful Spiš Castle and the Spišská Chapter (UNESCO)

There are regions you visit. And then there are those that leave a lasting impression. The Prešov Region belongs to the latter category. Within a relatively small area of Slovakia's northeast you will find high mountains, UNESCO heritage sites and a land where night skies still bring true darkness.

HIGH TATRAS

The High Tatras, the lowest alpine mountains in the world, offer magnificent scenery consisting of soaring peaks, glacial lakes and waterfalls. Towering above everything is the majestic Gerlachovský štít (2655m), the highest peak in the Carpathian Mountains. The second highest summit, Lomnický štít, can be reached by a famous cable car that takes you literally above the clouds.

On hiking trips you may encounter the famous high mountain porters. The last sherpas of their kind in the world supply six mountain huts. On their backs they carry heavy cargo loads several times a week.

UNESCO WHEREVER YOU LOOK

Not only individual monuments but entire UNESCO-listed sites make this region truly unique. The old centre of Bardejov with its square, cathedral and town hall has been preserved almost exactly in its original medieval form. Another striking UNESCO gem is Spiš Castle together with Levoča and the

ča a památky okolí, které zahrnují síť historických sídel. Spišský hrad (4 ha) patří k největším hradním komplexům v Evropě. Město Levoča fascinuje gotickou bazilikou sv. Jakuba a nejvyšším gotickým dřevěným oltářem na světě o výšce 18,6 metru. K turistickým lahůdkám patří i klec studu na středověkém náměstí, která sloužila k pranýřování zločinců i žen, které se vydaly ven po setmění.

DŘEVĚNÉ UNESCO CHRÁMY

V Kežmarku, Hervartově, Bodružalu nebo Ladomirové stojí stovky let a stále zachovávají původní architekturu i dekorace. Téměř 30 dalších dřevěných chrámů je pak roztroušeno po malebných vesničkách, z nichž většina je postavena bez jediného kovového hřebíku.

HVĚZDNÁ OBLOHA V POLONINÁCH

Bukové pralesy zapsané na Seznamu UNESCO, turistika, při které můžete narazit na zubry nebo noční obloha na jednom z nejtmavších míst Evropy, ticho a divoká příroda – to je národní park Poloniny na východě Slovenska.

JEDINÉ NA KONTINENTU

Nedaleko města Prešov, které se proslavilo těžbou soli, najdete nejstarší opálové doly na světě a jediné opálové doly v Evropě. Z jejich podzemí pocházely drahokamy zdobící císařské dvory Evropy. V dolech je dnes zpřístupněna interaktivní prohlídka, která vás zavede do světa horníků a těžby opálu. ■

Část chrámu v Kežmarku stavěli švédští námořníci a nese prvky lodě (UNESCO) / Part of the church in Kežmarok was built by Swedish sailors, hence its nautical elements (UNESCO)

Poloniny / Poloniny National Park

Poloniny nabízejí také pozorování noční oblohy / The Poloniny National Park offers wonderful views of the night sky

Jediné opálové doly na kontinentě / The only opal mines on the continent

surrounding attractions which form a network of historical settlements. At four hectares, Spiš Castle is one of the largest castle complexes in Europe. The town of Levoča fascinates visitors with its Gothic Basilica of St James and the tallest Gothic wooden altar in the world reaching a height of 18.6 metres. Among the more unusual attractions is the cage of shame in the medieval square which was once used to publicly punish criminals and even women who ventured outside after dark.

TIMBER UNESCO CHURCHES

They have stood for centuries in Kežmarok, Hervartov, Bodružal and Ladomirová, and still preserve their original architecture and decorations. Almost thirty other wooden churches are scattered throughout picturesque villages, most of them built without a single metal nail.

STARRY SKIES IN THE POLONINY NATIONAL PARK

Beech forests listed as a UNESCO World Heritage site, hiking where you might encounter European bison and night skies in one of the darkest places in Europe – silence and wild nature define the Poloniny National Park in the far east of the country.

CONTINETAL ONE OF A KIND

Near the city of Prešov, famous for its historic salt mining, you will find the oldest opal mines in the world and the only opal mines in Europe. These produced gemstones that once decorated the imperial courts of Europe. Today the mines offer an interactive tour that takes visitors into the world of opal miners and the fascinating history of mining here. ■

Realizováno s finanční podporou Ministerstva cestovního ruchu a sportu Slovenské republiky / Realized with the financial support from the Ministry of Tourism and Sport of the Slovak Republic

WWW.PRESOVREGION.TRAVEL

PREŠOV REGION

MINISTRY OF TOURISM AND SPORTS OF THE SLOVAK REPUBLIC

Vlastnit nemovitost v zahraničí? Reálnější, než si myslíte

Ceny nemovitostí v Česku v posledních letech výrazně rostou. Byt v Praze nebo rodinný dům ve větším městě dnes představují částky, které ještě před pár lety působily jako vzdálená meta. A právě tady si mnozí začnou klást otázku: „Když už řeším nové bydlení nebo další nemovitost, proč uvažovat jen v hranicích Česka?“

Tereza Paik | © archiv Broker Consulting a smluvních developerů

Kdo je Jitka Podlisková?

Jitka Podlisková je úspěšná regionální ředitelka Broker Consulting s více než 15letou praxí v oblasti financí a realit. Vybudovala dvě úspěšná obchodní místa v Praze a poslední roky se naplno věnuje klientům, kteří si přejí mít svůj druhý domov v zahraničí. Pomohla více než 70 klientům s jistotou koupit nemovitost na Costa del Sol. Je známá svým důsledným a pečlivým přístupem. Klienti si cení její spolehlivosti, lidskosti a schopnosti najít řešení i tam, kde jiní končí.

Tato úvaha dnes zaznívá čím dál častěji. Otevírá nový způsob přemýšlení o bydlení i životním stylu. Co kdyby tím dalším krokem byl druhý domov na pobřeží Costa del Sol? Nebo moderní apartmán v Dubaji, kde se potkává architektura, komfort a energie světové metropole? Právě taková varianta může být reálnější, než si mnozí na první pohled představují. „Často slýchám, že si lidé mysleli, že je to pro ně nedosažitelné. A pak společně zjistíme, že cesta k vlastní nemovitosti v zahraničí dává velmi konkrétní smysl,“ říká Jitka Podlisková, která je držitelkou odborné licence Broker Consulting pro prodej zahraničních nemovitostí. „Nejde jen o to, kde bydlet. Jde o to, jak chcete žít.“

DOMOV, KTERÝ ROZŠIŘUJE VÁŠ SVĚT

Zahraniční nemovitost dnes znamená svobodu. Mít své místo u moře nebo v moderním městě znamená mít zázemí, kam se můžete kdykoli vrátit – na týdny, měsíce, nebo kdykoli, když zatoužíte po změně prostředí.

Ve Španělsku vloni cizinci koupili téměř 100 tisíc nemovitostí a zájem o středomořské pobřeží zůstává silný. Costa del Sol spojuje eleganci, kvalitní služby a životní styl pod 300 dny slunce ročně. Costa Blanca nabízí klidnější tempo, bílé pláže a autentickou atmosféru měst, kde se život odehrává venku téměř po celý rok.

Dubaj přitahuje moderní architekturou, vysokou úrovní služeb a precizně fungující infrastrukturou. Pro řadu klientů představuje dynamické prostředí světové metropole a zajímavou alternativu k evropským lokalitám.

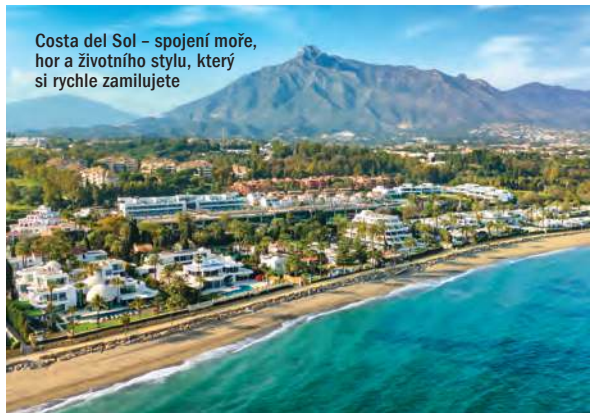
„Vnímáme, že někteří klienti v souvislosti s děním na Blízkém východě více zvažují načasování svého rozhodnutí, jiní naopak chtějí jednat aktivněji. Mojí úlohou je v každé situaci zajistit hladký průběh celé transakce, pomoci s výběrem i samotným procesem," říká Jitka.

OD PRVNÍHO ROZHOVORU PO KLÍČE

Spolupráce začíná nezávazným rozhovorem. Jaký styl bydlení vás láká? Kolik času chcete v zahraničí trávit? Preferujete klid u pláže, nebo dynamické město? Následuje výběr nemovitostí, organizace prohlídek, právní servis, převody i možnosti financování. Díky prověřeným partnerům a přímému napojení na developery probíhá vše přehledně a bezpečně. „Mojí rolí je, aby klienti měli jistotu v každém kroku a mohli se soustředit na radost z nového domova," vysvětluje Jitka.

Dubaj patří mezi metropole, které Češi oceňují pro vysokou úroveň služeb a moderní prostředí

Španělsko – přirozené místo pro život i odpočinek, kde si snadno vytvoříte svůj druhý domov



Costa del Sol – spojení moře, hor a životního stylu, který si rychle zamilujete

Španělsko – klid, světlo a prostor, kde má domov úplně jinou atmosféru

PROSTOR PRO TY, KTEŘÍ SE ROZHODNOU

Zájem o kvalitní projekty ve Španělsku i v Dubaji roste a atraktivní lokality se rychle obsazují. Právě proto dává smysl být u informací včas. „Stačí první krok. Zavolat, napsat, zeptat se," říká Jitka Podlisková. „Velmi často se ukáže, že vlastní domov v zahraničí je mnohem blíž, než se zdá."

Uvažujete o vlastním domově v zahraničí? Ozvěte se Jitce Podliskové a domluvte si nezávaznou konzultaci. Možná právě teď nastal čas podívat se za hranice – a objevit místo, kam se budete rádi vracet. ■

Kontakt:

JITKA PODLISKOVÁ
Key account manažerka pro prodej nemovitostí ve Španělsku a Dubaji

tel.: +420 776 654 929
e-mail: jitka.podliskova@bcas.cz

WWW.JITKAPODLISKOVA.CZ

Thermal
Karlovy Vary

Hotel v samotném srdci Karlových Varů
Hotel in the heart of Karlovy Vary

Ikonický venkovní bazén a minerální bazén – Iconic outdoor poll and mineral pool
Prvotřídní lázeňská léčba – First class spa treatment
Karlovy Vary na Seznamu světového dědictví UNESCO – Karlovy Vary on the UNESCO World Heritage List
Kongresové centrum – Congress centre

TERMÁLNÍ BAZÉN.
THERMAL POOL.
ICONIC 38 °C

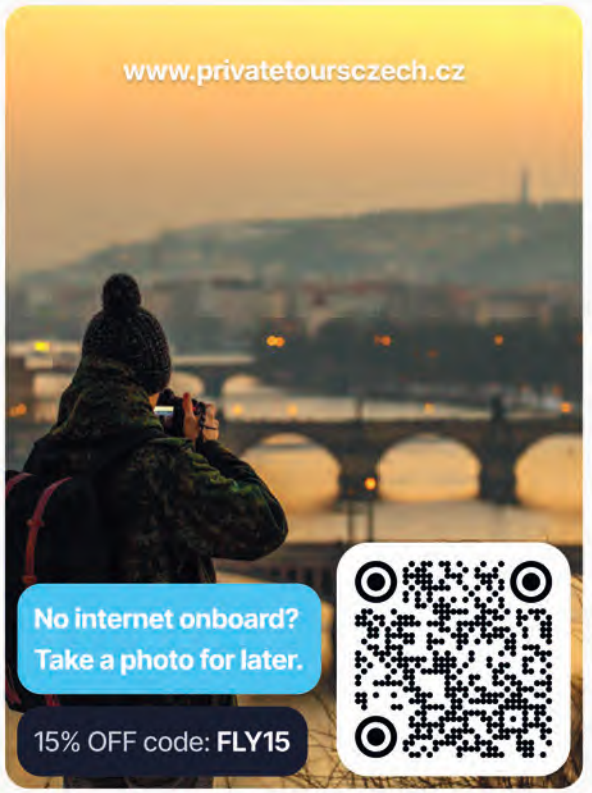
REZERVACE
reservation@thermal.cz
Tel.: +420 359 001 111

Explore Czechia Your Way

Private, tailor-made tours across the Czech Republic

Discover iconic landmarks, castles, cities, nature and hidden gems — all in one journey. From Prague highlights to lesser-known places, from short trips to multi-day journeys, always at your own pace.

privatetours czech



JENNIFER ANISTON

a její chuť po dobrodružství
and Her Appetite for Adventure

Pro herečku, která se objevila ve více než padesáti filmech natáčených po celém světě, cestování nikdy nebylo jen výhodou celebrity. Postupně se pro ni stalo způsobem, jak porozumět světu – i sama sobě.

For an actress, who has appeared in more than 50 films shot around the world, travel has never simply been a perk of celebrity. Instead, it has become a way of understanding the world – and herself.

Violet Wilder | © InVision, MovieStillsDB.com

Jen málokterá televizní postava je tak snadno rozpoznatelná jako Rachel Green z ikonického seriálu stanice NBC Přátelé. Když sitcom v roce 1994 poprvé vstoupil na obrazovky, rychle se z příběhu o partě dvacátníků hledajících své místo v New Yorku stal globální kulturní fenomén. Pro Jennifer Aniston znamenala role nejen ceny a uznání, ale také mezinárodní slávu, která jí přes noc změnila život.

A přestože ji Přátelé proměnili v jednu z nejznámějších tváří zábavního průmyslu, probudili v ní také něco dalšího – zvědavost na širší svět. „Úspěch zajímavě promění váš vztah k cestování," říká. „Zpočátku cestujete proto, že to vyžaduje práce – premiéry, rozhovory, natáčecí lokace – ale postupně si uvědomíte, že vás tyhle cesty otevírají místům, která byste jinak nikdy neobjevili. A to pro mě, zvlášť po skončení Přátel, mělo skoro stejnou hodnotu jako samotná práce. Když dostanete příležitost navštívit úžasná místa a začnete objevovat i to, co leží mimo pracovní harmonogram, tehdy se z cestování stává něco opravdu smysluplného."

ŘECKO JAKO DUCHOVNÍ DOMOV

Dcera herce Johna Anistona strávila velkou část dětství střídáním New Yorku a Los Angeles. Už tehdy se ale objevovaly náznaky mezinárodního příběhu. Její otec se narodil

There are few television characters more recognisable than Rachel Green from NBC's iconic series Friends. When the sitcom premiered in 1994, it quickly evolved from a show about twenty-somethings navigating life in New York into a global cultural phenomenon. For Jennifer Aniston, the role brought not only awards and acclaim, but also a level of international fame that reshaped her life overnight.

Yet while Friends turned her into one of the most recognisable faces in entertainment, it also ignited something else: curiosity about the wider world. "Success does something interesting to your relationship with travel," she reflects. "At first you're travelling because work demands it – premieres, interviews, filming locations – but eventually you realise those journeys are opening doors to places you might never have discovered otherwise. And to me, especially after Friends ended, that was almost as valuable as the work itself. When you get the opportunity to visit remarkable places and start exploring beyond the schedule, that's when travel really becomes meaningful."

GREECE AS A SPIRITUAL HOME

The daughter of actor John Aniston, Jennifer spent much of her childhood moving between New York and Los Angeles.

Přátelé / Friends

Marley a já /
Marley & Me

Millerovi na tripu /
We're the Millers

na Krétě v Řecku a rodina tam během jejích raných let také nějaký čas pobývala. Byly to formující zkušenosti, které v ní zanechaly trvalou stopu. „Dá se říct, že Řecko pro mě vždycky bylo takovým duchovním domovem," přiznává. „Část mé rodiny odtud pochází, takže když se tam vracím, není to jen dovolená. Je v tom pocit spojení – moře, jídlo, způsob, jakým lidé sedí kolem stolu a hodiny si povídají. Připomíná mi to, že život nemusí běžet takovým tempem, jaké od něj často očekáváme."

Pro Aniston představuje Řecko něco, co je v moderním životě vzácné: jednoduchost. „Probudíte se, zaplavete si, dáte si nádherné čerstvé jídlo, možná se projdete malou vesnicí a povídáte si s lidmi, kteří tam žijí po generace. Ten rytmus člověka uzemní. Vždycky mi připomene, jak málo vlastně potřebuji ke štěstí."

EVROPSKÁ INSPIRACE

Jestliže Řecko představuje emocionální kořeny, Paříž pro ni znamená něco romantičtějšího – kulturně i kreativně. „Paříž miluji," říká. „Je to jedno z nejkrásnějších měst na světě. Je tam zvláštní kouzlo – architektura, historie, i obyčejná procházka podél řeky. Můžete tam přijet unaveni nebo rozptýleni a město vás nějakým způsobem znovu probudí," dodává.

Pro člověka, který strávil desítky let před kamerami, nabízí francouzská metropole osvěžující anonymitu. „V Paříži můžete sedět v kavárně a celé hodiny jen pozorovat svět kolem sebe," vysvětluje. „Lidé tam oceňují styl, umění a konverzaci. Nikam nespěchají. Máte pocit, že se účastníte kultury, místo toho, abyste ji jen doháněli."

A aby evropské téma pokračovalo – podobné kouzlo má pro Aniston také Itálie, i když tentokrát jde spíš o temperament než o samotné místo. „V Itálii je neuvěřitelné teplo," směje se. „Lidé, jídlo, vášeň – všechno je tam živé. Italové mají úžasnou schopnost být intenzivní a expresivní, a přitom zároveň uvolnění a elegantní. Myslím, že právě tuhle rovnováhu by se od nich mohl zbytek světa učit."

Svou roli samozřejmě hraje i jídlo. „Můžete strávit odpoledne s přáteli nad talířem těstovin a sklenkou vína a najednou zjistíte, že je večer a vy jste mezitím vyřešili všechny problémy světa. Nebo máte alespoň ten pocit."

CENA ÚSPĚCHU

Jak sama Aniston naznačuje, její vztah k cestování rostl spolu s její kariérou. V letech po skončení Přátel se stala

> **„Úspěch zajímavě promění váš vztah k cestování.**
>
> **Success does something interesting to your relationship with travel.**

Even earlier than that, however, there were hints of a more international story. Her father was born in Crete, Greece, and the family spent time there during her early years. These formative experiences left a lasting impression. "It's fair to say Greece has always felt like a spiritual home to me," she admits. "Part of my family comes from there, so when I go back it's more than just a holiday. There's a sense of connection – the sea, the food, the way people gather around tables and talk for hours. It reminds me that life doesn't have to move at the speed we often expect it to."

For Aniston, Greece represents something rare in modern life: simplicity. "You wake up, swim, eat beautiful fresh food, maybe walk through a little village and talk to people who have lived there for generations. That rhythm is very grounding. It always reminds me how little I actually need to be happy."

EUROPEAN INSPIRATION

If Greece provides emotional roots, then Paris represents something more romantic – both culturally and creatively. "I love Paris," she says. "It's one of the most beautiful cities in the world. There's a certain magic there – the architecture, the history, even just walking along the river. You can arrive feeling exhausted or distracted and somehow the city wakes you up again."

For someone who has spent decades in front of cameras, the French capital offers something refreshingly anonymous. "In Paris you can sit in a café and watch the world go by for hours," she explains. "People appreciate style and art and conversation. It's not rushed. You feel like you're participating in culture rather than chasing it."

Continuing the European theme, Italy holds a similar enchantment for Aniston – though this time it is more about temperament than place. "There's such warmth in Italy," she laughs. "The people, the food, the passion – everything feels alive. Italians have this incredible ability to be intense and expressive, but also relaxed and elegant at the same time. I think that balance is something the rest of us could learn from."

Food, of course, plays its part. "You can spend an afternoon eating pasta and drinking wine with friends and suddenly realise it's evening and you've solved all the problems in the world. Or at least you feel like you have."

THE PRICE OF SUCCESS

As Aniston suggests, her appreciation for travel grew alongside her career. In the years after Friends, the star became one of

jednou z nejspolehlivějších hollywoodských hvězd a objevila se v řadě úspěšných filmů – od romantických komedií až po dramata. V osobním životě přišla a odešla manželství s Bradem Pittem i Justinem Therouxem, a přestože čelila tlaku, zklamáním i očekáváním spojeným s tím, že patří mezi nejžádanější herečky, zachovala si překvapivě filozofický pohled na svou cestu.

„Na začátku kariéry byly chvíle, kdy všechno působilo nejistě," vzpomíná. „Než přišel velký průlom, dělala jsem v New Yorku různé brigády jen proto, abych zaplatila nájem. Pracovala jsem jako servírka, dělala telemarketing... cokoliv, abych vydržela. Ty roky byly plné frustrace, ale zároveň nesmírně důležité, protože mě naučily vytrvalosti."

Tuhle odhodlanost částečně zdědila po svém otci, který ji zpočátku od herectví spíš odrazoval. „Nechtěl, abych procházela stejnými těžkostmi jako on," vysvětluje. „Ale svým způsobem mě to ještě víc motivovalo. Chtěla jsem sama sobě dokázat, že to dokážu."

Když se úspěch konečně dostavil, zjistila, že skutečnou výzvou je udržet si nadhled. „Sláva je zvláštní, protože lidé často vidí jen sestřih těch nejlepších momentů vašeho života," říká. „Ale stejně jako každý jiný řešíte vzestupy a pády, osobní výzvy a snažíte se přijít na to, kdo vlastně jste." Cestování se stalo jedním ze způsobů, jak se s tím tlakem vyrovnávala. „Když od všeho na chvíli odstoupíte, získáte jasnější perspektivu. Uvědomíte si, že svět je mnohem větší než bublina, ve které žijete. A to je nesmírně zdravé."

Stejně důležité jsou pro ni i přátelské vztahy. „Vždycky jsem měla kolem sebe silný okruh přátel, kteří jsou pro mě jako rodina," říká. „A někdy jsou ty nejlepší cesty ty úplně nejjednodušší – pronajmout si někde krásný dům, společně vařit, smát se do tří do rána." Podle ní právě takové zážitky často odhalí o místě víc než jakýkoli turistický program. „Cestování není jen o slavných památkách," říká. „Je o rozhovorech, jídle, o pocitu, který máte, když procházíte čtvrtí a začnete chápat, jak tam lidé skutečně žijí."

Tato zvědavost vůči lidem a kulturám ovlivnila i její práci herečky. „Baví mě objevovat postavy, které jsou skutečné a nedokonalé," říká. „Komedie bude vždycky součástí mého života, protože rozesmát lidi je nesmírně silné spojení. „Humor je podle mě zásadní. Život nám staví do cesty spoustu překážek a někdy je smích tím nejlepším způsobem, jak je překonat. Ale stejně tak je velmi obohacující hrát postavy, které prožívají bolest nebo zranitelnost."

Hollywood's most reliable names, appearing in a string of successful films ranging from romantic comedies to more dramatic roles. In her personal life, marriages to Brad Pitt and Justin Theroux came and went; yet despite the pressures, disappointments and expectations that come with being one of the industry's most sought-after actresses, she has remained surprisingly philosophical about her journey.

"There were times early in my career where everything felt uncertain," she recalls. "Before I got my big break, I was doing odd jobs in New York just trying to pay rent. I worked as a waitress, did telemarketing... anything to keep going. Those years were frustrating, but they were also incredibly important because they taught me resilience."

That determination was partly inherited from her father, who initially tried to discourage her from pursuing acting. "He didn't want me to go through the struggles he had experienced," she explains. "But in a strange way that made me even more determined. I wanted to prove to myself that I could do it."

Once success arrived, however, she realised that the real challenge was maintaining perspective. "Fame is strange because people often see the highlight reel of your life," she says. "But like anyone else, you're dealing with ups and downs, personal challenges, and trying to figure out who you are." Travel became one of the ways she managed that pressure. "Stepping away from everything gives you clarity. You realise the world is much bigger than the bubble you live in. That's incredibly healthy."

Friendships have also played an important role in her life. "I've always had a strong circle of friends who are like family to me," she says. "Sometimes the best trips are the simplest ones – renting a house somewhere beautiful, cooking meals together, laughing until three in the morning." Experiences like these, she believes, often reveal more about a place than any tourist itinerary. "Travel isn't just about seeing famous landmarks. It's about conversations, food, the feeling you get when you walk through a neighbourhood and start to understand how people live there."

Her curiosity about people and cultures has also influenced her work as an actress. "I love exploring characters who feel real and flawed," she says. "Comedy will always be part of my life because making people laugh is such a powerful connection. Humour is essential. Life throws so many obstacles at us, and sometimes laughter is the best way through. But there's also something incredibly rewarding about playing characters who experience pain or vulnerability."

The Morning Show

“ Když od všeho na chvíli odstoupíte, získáte jasnější perspektivu.
Stepping away from everything gives you clarity.

PERSPEKTIVA NA CESTÁCH

Při cestování podle ní přichází i potřebný odstup. „Je na tom něco zvláštního, když nastoupíte do letadla a víte, že míříte někam, kde jste ještě nebyli," říká. „Je to jako otevřít novou kapitolu. Pro mě je cestování především o perspektivě. Připomíná vám, že svět je plný různých kultur, příběhů a způsobů života – a nemusíte se vydat na druhý konec světa, abyste to pocítili."

A přidává konkrétní příklad: „Pro mě byla například úplně jiným světem už samotná Havaj ve srovnání s tím, na co jsem byla zvyklá v Los Angeles. Natáčeli jsme tam film Zkus mě rozesmát (Just Go With It) a je to jedno z těch míst, kde z vás stres téměř okamžitě spadne. Přijedete tam, vzduch voní jinak, oceán je všude kolem a celý rytmus života se zpomalí. Nakonec je na příchodu do nového místa něco kreativně nabíjejícího. A když to zažijete, vracíte se domů s trochu jiným porozuměním sami sobě. Možná objevíte malou kavárnu, zaplavete si v tiché zátoce, nebo se prostě na chvíli ponoříte do života lidí, které jste nikdy předtím nepoznali a už nikdy znovu nepotkáte. Když jste těmto momentům otevřeni, svět se stává mnohem zajímavějším místem," uzavírá Jennifer Aniston. ■

PERSPECTIVE THROUGH TRAVEL

Clarity arrives while travelling. "There's something about stepping onto a plane and knowing you're heading somewhere you've never been before," she says. "It's like opening a new chapter. For me, travel is about perspective. It reminds you that the world is full of different cultures, stories and ways of living – and you don't have to travel to the other side of the planet to feel that."

She offers a simple example: "For me, even Hawaii felt like a completely different world compared to what I was used to in Los Angeles. We filmed Just Go With It there, and it's one of those places where you feel the stress leave your body almost instantly. You arrive and the air smells different, the ocean is everywhere, and the whole rhythm of life slows down. There's something creatively energising about arriving somewhere new. When you experience that, you come back home with a different understanding of yourself. Maybe you discover a tiny café, swim in a quiet bay, or simply immerse yourself in the lives of people you've never met before and will never meet again. When you're open to those moments, the world becomes a much more interesting place," concludes Jennifer Aniston. ■

DO AMERIKY

America Tours®
CZECH TOUR OPERATOR FOR AMERICAN CONTINENT

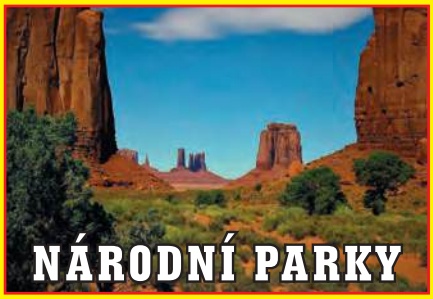
v pohodě

pestrá škála poznávacích zájezdů
zájezdy na zakázku, itineráře,
služební cesty, letenky, ubytování, pronájmy, vstupenky...

Již 35 let !! **ve všech zemích Ameriky**

BESTSELLER !!

Aljaška a Yukon
zájezdy
cesty na zakázku
pronájem automobilů
služby



KONEČNÉ CENY • ŽÁDNÉ SKRYTÉ PŘÍPLATKY • NEJLEPŠÍ PRŮVODCI • MNOŽSTVÍ VÝLETŮ V CENĚ

America Tours®
CZECH TOUR OPERATOR FOR AMERICAN CONTINENT

America Tours
Jánská 868/8, 460 01 Liberec 3
tel. 603 818 819, 603 818 044
info@americatours.cz
Objednávky zájezdů po telefonu:
tel. 777 747 333, 488 058 205

www.AMERICATOURS.cz

Kroměříž – srdci blíž
Kroměříž – Closer to the Heart

Město Kroměříž | © Město Kroměříž

Zatímco letíte nad oblaky, možná se zrovna pod vámi rozprostírají „Hanácké Athény“. UNESCO tu není jen historickou nálepkou, ale živým místem, které vás svou atmosférou pohltí v každé zahradě i uličce. V Arcibiskupském zámku na vás čekají slavný Tizian i Klenotnice v nejstarší části věže. Právě z její 84metrové výšky uvidíte celé město i okolí jako na dlani.

Pokud hledáte romantiku, projděte se v Podzámecké zahradě, kde se točila nejedna pohádka. V barokní Květné zahradě pak nezapomeňte vyzkoušet akustický trik v kolonádě – hlas z jednoho konce uslyšíte na druhém konci naprosto čistě. A když vás letní slunce začne hřát, zchlaďte se na Bajdě. Tohle koupaliště nabízí jeden z nejkrásnějších výhledů – přímo z bazénu se můžete kochat věžemi zámku i kostela sv. Mořice.

Kroměříž ale žije i kulturou. Od 18. do 20. září 2026 se zde koná festival Kroměříž září, který rozzáří město workshopy, show i speciálními prohlídkami. Páteční večer bude patřit kapele Divokej Bill a v sobotu zazní filmové melodie v podání Olomoucké filharmonie. Několik scén po celém městě propojí hudbu, světlo i atmosféru tak, aby návštěvníci zažili Kroměříž jinak než obvykle.

Den zakončete u ikonického fotopointu na Barbořině. V Kroměříži je totiž všechno tak blízko, že k srdci i k zážitkům budete mít vždycky jen pár kroků.

Kroměřížské náměstí s kašnou / Kroměříž Square with a fountain

Kolonáda v Květné zahradě / Colonnade in the Flower Garden

Kostel sv. Mořice / St Moric church

Kroměříž srdci blíž

WWW.KROMERIZ.EU

While you are flying above the clouds, the “Athens of Haná” may well lie directly beneath you. Here, UNESCO is not merely a historical label but a living thing whose atmosphere permeates every garden and lane. In the Archbishop’s Palace you will find a famous painting by Titian as well as the Treasury in the oldest part of the tower. From the top at 84m you can see the entire town and its surroundings laid out at your feet.

If you are looking for an idyllic spot, take a stroll through the Podzámecká Garden, where several film versions of fairy tales have been shot. In the Baroque Květná Garden make sure you try out the acoustics in the colonnade, where a voice from one end can be heard loud and clear at the other. And when the summer sun gets too hot, cool off at Bajda. This swimming complex has one of the most beautiful views in the area.

Kroměříž is also very much alive with culture. From 18th to 20th September 2026, the festival Kroměříž is Shining will light up the town with workshops, shows and special guided tours. Friday evening will be all about the Czech band Divokej Bill and on Saturday film melodies will be performed by the Moravian Philharmonic Olomouc.

End your day at the iconic photo point at a place called Barbořina. Kroměříž is such an itimate place that both your heart and great experiences are always close by.

- Stylové pokoje s horskou atmosférou
- Wellness – Lesní lázně s vířivkou, saunami a párou
- Restaurace s barem založená na lokálních surovinách
- Venkovní multifunkční sportoviště a posilovna v hotelu
- Konferenční místnosti a salónky pro firemní i soukromé akce
- Unikátní venkovní altán vhodný pro uzavřenou společnost

+420 583 215 111
info@petrovykameny.cz
www.petrovykameny.cz
hotelpetrovykameny
petrovykameny

Františkovy Lázně: Klidná energie západních Čech

West Bohemia's Tranquil Power

Františkovy Lázně AQUAFORUM | © Františkovy Lázně AQUAFORUM

Jen pár kilometrů od německých hranic leží Františkovy Lázně – elegantní lázeňské město obklopené zelení a minerálními prameny. Patří mezi evropské lázeňské perly zapsané na Seznamu UNESCO a nabízejí atmosféru, která vás zpomalí už při první procházce kolonádou.

Zdejší lázeňská léčba patří k nejvyhledávanějším v regionu a staví na přírodních léčivých zdrojích i dlouhé tradici odborné péče, zároveň však reaguje na výzvy současné doby.

Lázně dnes nejsou jen místem léčby, ale především promyšlené prevence – systematické péče o zdraví dříve, než se objeví obtíže. Kombinace lékařské péče, cílených procedur, pohybu a regenerace pomáhá předcházet civilizačním onemocněním, chronickému stresu i vyčerpání.

Společnost Lázně Františkovy Lázně navazuje na více než dvousetletou tradici lázeňství a zajišťuje komplexní nabídku služeb – od komfortního ubytování přes odbornou lázeňskou péči až po doprovodné služby.

Františkovy Lázně tak boří mýtus, že lázeňský pobyt je určen pouze seniorům či pacientům – naopak se stávají volbou těch, kteří chtějí investovat do svého zdraví vědomě a včas.

Možná právě tady začne vaše další cesta. ■

Dvorana Glauberových pramenů / The Glauber Springs Hall

Kavárna v hotelu Pawlik / Cafe at the Pawlik Hotel

Aquapark v hotelu Pawlik / Aquapark at the Pawlik Hotel

Františkovy Lázně AQUAFORUM a.s.

WWW.FRANTISKOVYLAZNE.CZ

Just a few kilometres from the border with Germany lies the town of Františkovy Lázně, an elegant spa town surrounded by greenery and boasting many mineral-rich springs. It is one of the gems in the European spa crown, a fact recognised by UNESCO, one that offers an atmosphere that will make you relax from that first walk along the colonnade.

The spa treatments here are among the most sought-after in the region and are based on natural healing resources and a long tradition of professional care.

Today's spas are not just places for treatment and healing – they are above all about tried-and-tested prevention – a kind of systematic health care before problems arise. They help to prevent common diseases associated with modern lifestyles, chronic stress and exhaustion.

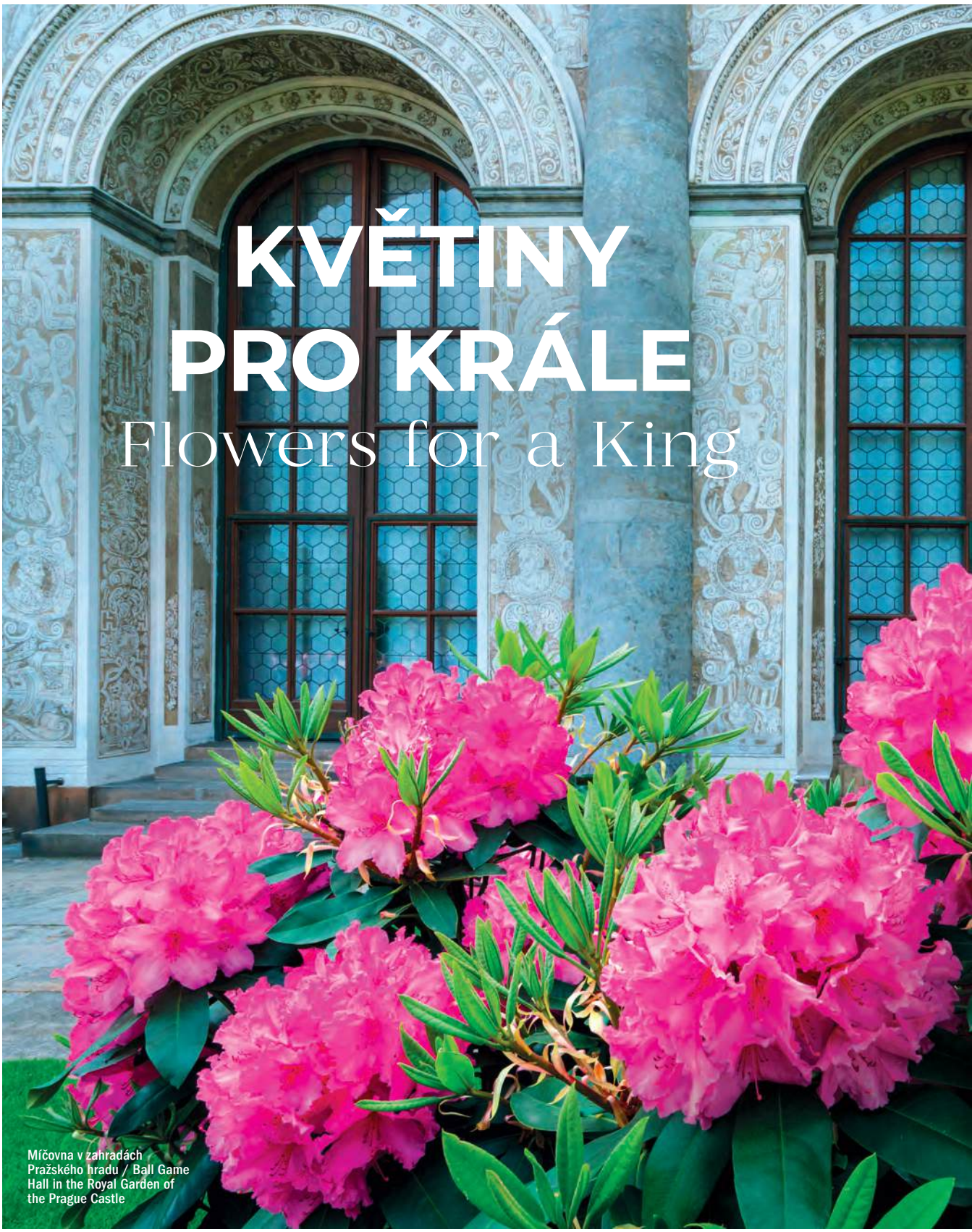
The Františkovy Lázně Spa company provides a comprehensive range of services - from comfortable accommodation to professional spa care and accompanying services.

Františkovy Lázně dispels the myth that time at a spa is only for the old or infirm. On the contrary, spas are now more for those who want to invest in their health consciously and in good time.

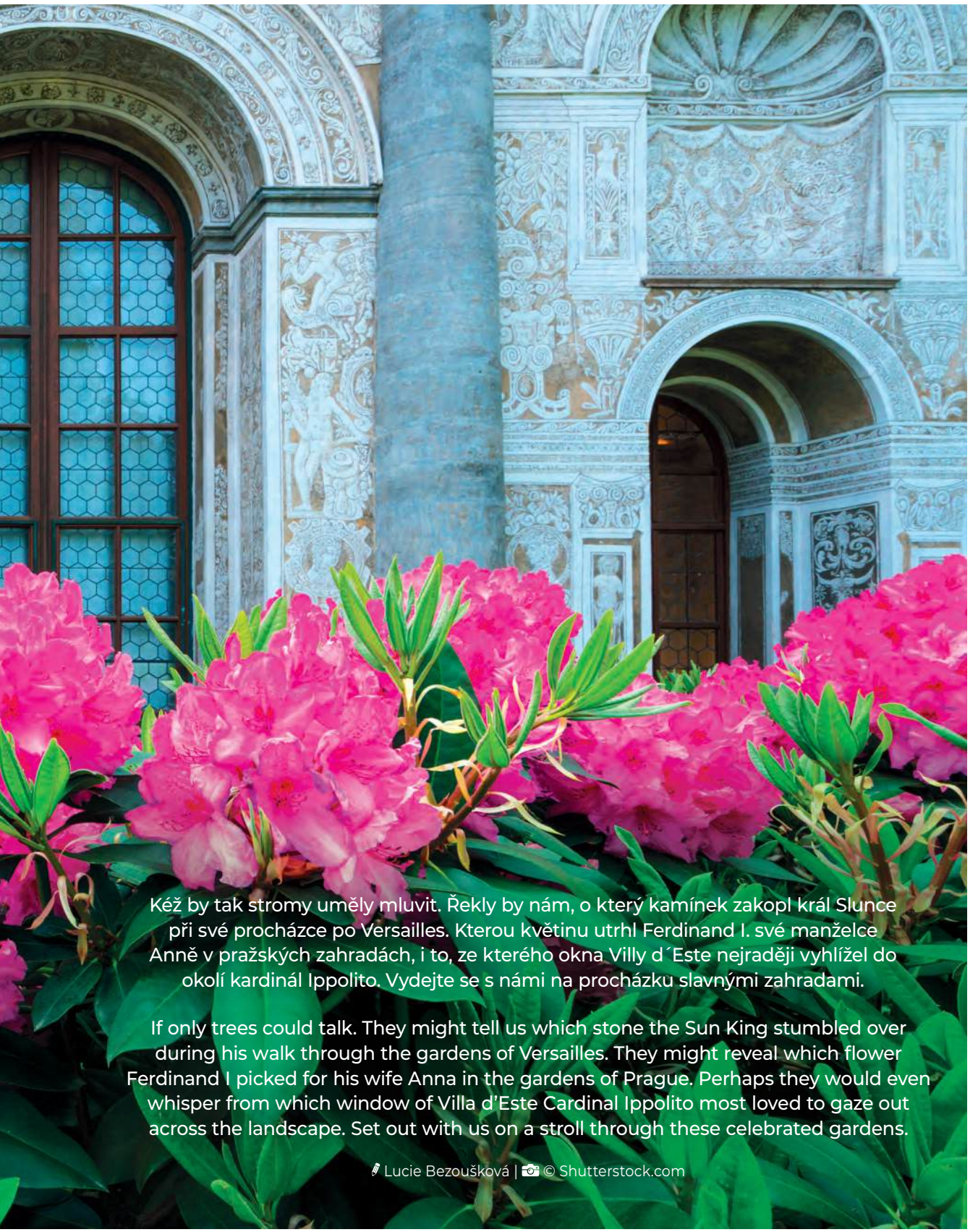
So perhaps your next journey begins here. ■

Užijte si pohodovou dovolenou!
SCAN quilt®
AWARDED
Superbrands
CZECH REPUBLIC'S CHOICE
2025
65 prodejen
scanquilt.cz

KVĚTINY PRO KRÁLE
Flowers for a King



Míčovna v zahradách Pražského hradu / Ball Game Hall in the Royal Garden of the Prague Castle



Kéž by tak stromy uměly mluvit. Řekly by nám, o který kamínek zakopl král Slunce při své procházce po Versailles. Kterou květinu utrhl Ferdinand I. své manželce Anně v pražských zahradách, i to, ze kterého okna Villy d´Este nejraději vyhlížel do okolí kardinál Ippolito. Vydejte se s námi na procházku slavnými zahradami.

If only trees could talk. They might tell us which stone the Sun King stumbled over during his walk through the gardens of Versailles. They might reveal which flower Ferdinand I picked for his wife Anna in the gardens of Prague. Perhaps they would even whisper from which window of Villa d'Este Cardinal Ippolito most loved to gaze out across the landscape. Set out with us on a stroll through these celebrated gardens.

Lucie Bezoušková | © Shutterstock.com

ZELENÝ POKLAD NAD VLTAVOU
A GREEN TREASURE ABOVE THE VLTAVA

Až se půjdete projít areálem Pražského hradu, nezapomeňte, že tím nejmalebnějším místem jsou zdejší zahrady. Nachází se jich tu hned několik a jejich návštěva by rozhodně neměla chybět ve vašem itineráři.

When you stroll through the grounds of Prague Castle, don't forget that the most picturesque spots are its gardens. There are several of them, and a visit to at least a couple should be a must-see on your itinerary.

Lucie Bezoušková | © Shutterstock.com

Ferdinand I. Habsburský zatoužil po vůni exotických rostlin. Přemýšlel, jak docílit toho, aby se mohl denně kochat cizokrajnými květinami. Proto postupně vykoupil od majitelů starší vinice za roklí potoka Brusnice v těsné blízkosti Pražského hradu a roku 1534 založil Královskou zahradu. Ta se později skutečně proslavila jakožto sbírka exotických rostlin a botanických unikátů.

Stromy jako kaštan, javor či líska, které zde byly vysázeny, byly tehdy ve střední Evropě přírodní raritou. Našli byste tu také záhony plné tulipánů. Věděli jste, že tulipány nejsou původem z Holandska? Pocházely z Osmanské říše, a právě Habsburkové tulipány hojně do střední Evropy dováželi. Zdobily proto záhony také v pražské Královské zahradě.

KLENOT PRO HRADNÍ PANÍ

Renesanční zahrada byla kromě rostlin postupně doplňována také řadou staveb sloužících dvořanům. Míčovna z roku 1569 byla dříve, jak název napovídá, místem pro sportovní hry. V současnosti tato překrásná renesanční budova slouží výstavám a společenským akcím.

Roku 1601 byla v Královské zahradě vybudována Oranžerie, určená k pěstování exotického ovoce a rostlin. Bohužel však nevydržela nájezd švédských vojsk za třicetileté války, kdy byla Královská zahrada kompletně zpustošena. Po roce 1989 vznikla podle projektu architektky Evy Jiřičné Nová Oranžerie, která na pěstování exotických rostlin

Habsburg ruler Ferdinand I longed for the aroma of exotic plants. He wondered how he could delight in overseas greenery every day. Gradually, he bought some old vineyards near Prague Castle along the Brusnice stream from local owners, and in 1534 he founded the Royal Garden. Over time, it became renowned for its collection of exotic plants and botanical rarities.

Trees such as chestnuts, maples, and hazels, planted here at the time, were rarities in Central Europe. Beds of tulips also flourished – tulips were not originally from the Netherlands but from the Ottoman Empire. They were imported extensively by the Habsburgs into Central Europe and adorned Prague's Royal Garden.

A JEWEL FOR THE LADY OF THE CASTLE

The Renaissance garden gradually acquired buildings for the use of the court. The Ball Game Hall, built in 1569, was originally a place for sport, as the name suggests. Today, this exquisite Renaissance structure hosts exhibitions and events.

In 1601, the Orangery was built to cultivate exotic fruits and plants. Unfortunately, it did not survive the Swedish visit during the Thirty Years' War, when the Royal Garden was completely devastated. After 1989, a new Orangery was designed by architect Eva Jiřičná, continuing the cultivation of exotic plants.

Hudební kuriozita

Nedaleko Belvederu najdete jednu z nejkrásnějších renesančních fontán severně od Alp. A pozor, nejedná se jen o tak ledajakou fontánu, tahle totiž zpívá. Vytvořil ji zvonař Tomáš Jaroš roku 1568. Díky speciálnímu tvaru mísy ze slitiny bronzu a zvonoviny, zní fontána při poklepání prstem, jako by skutečně zpívala. Po dopadu vody se tak mění ve zcela unikátní hudební nástroj, znějící už 450 let.

plně navazuje. Jedná se o vůbec nejmladší zdejší budovu a na první pohled upoutá svým moderním designem. Oranžerii tvoří devadesát metrů dlouhý prosklený tubus.

V neposlední řadě stojí za zmínku úchvatný renesanční Letohrádek královny Anny neboli Belveder, který nechal vybudovat Ferdinand I. pro svou ženu Annu Jagellonskou. Byl využíván k dennímu odpočinku členů královské rodiny, mohly sem být uvedeny návštěvy, a dokonce se zde konaly i plesy.

VÝHLED HODNÝ PREZIDENTA

Od letohrádku Belveder je to jen kousek k Jelenímu příkopu. Ten odděluje Pražský hrad a Královskou zahradu. Přírodní rokle, kterou teče potok Brusnice, sloužila původně jen jako obranná bariéra hradu. Teprve Rudolf II. zde nechal chovat lovnou zvěř, odkud dnes pramení samotný název rokle. Překrásný pohled na Jelení příkop si můžete vychutnat z Masarykovy vyhlídky. Ano, skutečně se jmenuje podle prvního československého prezidenta, který na tomto místě velmi rád odpočíval pod mohutnou lípou. Vyhlídka nabízí nevšední pohled také na Hradčany, Petřín i Černínský palác, sídlo Ministerstva zahraničí.

Na západním okraji areálu Pražského hradu najdete moderně upravenou zahradu Na Baště. Její současná podoba je dílem slovinského architekta Josipa Plečnika, který se nechal inspirovat Itálií a Japonskem. Při archeologickém průzkumu byly v těchto místech objeveny pozůstatky staveb z doby románské. Marie Terezie zde zřídila baštovní, čili hospodářský dvůr. Dnes je zahrada rozdělena do dvou výškově rozdílných částí, propojených krásným kruhovým schodištěm.

Zahrady Pražského hradu mají ve skutečnosti daleko více částí. Jejich rozloha činí 18 hektarů, což je asi jako 25 fotbalových hřišť. Většina z nich je přístupná veřejnosti, nečekejte proto, že je obejdete za jediné odpoledne. Toužíte-li nasát královskou atmosféru, jak se patří, jejich návštěva vás rozhodně nezklame. ■

The 90m-long glass tube, the newest building in the garden, immediately captivates visitors with its modern design.

Equally remarkable is the Renaissance Queen Anna's Summer Palace, also known as the Belvedere and built by Ferdinand I for his wife Anna Jagiellon. It was used for daily leisure by the royal family, could host visits, and even served as a venue for balls.

A VIEW FIT FOR A PRESIDENT

From the Belvedere, it's only a short walk to the Deer Moat, which separates Prague Castle from the Royal Garden. This natural ravine through which the Brusnice stream flows was originally a defensive barrier. Later, Rudolf II had game kept here, giving the moat its name. The magnificent view over the Deer Moat can be enjoyed from Masaryk's Lookout, named after the first Czechoslovak president who loved to relax under a huge lime tree in this very spot. The lookout also offers exceptional views of Hradčany, Petřín, and the Černínský Palace, home to the Ministry of Foreign Affairs.

On the western edge of the castle grounds, you'll find the modernized Bastion Garden. Its current form is the work of Slovenian architect Josip Plečnik, and was inspired by Italy and Japan. Archaeological digs in the area have revealed the remains of Romanesque structures, and Maria Theresa later established a functional courtyard here. Today, the garden is divided into two levels connected by a beautiful circular staircase.

In total, the Prague Castle gardens cover 18 hectares, about the size of 25 football fields. Most areas are open to the public, so don't expect to see them all in a single afternoon. For anyone wishing to soak up a true royal atmosphere, a visit to these gardens will not disappoint. ■

Musical Curiosity

Near Belvedere stands one of the most beautiful Renaissance fountains north of the Alps – and it's not just any old fountain. It actually sings. Created in 1568 by bell maker Tomáš Jaroš, the fountain's bronze and bell-metal basin produces musical tones when tapped by a finger. As water cascades, it transforms into a unique musical instrument that has enchanted visitors for over 450 years.

FAMILY WINERY | RESORT

ZAJÍCI ZE ZAJEČÍ

Resort v Zaječí nabízí ubytování v klimatizovaných pokojích a bungalovech, krásný výhled na Pálavu, vyhřívaný přelivový bazén i privátní saunu.

The resort in Zaječí offers accommodation in air-conditioned hotel rooms and bungalows, a beautiful view of Pálava hills, a heated overflow pool and a private sauna.

Kapacita školící místnosti i ubytování až 70 osob | Training room and accommodation capacity for up to 70 people.

ZÁŽITKOVÁ DOVOLENÁ | FIREMNÍ ŠKOLENÍ | TEAM BUILDING | OSLAVY | SVATBY | DEGUSTACE VE SKLEPĚ
MORAVSKÉ VEČERY S CIMBÁLEM | SEZÓNNÍ RESTAURACE

EXPERIENTIAL VACATION | CORPORATE TRAINING | EVENTS | CELEBRATIONS | WEDDINGS | WINE CELLAR TASTINGS
MORAVIAN EVENINGS WITH CIMBAL MUSIC | SEASONAL RESTAURANT

Vinařská 479, 691 05 Zaječí | recepce@zajicizezajeci.cz | +420 725 936 624

www.zajicizezajeci.cz

Za sklenkou vína do středních Čech
Wine Tasting in Central Bohemia

Kryštof Petrášek | © Dagmar Malinová

Historie vína ve středních Čechách sahá do 9. století, kdy se o vysazení první vinice zasloužila samotná kněžna Ludmila. Konkrétně se jednalo o vinici v Mělníku, který je vyhlášeným vinařským městem dodnes. Setkat se s dobrým vínem ale můžete i o kus dál.

VINAŘSTVÍ KLUČOV

Do malé vesničky, nedaleko řeky Labe, se vrátily vinice po více než dvousetleté odmlce. Rodina Šinkova na kopcích u Klučova vybudovala za poměrně krátkou dobu renomované vinařství, kde se pravidelně pořádají degustace a vinobraní. Pokud vám jejich víno zachutná, nikam nespěchejte, jsou zde k dispozici apartmány i hotelové pokoje.

VINAŘSTVÍ ŘEPÍN

Posedět nad sklenkou suchého vína odrůdy Solaris nebo Hibernal a přitom se dívat na krásnou obec Řepín. Hezká představa, kterou můžete realizovat na vinohradě Štěpán. V místech bývalé francouzské vinice se zde zásluhou rodiny Štěpánovy opět zazelenala vinná réva. Zastavte se na prohlídku vinohradu či degustaci, a jestli máte rádi spaní pod hvězdami, zůstaňte přes noc.

O dalších vinohradech ve středních Čechách se dozvíte na stránkách www.strednicechy.cz nebo v informačním centru Středočeské centrály cestovního ruchu na adrese Husova 156/21, Praha 1. ■

Výhled na Řepín z vinohradu Štěpán / View of Řepín from the Štěpán vineyard

Vína z Klučova / Wines from Klučov

Sudy s vínem v Klučově / Wine barrels in Klučov

The history of wine making in Central Bohemia dates back to the 9th century when the establishment of the first vineyard was attributed to Saint Ludmila herself. This was a vineyard in Mělník, a place that remains a celebrated wine-producing town to this day. However, you can also encounter good wine elsewhere – in the Polabí area for instance.

KLUČOV WINERY

In a small village near the Elbe, vineyards have returned after more than two hundred years. The Šink family have built a respected winery on the hills near Klučov in a relatively short time and tastings and wine harvest celebrations are regular events. If you truly enjoy their wine, you can stay overnight in the apartments or hotel rooms.

ŘEPÍN WINERY

Sit with a glass of dry wine from the Solaris or Hibernal varieties while looking out over the beautiful village of Řepín. It is a pleasant idea that you can experience at the Štěpán vineyard. On the site of a former French vineyard, the Štěpán family has once again brought the vines back to life. Stop by for a tour of the vineyard or a tasting session, and if you do not mind sleeping under the stars you can stay overnight.

You can learn more about the vineyards of Central Bohemia at www.strednicechy.cz or from the Central Bohemian Tourism information centre at Husova 156/21, Prague 1. ■

#VisitCzechia

Střední Čechy

35°C
LÁZNĚ
BEETHOVEN
★ ★ ★ ★
Nurture your joints and relax
HEALING THERMAL SPRINGS
WWW.LAZNETEPLICE.CZ

DÍLO GÉNIA
THE WORK OF A GENIUS

Versailles je pojem sám o sobě. Toto malebné městečko se světoznámým zámkem vám při návštěvě Paříže rozhodně nesmí uniknout. A pokud byste snad chtěli vynechat prohlídku zdejších zámeckých zahrad, rozmyslete si to. Přišli byste totiž o to vůbec nejlepší!

Versailles is a world famous name for sure. This picturesque town with its illustrious palace should certainly not be missed when visiting Paris. And if you are tempted to skip the palace gardens, think again. You would miss the very best bit.

Lucie Bezoušková | © Shutterstock.com

Když se roku 1661 vydal francouzský král Ludvík XIV. na slavnostní otevření zámku Vaux-le-Vicomte, sídla ministra financí, zůstal ohromen. Přepych a bohatství, které spatřil, ho doslova vyděsilo. Jak může někdo menší než francouzský král, vlastnit takový luxus? Král Slunce se proto rozhodl jednat a vybudovat rezidenci, jež bude demonstrovat jeho sílu, moc i bohatství. A která, samozřejmě, mnohonásobně předčí zámek ministra.

VE VELKÉM STYLU

Na konci 17. století přesunul Ludvík XIV. své sídlo z Paříže do nenápadné vesničky Versailles na venkově. Byl rozhodnutý přestavět místní lovecký zámeček a vybudovat zde oslnivé sídlo s tou nejkrásnější zahradou v celé Francii. Neodradila ho ani zdejší velmi špatná půda a akutní nedostatek vody.

Do Versailles se měla přesunout celá francouzská aristokracie, a kdo odmítl, upadl v nemilost. Versailles se prostě stalo středobodem veškerého dění a místem výjimečných událostí. Denně se tu konaly bály, bankety, plesy i hony. Oblohu nad zdejšími zahradami, jako vůbec první v celé Francii, rozsvítil ohňostroj. Bratři Montgolfierové tu představili svůj létající balón.

GEOMETRIE V HLAVNÍ ROLI

Při budování zahrad povolal král architekta André le Notea, který v letech 1667–1688 vytvořil neobyčejný areál ve francouzském stylu. Jakožto příznivec matematiky se do-

In 1661, when King Louis XIV of France attended the grand opening of the Château de Vaux-le-Vicomte, his finance minister's residence, he was astonished. The splendour and wealth he witnessed genuinely unsettled him. How could anyone beneath the King of France possess such luxury? The Sun King resolved to act and to build a residence that would demonstrate his strength, power and wealth, and naturally surpass the minister's château many times over.

ON A GRAND SCALE

At the end of the seventeenth century, Louis XIV moved his court from Paris to the modest rural village of Versailles. He was determined to transform the local hunting lodge into a dazzling residence with the most beautiful garden in all of France. Neither the poor soil nor the acute shortage of water discouraged him.

The entire French aristocracy was required to relocate to Versailles, and those who refused fell from favour. Versailles became the centre of all events and a stage for exceptional occasions. Balls, banquets, festivities and hunts took place here daily. The sky above the gardens was illuminated by fireworks for the first time in France. The Montgolfier brothers later demonstrated their hot air balloon here.

GEOMETRY GALORE

To design the gardens, the King appointed the architect André Le Nôtre, who between 1667 and 1688 created an extraordinary French-style landscape. A devotee of

mníval, že, stejně jako domy, by i zahrady měly mít určité místnosti, kterými mohou návštěvníci procházet. Zahrady jsou navrženy geometricky a uspořádány do pravidelných obrazců. Klesají v terasách a po stranách odbočují do lesů a hájků. Jedním z nich je například Lesík Apollonových lázní, který ukrývá jeskyni se skupinou soch z mramoru. Představují Apollona obklopeného Múzami.

Sám král Slunce pak vlastnoručně sepsal průvodce s celkem dvanácti různými procházkami skrz velkolepé zámecké zahrady. Když poté návštěvníci kráčeli vyznačenou trasou, vše bylo dokonale nachystáno. V zahradách se nenacházela jediná zvadlá květina, každičké zrnko písku bylo tam, kde mělo být a fontány se spouštěly přesně ve chvíli, kdy tudy průvod procházel.

TECHNICKÝ UNIKÁT EVROPY

A jak to tedy bylo s tou vodou? Všechna královská sídla Evropy se v té době pyšnila zahradami plnými kašen, fontán a jezírek. Jak ale vybudovat vodní království na místě, kde na kilometry daleko není žádný zdroj vody... Na scénu přichází dva odvážní Belgičané, bratranci Rennequin a Arnold de Ville. Dali si za cíl dopravit do zahrad vodu ze Seiny, vzdálené téměř 15 km od Versailles.

Jak už asi tušíte, dílo se zdařilo. Na břehu Seiny vyrostl Machine de Marly, obrovský čerpací stroj poháněný čtyřmi vodními koly, jež rozpohybovaly desítky pák, pístů a menších čerpadel. Ty poté přivedly vody skutečně až do zámeckého areálu. V rámci efektivity byly také na kopcích za zámkem vybudovány rezervoáry, z nichž pak voda samospádem proudila do spleti 46 kilometrů trubek do jednotlivých fontán.

Na celém vodním systému se podílelo přes 1 800 inženýrů, tesařů a dělníků. Za obrovské množství peněz vytvořili během čtyř let dokonalé dílo, které dodnes bere dech celé Evropě. Nechte se jím okouzlit také! ■

Nejlepší přítel

Zahradní architekt Le Norte splnil sen krále Slunce a vybudoval zahradu podle jeho představ. Říká se dokonce, že si toho král vážil natolik, že se z architekta stal jeden z jeho nejmilejších poddaných. Když zahradník zestárl, údajně ho sám král tlačil na kolečkovém vozíku, aby se i ve stáří mohli společně kochat krásami versailleských zahrad.

The Best Friend

The garden architect Le Nôtre fulfilled the dream of the Sun King and created a garden according to his vision. It is even said that the King valued him so highly that he became one of his most favoured subjects. When the gardener grew old, the King himself is said to have pushed him in a trolley so that even in old age they could continue to admire together the beauty of the gardens of Versailles.

mathematics, he believed that, like houses, gardens should contain distinct rooms through which visitors could pass. The gardens were laid out geometrically and arranged in regular patterns. They descend in terraces and extend sideways into groves and woodland. One such area is the Grove of Apollo's Baths, which conceals a grotto with a marble sculptural group depicting Apollo surrounded by the Muses.

The Sun King himself even wrote a guide describing twelve different walks through the magnificent gardens. When visitors followed the designated route, everything was perfectly prepared. Not a single faded flower could be found, every grain of sand was in its proper place, and fountains began to play at the exact moment the procession approached.

A EUROPEAN TECHNICAL MARVEL

And what about water? At that time, all royal residences in Europe boasted gardens filled with basins, fountains and pools. But how could a water kingdom be created in a place with no water source for miles? The answer came in the form of two enterprising Belgians, the cousins Rennequin and Arnold de Ville. They set themselves the task of bringing water to the gardens from the River Seine, almost fifteen kilometres away.

As you may have guessed, they succeeded. On the banks of the Seine, the Machine de Marly was constructed, a vast pumping installation powered by four water wheels that drove dozens of levers, pistons and smaller pumps. These conveyed water all the way to the palace grounds. For greater efficiency, reservoirs were also built on the hills behind the palace, from which water flowed by gravity through a network of 46 kilometres of pipes to the individual fountains.

More than 1,800 engineers, carpenters and labourers worked on the entire water system. At enormous expense, within four years they had created a masterpiece that still takes Europe's breath away. Allow yourself to be captivated by it as well. ■

MANDARIN ORIENTAL
PRAGUE
OBJEVTE MODERNÍ ČESKOU KUCHYNI
INSPIROVANOU TRADIČNÍMI RECEPTY
V KOUZELNÉ ATMOSFÉŘE OCEŇOVANÉ
RESTAURACE MONASTIQ NA MALÉ STRANĚ
NEJLEPŠÍ
RESTAURACE
2026
TOPLIST CZECH
2026
Gault&Millau
INTERNATIONAL GUIDE
makro
NEBOVIDSKÁ 459/1, MALÁ STRANA, 118 00 PRAHA, +420 233 088 777, MONASTIQ@MOHG.COM

JIHOAFRICKÁ HVĚZDA VZDÁVÁ HOLD FRANZI KAFKOVI

SOUTH AFRICAN ART STAR PAYS TRIBUTE TO FRANZ KAFKA

Zuzana Dusilová | © William Kentridge, Jan Malý, Filip Šlapal

Jednou z nejvýraznějších výstav letošního roku v Praze je The Battle Between YES and NO v Kunsthalle Praha. Připravil jej umělec William Kentridge, známý svými animacemi kreslenými uhlem i divadelními projekty.

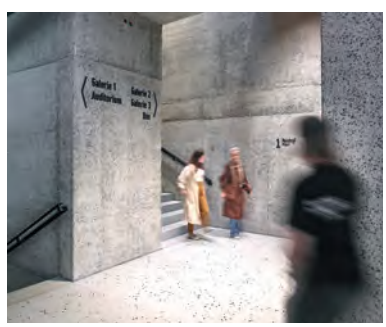
Kentridge vyrůstal v Johannesburgu během apartheidu, v rodině hluboce oddané myšlenkám sociální spravedlnosti. Tyto zkušenosti zásadně formovaly jeho uměleckou praxi, která odráží sociální a historické napětí Jihoafrické republiky a zároveň se dotýká širších otázek moci, paměti a křehkosti naděje.

Pražská výstava představuje průřez jeho tvorbou i nové dílo vytvořené přímo pro tuto příležitost. Instalace A Letter to Felice vzdává poctu Franzi Kafkovi a vychází z jeho deníků, románů a dopisů snoubence Felice Bauer.

Film, kresba, zvuk i divadelní iluze se zde spojují do podmanivého vizuálního světa, který ukazuje, proč je Kentridge považován za jednoho z nejvýznamnějších umělců dneška.

Výstavu můžete vidět od 16. dubna do 7. září. V Kunsthalle Praha, která sídlí na Malostranské v budově oceněné Národní cenou za architekturu, kromě umění najdete také design shop s netradičními suvenýry a lokálním designem nebo kavárnu a terasu s výhledem na Pražský hrad a Petřín.

Franz Kafka v díle Williama Kentridge / A Letter to Felice (2026)



Interiér Kunsthalle Praha

Terasa Kunsthalle Praha

Kunsthalle Praha

WWW.KUNSTHALLEPRAHA.ORG

One of the standout exhibitions in Prague this year is The Battle Between YES and NO at Kunsthalle Praha. The project has been created by William Kentridge, known for his charcoal animations, large-scale installations and theatrical works.

Kentridge grew up in Johannesburg during apartheid, in a family deeply committed to social justice. These experiences shaped an artistic practice that reflects South Africa's complex history while addressing questions of power, memory and the fragility of hope.

The Prague exhibition brings together a wide selection of his works alongside a new piece created for the occasion. The installation called A Letter to Felice pays tribute to Franz Kafka and draws on fragments from the writer's diaries, novels and letters to his fiancée Felice Bauer.

Film, drawings, sound and theatrical illusion merge into a compelling visual world that shows why Kentridge is considered one of today's most significant artists.

The exhibition runs from 16 April to 7 September. Located in the centre of Prague, in a building awarded the Czech National Architecture Prize, Kunsthalle Praha also offers a design shop, a café and a terrace overlooking Prague Castle and Petřín Hill.

BŘECLAV
RODINNÉ VINAŘSTVÍ
Rulandské šedé
Ryzlink rýnský
Dornfelder
Tramín červený
Sauvignon
přívlastková vína
ze všech čtyř
moravských podoblastí,
ve kterých je otisk
polohy vinohradu
WWW.VINARSTVIBRECLAV.CZ

Okolí vily je unikátní svými vodními prvky / The surroundings of the villa are unique thanks to its water features

KRÁLOVSTVÍ VODY A WATER KINGDOM

Zeleň, kam se podíváš a zurčící voda ve stovkách fontán a vodopádů. K tomu titul Nejkrásnější zahrada Evropy a zápis na Seznamu UNESCO. Potřebujete snad ještě lákavější popis k návštěvě zahrady Villa d´Este?

Greenery as far as the eye can see and the murmur of water in hundreds of fountains and waterfalls. Add to that the title of Most Beautiful Garden in Europe and a UNESCO World Heritage listing. Do you really need a more tempting invitation to visit the garden of Villa d'Este?

Lucie Bezoušková | © Shutterstock.com

Ještě na začátku 16. století byste ve městě Tivoli asi 30 km od Říma našli benediktinský klášter. Tyčil se na kopci nad městem. Roku 1550 však do města přišel kardinál Ippolit d´Este, jeden z nejbohatších kardinálů své doby, a nechal klášter přestavět na působivou vilu obklopenou ještě působivějšími zahradami. Protože se vila nachází na kopci, tvořil většinu zahrad prudký svah. Ten bylo nutné rozdělit do systému teras propojených pěšinami, aby bylo možné zahradou pohodlně procházet. Ústřední linii tvoří mohutné schodiště. Ve středu zahrady stojí symboly cudnosti, najdete tu také sochy Herkula a Hippolyta.

DO POSLEDNÍ KAPKY

To, co činí okolí vily natolik unikátní, jsou ale zdejší vodní prvky. Kdybyste se pokusili napočítat, kolik se jich tu přesně nachází, našli byste 250 vodotrysků, 60 vřídel, 255 kaskád, 100 nádrží a 50 fontán. Kromě toho terasy zdobí 300 bran a na svazích roste přes 3 000 rostlin kvetoucích v průběhu celého roku.

Vodní systém funguje díky 600 metrů dlouhému tunelu vedoucímu pod městem Tivoli. Ten přivádí vodu z řeky Aniene a za jeho návrhem stojí architekt Ligorio. Při práci na zahradě měl vše promyšlené do posledního detailu a věděl například i to, kolik přesně litrů bude na potřeby parku nutné přivést.

KONCERT PRO KOLEMJDOUCÍ

Při procházce zahradou najdete fontány s altánem takřka na každé z teras. Jednou z nejzajímavějších je Dračí fontána.

At the beginning of the sixteenth century, you would have found a Benedictine monastery in the town of Tivoli, some 30 kilometres from Rome. It stood on a hill above the town. In 1550, however, Cardinal Ippolito d'Este, one of the wealthiest cardinals of his time, arrived and had the monastery transformed into an impressive villa surrounded by even more impressive gardens. Because the villa stands on a hill, most of the garden consisted of a steep slopes. This had to be divided into a system of terraces connected by pathways so that visitors could walk through the grounds with ease.

TO THE LAST DROP

What makes the surroundings of the villa so unique are its water features. If you tried to count them all, you would find 250 jets, 60 springs, 255 cascades, 100 basins and 50 fountains. In addition, the terraces are adorned with 300 gateways, and more than 3,000 plants bloom on the slopes throughout the year.

The water system functions thanks to a 600-metre tunnel running beneath the town of Tivoli. It channels water from the River Aniene and was designed by architect Pirro Ligorio. When creating the garden, he considered every detail, even calculating precisely how many litres of water would be required for the park's operation.

A CONCERT FOR PASSERS-BY

As you wander through the garden, you encounter fountains with pavilions on almost every terrace. Among

Ve jménu fantazie

Ve Ville d´Este pobývali v průběhu historie nejrůznější umělci a historické osobnosti. Tím nejslavnějším byl v 19. století například romantický skladatel Franz Liszt na pozvání kardinála von Hohenlohe. Zdejší krásy ho inspirovaly ke složení slavné klavírní skladby Fontány ve Ville d´Este. Hudba v ní doslova zachycuje zurčení stovek pramínků vody.

Podle legendy byla údajně postavena za jedinou noc v září 1572. Bylo to na počest papeže Řehoře XIII., který právě tu noc ve vile přenocoval. Drak byl zvolen proto, že symbol draka měla v erbu papežova rodina.

Svému názvu zajisté dělá čest Sto fontán. Systém mnoha malých fontánek a kašen lemuje celou jednu terasu. Voda z nich stupňovitě odtéká do jezírka, které střeží sochy orlů. Varhaní fontána skutečně funguje jako varhany. Ne však vzduchové, ale hydraulické. Fontána má v současnosti 144 píšťal a je ovládána válcem poháněným vodou. Několikrát denně zahraje návštěvníkům malý koncert. Přehraje čtyři skladby během celkem čtyř minut. Nenechte si je ujít!

ZACHRÁNĚNÁ NÁDHERA

Za krásami zahrad, které dnes můžeme obdivovat, však stojí poměrně pohnutá historie. Stačilo málo a Varhaní fontána by svým návštěvníkům už nikdy nezahrála. Po smrti kardinála d´Este prošel areál několika úpravami. V průběhu 17. století byly zahrady hned několikrát upraveny. Nejzásadněji významným italským architektem Lorenzem Berninim, o kterém se říká, že je Michelangelem baroka.

V 18. století začal areál naopak upadat. Na vině byli Habsburkové, kteří o zahrady nejevili zájem, a tak byly zdejší vzácné sochy, nashromážděné kardinálem Ippolitem, rozebrány a rozptýleny po celém světě. Roku 1851 si vilu pronajal kardinál Gustav von Hohenlohe a slávu zahrad obnovil. Po první světové válce pak areál přešel do vlastnictví italského státu, který o krásu zahrad dál pečoval.

Druhou světovou válku ustála zahrada překvapivě bez větší újmy. Poškodilo ji však bombardování města roku 1944. Všechny ztráty však byly náležitě opraveny a areál byl dál zkrášlován. Jak jinak by také mohl roku 2007 získat titul Nejkrásnější zahrada Evropy? Až se projdete zdejšími uličkami, určitě budete s oceněním souhlasit. Obzvlášť tehdy, až uvidíte, jak se ve vodní mlze některých fontán krásně zrcadlí barevná duha. ■

the most fascinating is the Dragon Fountain. According to legend, it was built in a single night in September 1572 in honour of Pope Gregory XIII, who was staying at the villa. The dragon was chosen because it appeared in the coat of arms of the Pope's family.

The Hundred Fountains fully live up to their name. A system of small fountains and basins lines an entire terrace. Water flows down in steps into a pool guarded by eagle statues. The Organ Fountain actually functions as an organ, though hydraulic rather than air-powered. Today it has 144 pipes and is operated by a water-driven cylinder. Several times a day it performs a short concert for visitors, playing four compositions in the space of four minutes. It's an unmissble attraction here!

SAVED SPLENDOUR

The beauty we admire today has survived a turbulent history. It would not have taken much for the Organ Fountain to fall silent forever. After the death of Cardinal d'Este, the complex underwent several alterations. During the seventeenth century, the gardens were redesigned several times, most significantly by the renowned Italian architect Gian Lorenzo Bernini, often described as the Baroque Michelangelo.

In the eighteenth century, however, the estate began to decline. The Habsburgs showed little interest in the gardens, and the precious statues amassed by Cardinal Ippolito were removed and scattered across the globe. In 1851, Cardinal Gustav von Hohenlohe leased the villa and restored the gardens to their former glory. After WWI, the estate passed into the ownership of the Italian state, which has continued to take care of it.

The garden survived WWII with surprisingly little damage. It did, however, suffer during the bombing of Tivoli in 1944. All losses were carefully restored, and the grounds were further enhanced. How else could it have received the title of the Most Beautiful Garden in Europe in 2007? ■

In the Name of Imagination

Throughout history, Villa d'Este has hosted many artists and notable figures. In the nineteenth century, the Romantic composer Franz Liszt stayed here at the invitation of Cardinal Hohenlohe. The beauty of the gardens inspired him to compose the famous piano piece Fountains of the Villa d'Este, music that vividly captures the murmur of water flowing.

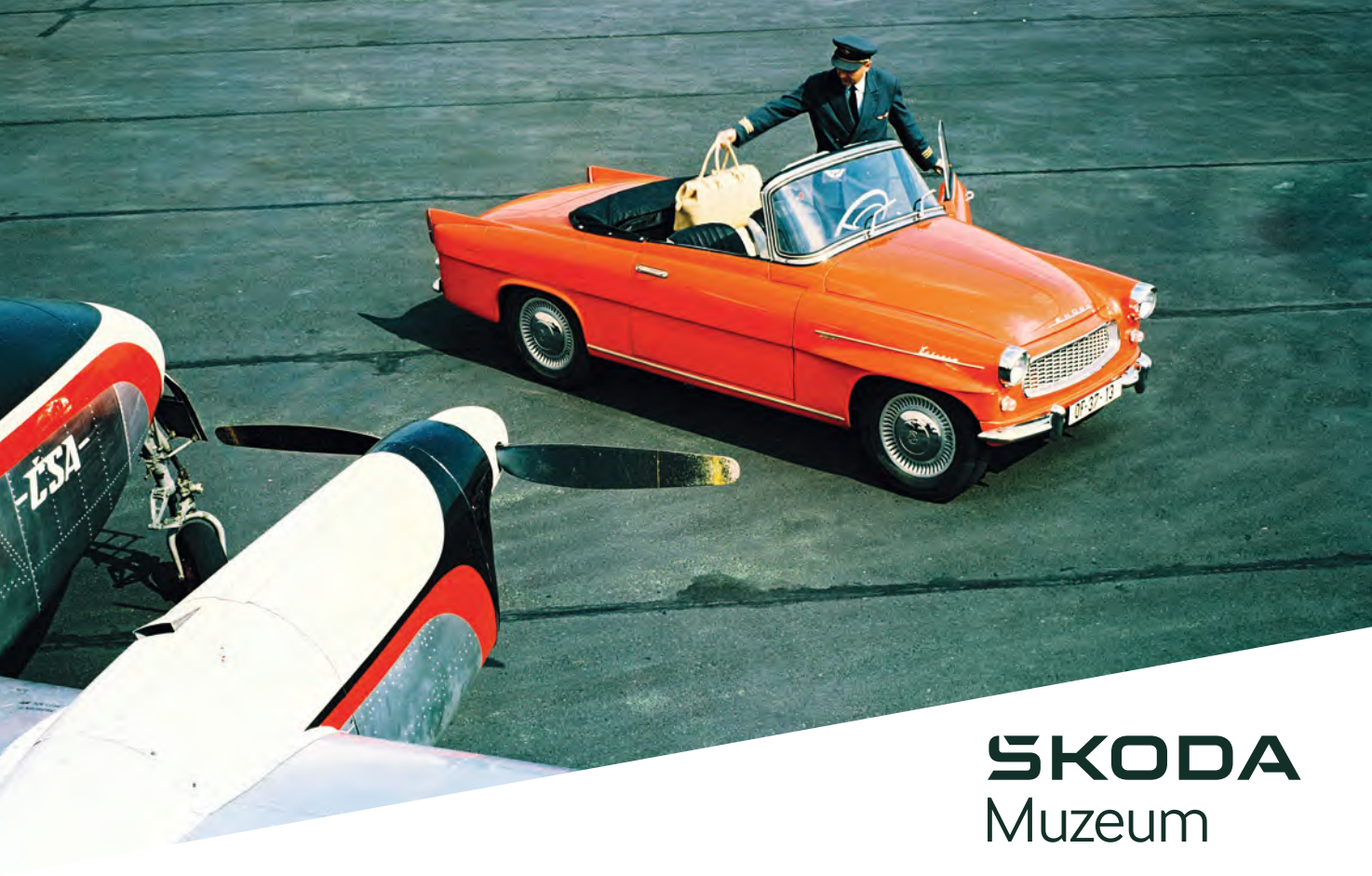
rieker

SPRING SUMMER

COLLECTION 2026

made by rieker

rieker.com



ŠKODA
Muzeum

Z paluby letadla rovnou do světa automobilových legend.

Navštivte Škoda Muzeum a výrobní závody Škoda Auto v Mladé Boleslavi a objevte příběh značky, která už od roku 1895 spojuje inovace, design a radost z cestování.

Stylová expozice v autentických prostorách původní tovární haly, ikonické vozy a jedinečná možnost nahlédnout přímo do výroby vytvářejí inspirativní zastávku na Vaší cestě. Místo, kde minulost potkává budoucnost. K dispozici jsou také moderní konferenční prostory, ideální pro firemní i společenské akce.

From the plane straight into the world of automotive legends.

Visit the Škoda Museum and Škoda Auto´s manufacturing plants in Mladá Boleslav and discover the story of a brand that has combined innovation, design, and the joy of travel since 1895.

An elegant exhibition housed in the original factory hall, iconic cars, and guided factory tours create an inspiring stop on your journey. A place where the past meets the future. The museum also offers modern conference spaces, ideal for business meetings and social events.

@skodamuzeum

Otevřeno denně 9:00–17:00.
Open daily 9:00–17:00.

Škoda Muzeum, tř. Václava Klementa 294, Mladá Boleslav
tel. +420 326 832 038; muzeum@skoda-auto.cz
muzeum.skoda-auto.cz

One Card Endless Experience

Free admission to 70+ attractions

Free public transport

Free guided tours

PragueVisitorPass.eu

The discount code can only be used for purchases in the Prague Visitor Pass e-shop and mobile application.

EXTRA 10% OFF
with code
MYWINGS10

prague city tourism

PRAGUE VISITOR PASS

Zrcadlové jezírko v Punkevních jeskyních / Mirror Lake in the Punkva Caves

VZHŮRU DOLŮ!

DOWN WE GO!

Koupaliště, turistické trasy, skanzeny... Co mají všechny tyto věci v létě společného? Kromě krásných zážitků ještě jednu věc: je tam všude horko. Naštěstí máme u nás řadu možností, jak letnímu sluníčku uniknout. Kam? No přece pod zem!

Swimming pools, hiking trails, open-air museums... What do all these things have in common over the summer? Besides wonderful experiences, there's something else: it's hot everywhere. Fortunately, we have plenty of ways to escape the summer heat here. Where might that be? Underground of course!

Jakub Jukl | © Shutterstock.com

Apodzemí České republiky je opravdu zajímavé. Ať už vás zlákají jeskyně, staré doly, tajemné katakomby neb pevnostní kasematy. To všechno u nás můžete navštívit.

TAJEMSTVÍ JESKYNÍ

Ačkoli Česká republika nemá tolik jeskyní jako Slovensko, i tady najdete opravdové skvosty.

Asi nejslavnější jsou Punkevní jeskyně u Blanska. Jsou to vápencové jeskyně s bohatou krápníkovou výzdobou. Prohlídková trasa kombinuje část pěší s plavbou na lodičkách po ponorné říčce Punkvě. Součástí pěší prohlídky je i návštěva dna naší největší propasti, Macochy. Punkevní jeskyně jsou naší nejnavštěvovanější speleologickou památkou a plavba na motorových lodičkách se tu dokonce nabízí jako jediná v celé kontinentální Evropě. Tento jeskynní systém je součástí Moravského krasu, kde můžete navštívit řadu dalších jeskyní, včetně tajemné Býčí skály, obětního místa ze starší doby železné.

Vápencový kras mají i Čechy. Jeho centrem jsou Koněpruské jeskyně u Berouna. Nemají sice tak nádherné krápníkové útvary jako některé jiné jeskyně, zato jde ale o nejdelší jeskynní systém u nás. Prohlídková trasa vede hned přes tři obrovské jeskynní „domy“, a díky tomu se nemusí bát návštěvy ani lidé, trpící klaustrofobií. Zdejší

And this country's underground spaces are truly fascinating. Whether you are tempted by caves, old mines, mysterious catacombs or fortress casemates, all of them are present and correct.

SECRETS OF THE CAVES

Although the Czech Republic doesn't have as many caves as Slovakia, you'll still find real gems here.

Probably the most famous are the Punkva Caves near Blansko. These are limestone caves with a wealth of stalactite decoration. The tour combines a walking section with a boat ride along the underground Punkva river. Part of the walk includes a visit to the bottom of our deepest chasm, the Macocha Abyss. The Punkva Caves are our most visited speleological site and the boat rides here are only ones in the whole of continental Europe. This cave system forms part of the Moravian Karst, where you can visit other caves, including the mysterious Býčí skála, a sacrificial site from the Early Iron Age.

Bohemia also has a karst area – the Koněpruské Caves near Beroun. Although they may not have such magnificent stalactite formations as some other caves, they are the longest cave system in the country. The tour route passes through three enormous 'domes', which

Sestupte do tajemného podzemí pod vašima nohama. Descend into the mysterious underground world beneath your feet.

jeskyně jsou opředené řadou pověstí, z níž jedna vypráví o pasáčkovi, který uviděl z jedné jeskyně vycházet kouř a našel v ní tajemného muže, který mu dal hrst mincí za to, že o tom bude mlčet. Pověst, řeklo by se... až do roku 1950, kdy archeologové objevili v jeskyních pozůstatky penězokazecké dílny z 15. století. I ta je součástí prohlídkové trasy.

Jeskyně, to ale nejsou jen chodby a krápníky. Jeskyně jsou plné života. Alespoň některé! Určitě to platí o Javoříčských jeskyních u Litovle. I zde jsou samozřejmě k vidění krápníky, dokonce tak velké, že daly pojmenování i jedné z hlavních jeskyní: Dóm Gigantů. Javoříčské jeskyně jsou ale především známé jako největší zimoviště netopýrů a vrápenců v České republice. Pokud vás tito létající savci zajímají, určitě jeskyně navštivte, koná se zde i řada akcí s „netopýří" tematikou.

Když už jsme u života v jeskyních, jen čtvrthodinku jízdy autem od těch Javoříčských jsou Mladečské jeskyně. Ty jsou proslulé nálezy kostí pravěkých lidí i jejich výtvorů. Do jejich života tu můžete nahlédnout. A protože jeskyně mají úžasnou akustiku, konají se zde každoročně i koncerty.

POZŮSTATKY DÁVNÉ SLÁVY

Jestli má něčeho Česká republika více než jeskyní, jsou to doly. Už od středověku se u nás kutalo, rubalo i dolovalo na mnoha místech. Není divu, že řada našich důlních památek byla zapsána na Seznam UNESCO.

Klenotem českého hornictví je Kutná Hora. Toto nádherné středověké město, pyšnící se jednou z českých katedrál, bylo vystavěno díky bohatství stříbrných dolů. A i do těch se samozřejmě můžete podívat. Prohlídkový okruh „Cesta stříbra" nabízí procházku čtvrt kilometru dlouhou štolou, při níž se můžete seznámit s prací středověkých horníků (na jejichž figuríny v dobových „perkytlích" v podzemí narazíte) i se středověkou důlní technikou – a to včetně mohutného důlního kola zvaného trejv, sloužícího k dopravě rudy na povrch. Hornické památky Kutné Hory i středověké jádro města jsou od roku 1995 součástí světového dědictví UNESCO.

A na tento prestižní soupis se v roce 2019 dostala i důlní oblast Krušnohoří v severních Čechách. Na české i německé straně hor najdete množství dolů, ale i dalších památek. Kovy se zde těžily odpradávna a pohoří podle toho dostalo i svůj název (i v němčině: Erzgebirge). Vrchol zdejšího dolování nastal na přelomu 15. a 16. století. A právě z té doby

means that even claustrophobia sufferers need not fear. These caves are shrouded in many legends, one of which tells of a shepherd boy who saw smoke coming from a cave and found a mysterious man inside who gave him a handful of coins in exchange for his silence. Just a legend, you might say... until 1950, when archaeologists discovered the remains of a 15th-century counterfeiting workshop in the caves. This too forms part of the tour.

Caves are not just tunnels and stalactites – some are full of life. This certainly applies to the Javoříčské Caves near Litovel. Naturally you can see stalactites here, some so large that they have even given their name to one of the main caves: the Dome of the Giants. However, the Javoříčské Caves are mainly known as the largest wintering site for bats and horseshoe bats in the country. If these flying mammals interest you, be sure to visit, as a number of bat-themed events are also held here.

On the subject of cave life, just a fifteen-minute drive from the Javoříčské Caves are the Mladečské caves. They are famous for the discovery of the bones belonging to prehistoric people. Here you can gain an insight into their lives, and as the caves have wonderful acoustics, concerts are held here every year.

REMNANTS OF FORMER GLORY

If there's something the Czech Republic has more of than caves, it's mines. Since the Middle Ages, people have dug, excavated and mined in many places here. It is no wonder that some of our mining sites are now listed by UNESCO.

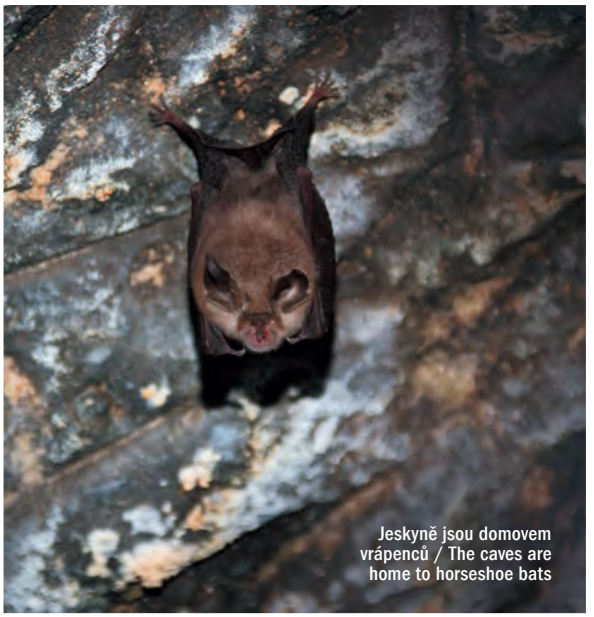
The jewel in the Czech mining crown is Kutná Hora. Boasting a its very own cathedral, this beautiful medieval town was built on the wealth of its silver mines. And of course you can visit them as well.'The Silver Trail' tour passes through a 250m-long adit, where you can learn about the work of medieval miners whose mannequins in period clothes you will encounter underground, as well as medieval mining technology, including the massive mining wheel known as a trejv, used to transport ore to the surface. Kutná Hora's mining heritage, together with the town's medieval centre, has been a UNESCO World Heritage site since 1995.

In 2019, Krušnohoří mining region in northern Bohemia was also added to this prestigious list. On both the Czech and German sides of the mountains you'll find numerous

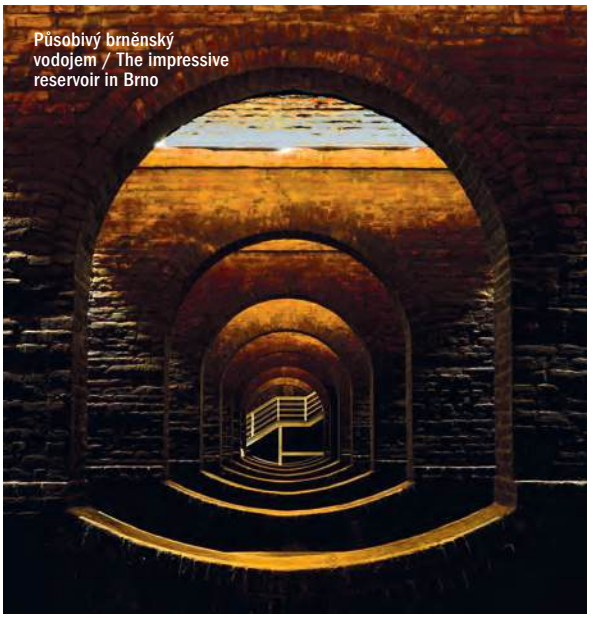
Propast Macocha v Moravském krasu / Macocha Abyss in the Moravian Karst

Koněpruské jeskyně / Koněprusy Caves

Štola na Mědínku / The Adit at Mědínek



Jeskyně jsou domovem vrápenců / The caves are home to horseshoe bats



Působivý brněnský vodojem / The impressive reservoir in Brno

pochází i štoly na vrchu Mědínek. Tento malebný kopec s kapličkou se tyčí nad městečkem Měděnec a jak už název napovídá, těžila se zde měď. Dnes jsou přístupné dvě štoly s romantickými názvy Panna Marie Pomocná a Koňská jáma. Obě štoly byly mimochodem zpřístupněny turistům už v roce 1910 jako první důlní památka v celém tehdejším Rakousku-Uhersku.

KATAKOMBY A KASEMATY

Celé systémy podzemních chodeb se nacházejí také pod historickými městy. Veřejně přístupné je třeba podzemí v Táboře nebo v Jihlavě. Největší sítí podzemních chodeb se ale může pyšnit jihomoravské Znojmo. Znojemské podzemí si můžete projít ve třech trasách, klasické, adrenalinové, při níž budete prolézat úzkými chodbičkami, a dokonce se i brodit vodou, a třetí zaměřené na kryt civilní obrany. Celý podzemní komplex začal vznikat už ve 14. století spojením domovních sklepů a původně asi podzemí sloužilo k uskladnění vína. Později se chodby využívaly při obraně města, jako vězení i mučírna. To vše samozřejmě uvidíte při prohlídce.

Zájemci o technické památky nesmí minout historické vodojemy v Brně na Žlutém kopci. Tento podzemní „chrám vody“ tvoří tři nádrže, vybudované postupně od 60. let 19. století až do počátku 20. století pro zásobování rozrůstajícího se města. Sloužily až do roku 1997, v roce 2020 byly provizorně a v roce 2024 kompletně zpřístupněny pro veřejnost v rámci komentovaných prohlídek. Obrovské podzemní prostory s podivuhodnými klenbami i magickými průhledy působí bez nadsázky fascinujícím dojmem.

mines as well as other sites. Metals have been mined here since ancient times and the range even gained its name from this – in German it is called the Erzgebirge. The peak of mining here came at the turn of the 15th and 16th centuries. It is from this period that the adits on Mědínek Hill date. This picturesque hill with its small chapel rises above the town of Měděnec and, as the name suggests, copper was mined here (copper in Czech is měď). Today two adits with odd names are open to visitors: Panna Marie Pomocná (Saint Mary of the Help) and Koňská jáma (Horse Trench). Incidentally, both adits were opened up to tourists as early as 1910, making them the first mining attractions in the whole of what was then Austro-Hungary.

CATACOMBS AND CASEMATES

Entire systems of underground passageways can also be found beneath historic towns. For instance, the underground spaces beneath Tábor and Jihlava are open to visitors. However, the largest network of underground spaces can be found in the South Moravian town of Znojmo. The Znojmo Underground can be explored on three routes: a classic tour, an adrenaline route where you crawl through narrow passages and even wade through water, and a third focused on a civil defence shelter. The entire underground complex began to take shape in the 14th century by linking together house cellars and probably originally served for storing wine. Later the passageways were used in the defence of the town, as a prison and even as a torture chamber. The tour has the lowdown on it all.

Pokud jste příznivci vojenské historie, navštivte východočeskou barokní pevnost Josefov u Jaroměře. Součástí zachovalého josefovského opevnění z 18. století jsou i podzemní prostory, vybudované k obraně pevnosti. Průvodci v dobové uniformě, často sami „military" nadšenci, vás provedou rozsáhlými podzemními kasematami, v nichž bylo během války ubytováno vojsko, i obranným systémem chodeb, které vedly do předpolí pevnosti a z nichž měli obránci odpálením nálože ničit postavení nepřítele. Nebojte se, na rozdíl od nich se chodbami budete pohybovat se svítilnami.

Pravá podzemní tma určitě patří k silným zážitkům a určitě vám ji průvodci v jeskyních, dolech i kasematách dají aspoň na pár chvil zažít. ■

Jeskyně, doly, katakomby i vodojemy – to je jen část z podzemních divů České republiky.

Caves, mines, catacombs, and water reservoirs–these are just some of the underground wonders of the Czech Republic.

Those interested in technical monuments shouldn't miss the historic reservoirs at Brno's Žlutý Hill. This underground 'temple of water' consists of three tanks, built gradually from the 1860s until the beginning of the 20th century to supply the expanding city. They served until 1997, were provisionally opened in 2020 and fully revealed to the public in 2024 as part of guided tours. The vast underground spaces with their remarkable vaults and magical vistas make for a truly intriguing spectacle.

If you are a fan of military history, visit the eastern Bohemian Baroque fortress of Josefov near Jaroměř. Part of the preserved 18th-century Josefov fortifications are underground spaces built for the defence of the fortress. Guides in period uniform, often military enthusiasts themselves, will lead you through extensive underground casemates where troops were housed during wartime, as well as through a defensive tunnel system leading to the fortress forefield, from which defenders destroyed enemy positions by detonating charges. Do not worry, unlike them you will move through the corridors with torches.

True subterranean darkness is certainly one of the most powerful experiences you can have and guides in caves, mines and casemates will let you experience it at least for a few moments. ■

Podzemí kolem pevnosti Josefov skrývá rozsáhlé kasematy / The underground of the Josefov Fortress hides extensive casemates.

LÁZEŇSKÝ FOND: KDYŽ SE TRADICE LÁZEŇSTVÍ POTKÁVÁ S MODERNÍ PÉČÍ O ZDRAVÍ

Lázeňský fond | © Lázeňský fond

České lázeňství má ve světě výjimečné postavení, které dnes znovu nabývá na významu. Mnozí si je stále spojují hlavně s kolonádami, minerálními prameny či procedurami na bolavá záda. Ve skutečnosti jsou však důležitou součástí zdravotní péče, která pomáhá lidem s rehabilitací, chronickými onemocněními, ale i návratem do aktivního života. Rostoucí důraz na prevenci, rehabilitaci i dlouhodobou péči o zdraví tak přivádí do lázní nové klienty i investiční příležitosti.

A právě na tomto základě vznikl Lázeňský fond, který propojuje tradici českého lázeňství s moderním přístupem k investování. Fond rozvíjí své aktivity především ve Františkových Lázních, které patří k nejvýznamnějším lázeňským lokalitám v České republice.

INVESTICE POSTAVENÁ NA REÁLNÝCH AKTIVECH

Lázeňský fond se zaměřuje na investice do lázeňských nemovitostí a provozních společností v oblasti zdravotnictví. Jeho portfolio tvoří konkrétní lázeňské hotely a komplexy ve Františkových Lázních, kde fond dlouhodobě působí a rozvíjí své aktivity. Součástí fondu je i společnost Františkovy Lázně AQUAFORUM, která provozuje několik lázeňských resortů s kapacitou přibližně 1 200 lůžek a každoročně poskytuje statisíce léčebných procedur. Investice jsou tak opřeny o reálný provoz. Kombinace zdravotní péče, ubytování a lázeňských služeb tak generují stabilní příjmy.

STABILNÍ OBOR S DLOUHODOBÝM POTENCIÁLEM

Lázeňství patří mezi tradiční a stabilní odvětví, jehož význam dlouhodobě roste. Poptávka po léčbě, rehabilitaci i preventivní péči je navíc posilována demografickým vývojem i životním stylem současné společnosti. Fond proto cílí na dlouhodobé zhodnocování prostředků s konzervativním přístupem a důrazem na reálná aktiva. Investice směřují nejen do získávání nových zařízení, ale i do modernizace a rozšiřování těch stávajících.

PRO KOHO JE FOND URČEN

Lázeňský fond je fondem kvalifikovaných investorů s doporučeným investičním horizontem několika let. Minimální investice činí 1 milion korun a cílem je dosahovat stabilního ročního zhodnocení v rozmezí přibližně 7–10 %. Investor tak získává podíl na konkrétních projektech v oblasti lázeňství a zdravotnictví, tedy v oboru, který má nejen ekonomický potenciál, ale i jasný společenský přínos. Součástí investice je navíc každoroční poukaz na lázeňskou péči v hodnotě 2 % z investované částky, a to po celou dobu trvání investice.

Lázeňský fond tak ukazuje, že lázeňství dnes není jen tradicí, ale dynamicky se rozvíjejícím oborem, který spojuje péči o zdraví s moderním přístupem k investicím.

WWW.LAZENSKYFOND.CZ

Karlovarský kraj

Příběh...

který stojí za to objevit.

A Story...

waiting to be discovered.

www.zivykraj.cz

www.visitvaryregion.com

Skočte si na dostihy do Pardubic
Head to the Races in Pardubice

město Pardubice | © archiv města Pardubice

Jaro v Pardubicích znamená jediné – start nové dostihové sezony a návrat neopakovatelné atmosféry, kterou zažijete jen tady. Legendární závodiště znovu ožije dusotem kopyt, napětím v cílové rovince i potleskem zaplněných tribun. Čeká vás den plný emocí, adrenalinu a společenské elegance, který nadchne zkušené fanoušky i ty, kteří si dostihy přijdou užít poprvé.

O účasti ve vrcholu sezony, slavné Velké pardubické, se rozhodne během čtyř kvalifikačních dní – 23. května, 20. června, 1. srpna a 5. září – a právě tyto dny jsou vstupenkou na slavnou Velkou pardubickou, jeden z nejtěžších a nejprestižnějších překážkových dostihů v Evropě, který se tradičně koná druhou říjnovou neděli, letos tedy 11. října.

Každý dostih nabídne špičkové sportovní výkony, atraktivní souboje jezdců a koní i pestrý doprovodný program pro celou rodinu.

Dostihy v Pardubicích nejsou jen závodem – jsou zážitkem, který spojuje tradici, odvahu a vášeň pro koně. Těšíme se na vás na startu nové sezony!

Cílová rovinka Velké pardubické / Finish line at the Velká Pardubická

Prezentace koní před startem / Presentation of horses before the start

Pardubice

WWW.PARDUBICE.EU/KONE

Spring in Pardubice means one thing only – the start of a new racing season and the return of an atmosphere you will experience nowhere else. The legendary racecourse will come alive once more with the thunder of hooves, the excitement of the finishing straight and the applause of the packed grandstands. Expect a day full of emotion, excitement and social elegance that will delight seasoned fans as well as those enjoying the races for the first time.

Qualification for the highlight of the season, the famous Grand Pardubice Steeplechasetakes place over four days – 23rd May, 20th June, 1st August and 5th September. These race days are the gateway to the renowned event, one of the toughest and most prestigious steeplechases in Europe, traditionally held on the second Sunday in October. This year the race will take place 11th October.

Each meeting offers top-class sporting performances, thrilling duels between jockeys and a varied programme for the whole family.

Pardubice is not just a race – it is an experience that brings together tradition, courage and a passion for horses. We look forward to welcoming you at the start of the new season!

PARDUBICKÝ KRAJ
KRAJ ZÁŽITKŮ

Tipy pro vaše výlety
www.vychodnicechy.info

Krkonoše
Hory, co tě obejmou a nepustí

Krkonose, Mountains That Never Let Go

Alena Cejnarová | © DMO Krkonoše

Nejvyšší české hory vás dostanou blíž k nebi. Do náruče přírody, kde ticho není jen zbožné přání. Až vítr ztlumí vaše kroky na hřebenech a pročeše vám hlavu od starostí, přijde pocit volnosti.

Krkonošské trasy nejsou jen o kilometrech v nohách. Jsou o tichém splynutí s přírodou. Vedou krajinou, kterou již více než šedesát let chrání Krkonošský národní park. Krajinou výjimečnou v rámci celé střední Evropy.

Krkonošské vrcholy jsou oblé, ale ledovcové kary strmé a nebezpečné. Horské planiny zdobí tajuplná rašeliniště i útulné horské boudy. Kleč lemuje vršky kamenných moří a provoní vzduch jehličím. Takovému prostředí se říká arkto-alpínská tundra, a právě ta odlišuje Krkonoše od jiných pohoří v Evropě. Královnou tundry je Sněžka – nejvyšší hora země, jediná blízká velehorám, vybroušená ledovci do tvaru trojbokého jehlanu.

Krkonoše jsou jako stvořené nejen k obdivu, ale především k aktivnímu poznávání. Projděte je po pěších stezkách, projeďte na kole. Využijte lanovky a zázemí špičkových středisek. Nebo tomu všemu utečte do ticha hvězdné oblohy a zažijte svítání na hřebenech. Třeba u jiskřivého Pančavského vodopádu.

WWW.KRKONOSE.EU

Polední kámen / Poledni Stone

Sněžka / Mount Snezka

Svítání u Pančavského vodopádu / Sunrise at the Pancavsky Waterfall

KRKONOŠE

The highest mountains in the Czech Republic bring you closer to the sky, into the embrace of nature, where silence is not just a hopeful wish. When the wind softens your steps along the ridges and clears your mind of worries, a feeling of liberation rushes in.

Krkonose trails are not just about miles underfoot. They are about quietly merging with the landscape. They wind through terrain that has been protected for over sixty years by the Krkonose National Park – an exceptional landscape in central Europe.

These peaks are gently rounded, yet the glacial amphitheatres are steep and treacherous. Mountain plateaux are dotted with mysterious peat bogs and cosy mountain huts. Dwarf pines crown rocky expanses, filling the air with their scent. This is arcto-alpine tundra, the feature that sets the Krkonose apart from other European ranges. The queen of this tundra is Snezka – the country's highest mountain, the only one approaching the grandeur of high ranges, sculpted by glaciers into a three-sided pyramid.

The Krkonose range is made not only for admiration but above all for active exploration. Hike the trails, cycle the paths or take advantage of cable cars and top-class resort facilities. Or escape it all for the quiet under a starlit sky and witness sunrise from the ridges, perhaps by the sparkling Pancava Waterfall.

Husqvarna

Evoluce

bestselleru

je tady!

HUSQVARNA AUTOMOWER® 308V

www.husqvarna.cz

KDY, KDE... WHEN, WHERE...

-red- | © František Renza, Tomáš Cindr, Muzeum Karla Zemana, Shutterstock.com

VÝSTAVA HIT BY NEWS

Centrum současného umění DOX v Praze představuje rozsáhlý výběr děl ze sbírky manželů Nobelových. Výstava ukazuje, jak tištěná média formovala společnost i výtvarnou tvorbu během posledních více než sto let. K vidění jsou díla více než 200 umělců, mezi kterými je řada světově významných jmen, jako jsou Henri Cartier-Bresson, Le Corbusier, Alberto Giacometti, David Hockney a další.

HIT BY NEWS EXHIBITION

The DOX Centre for Contemporary Art presents an extensive selection of works from the collection of the Thomas Nobel and Doris Nobel. The exhibition explores how printed media shaped society and visual art over the past century and more. On display are works by over 200 artists including many world-renowned names such as Henri Cartier-Bresson, Le Corbusier, Alberto Giacometti, David Hockney and others.

GRAND PRIX ČESKÉ REPUBLIKY

Masarykův okruh v Brně bude znovu dějištěm mistrovství světa silničních motocyklů MotoGP. Víkendová událost nabídne závody tří standardních šampionátů – MotoGP, Moto2 a Moto3 – a bohatý doprovodný program jak na okruhu, tak v centru Brna. Tamní náměstí Svobody bude od 17. do 21. června hostit doprovodný festival.

CZECH GRAND PRIX

The Masaryk Circuit in Brno will once again host the MotoGP Road Racing World Championship. The weekend event will feature races from the three standard championships – MotoGP, Moto2 and Moto3 – along with a superb programme of side events both at the circuit and in Brno city centre. Freedom Square will host a supporting festival from 17th to 21st of June.

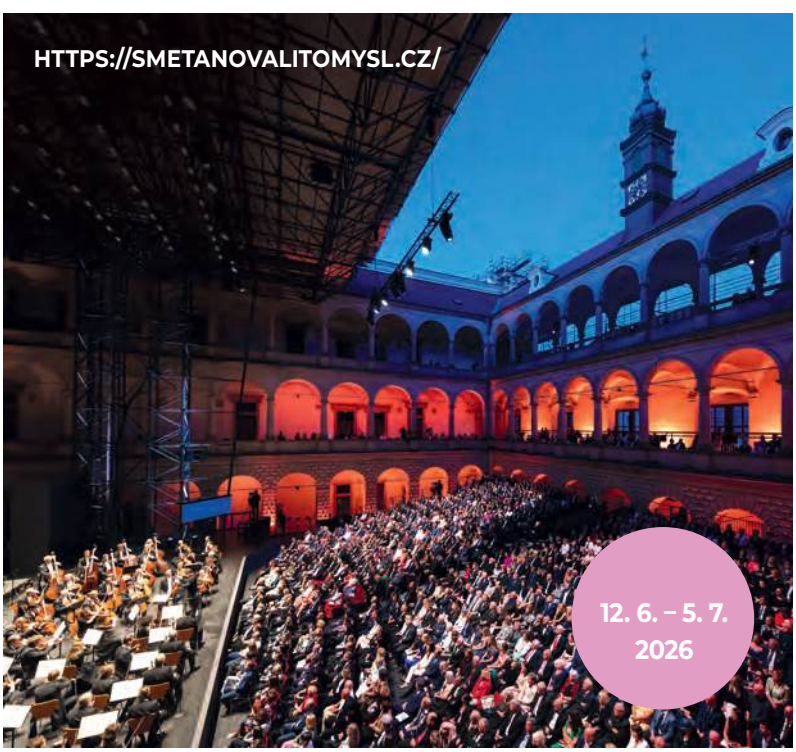
KDY, KDE... WHEN, WHERE...

MUZEUM KARLA ZEMANA

Objevte v Praze dílo filmového vizionáře Karla Zemana, který svými triky ohromil svět. Interaktivní expozice vás přenese přímo do scén z filmů Cesta do pravěku či Baron Prášil. Unikátní koncept muzea umožňuje filmové triky nejen sledovat, ale i si je na vlastní kůži vyzkoušet. Díky své hravosti je muzeum ideální pro rodiny s dětmi i pro všechny milovníky nespoutané fantazie.

KAREL ZEMAN MUSEUM

In Prague, discover the work of the film visionary Karel Zeman, whose cinematic effects amazed audiences around the world. The interactive exhibition transports you directly into scenes from films such as Journey to the Beginning of Time and Baron Munchausen. The museum's unique concept not only enables visitors to observe special effects but also to try them out for themselves. Thanks to its playful approach, the museum is ideal for families with children as well as for anyone with an appreciation for boundless imagination.



SMETANOVA LITOMYŠL

Národní festival Smetanova Litomyšl chystá v roce 2026 již 68. ročník. Jeho tématem je Natura a poprvé v historii začne dvěma zahajovacími koncerty. Centrem festivalového dění bude tradičně nádherný areál Státního zámku Litomyšl, který byl v roce 1999 zapsán na Seznam kulturního světového dědictví UNESCO.

SMETANA'S LITOMYŠL

In 2026, the Smetana's Litomyšl festival will hold its 68th edition. The theme is Natura and for the first time in history the event will begin with two opening concerts. The festival epicentre will traditionally be the beautiful Litomyšl Castle which was added to the UNESCO's World Cultural Heritage List in 1999.

MĚSTO JEDINEČNÉ ARCHITEKTURY A VIZÍ
A CITY OF UNIQUE ARCHITECTURE AND VISION

město Zlín | © Dušan Tománek, Jsf Abb

V České republice je místo, které vás překvapí při prvním pohledu. Nenajdete tu barokní náměstí, historické kulisy ani křivolaké uličky. Místo nich zde dominuje moderní architektura 20. století – čisté linie, sklo, beton, kov a vzdušný prostor plný zeleně.

Zlín je místo, které je jiné. Funkční, promyšlené a odvážné. Město, které obulo celý svět a stalo se světovým fenoménem. Vizionář Tomáš Baťa vtiskl Zlínu nezaměnitelnou identitu a vytvořil urbanistický koncept, který nemá obdoby.

Jednou z dominant je 21. budova – Baťův mrakodrap s vyhlídkovou terasou a světovou raritou v podobě pojízdné kanceláře ve výtahu. K architektonickým skvostům patří také skleněný Památník Tomáše Bati, jedna z nejpůsobivějších ukázek evropského funkcionalismu.

Zajímavým příkladem zlínské moderny je i budova Obchodního domu, která zaujme bílou fasádou a proměnlivým rytmem oken.

Výjimečnou atmosféru má také tovární areál bývalých Baťových závodů, kde můžete zavítat do galerií, kaváren, obchodů, bister i restaurací. Osobnější rozměr městu dávají funkcionalistické vily i čtvrtě cihlových baťovských domků obklopené zelení.

Málokteré město na světě má tak výjimečný koncept jako Zlín – je to zkrátka místo, které musíte vidět na vlastní oči. ■

Památník Tomáše Bati / Tomáš Baťa monument

Baťovské domky / Baťa houses

Obchodní dům / Department store

BAŤA 150 LET

zlín. město nekonečných možností

zlin.eu zlin.eu

WWW.VISITZLIN.EU

In the Czech Republic there is a place that surprises everyone at first sight. There's no Baroque square, historical scenery or winding streets here. Instead, you'll find modern twentieth-century architecture dominating the landscape – clean lines, glass, concrete, metal and open spaces filled with greenery.

Zlín is a place unlike any other. Functional, carefully planned and bold. A city that once shod the entire world and became a global phenomenon. The visionary Tomáš Baťa gave Zlín its unmistakable identity and created an urban concept that has few equals.

One of its landmarks is the Baťa' Skyscraper (Building 21), featuring a viewing terrace and a truly rare sight – a moving office inside a lift. Another architectural gem is the Tomáš Baťa Memorial, a glass monument considered as one of the most impressive examples of European functionalism.

The former Baťa Company factory complex has a remarkable atmosphere as well. Today you can visit galleries, cafés, shops, bistros and restaurants there. The city also gains a more personal character from its functionalist villas and the neighbourhoods of brick Baťa houses surrounded by greenery.

Few towns in the world have such a distinctive concept as Zlín – it is simply a place that has to be seen with your own eyes. ■

SEVERNÍ SPIŠ – PIENINY/ NORTHERN SPIŠ-PIENINY

Objevte krajinu klidu, která léčí tělo i duši. Čistá příroda, zdravé prostředí, více než 80 minerálních pramenů, tradice lázeňství a silné duchovní místo – hora Zvir.
Dopřejte si odpočinek u léčivých vod, načerpejte vnitřní klid a objevte region, kde se čas přirozeně zpomaluje.

IMPLEMENTED WITH FINANCIAL SUPPORT OF THE MINISTRY OF TOURISM AND SPORT OF THE SLOVAK REPUBLIC

MINISTRY OF TOURISM AND SPORTS OF THE SLOVAK REPUBLIC

Discover a land of peace that heals both body and soul. Pristine nature, a healthy environment, more than 80 mineral springs, a strong spa tradition, and a powerful spiritual site – Mount Zvir.
Treat yourself to relaxation by healing waters, find your inner calm, and discover a region where time naturally slows down.

TÁBOR

tábor

visittabor.eu

KOULIER

Křehká krása s nádechem tradice
Delicate Beauty With a Traditional Touch

Jakub Jukl | © Koulier

Foukané skleněné ozdoby máme spojené především s Vánocemi a vánočním stromkem. Ve skutečnosti ale tyto dekorace dokážou zkrášlit váš domov v kteroukoli roční dobu. Své o tom vědí ve společnosti Koulier, která pokračuje v nejlepších tradicích českého sklářství. To je dokonce zapsáno jako nehmotné dědictví v seznamu UNESCO. Ve sklárně v Oflendě u Hlinska tak vyrábějí ozdoby nejen po celý rok, ale také pro celý rok.

Na prvním místě jsou samozřejmě ty vánoční, které mají světovou úroveň. Díky tomu se s ozdobami Koulier můžete setkat třeba na zámku v Lánech, kde v pravém slova smyslu „zdobí“ vánoční stromek prezidenta republiky, nebo na stromku v Evropském parlamentu. Ale sklárna v Oflendě vyrábí i další, méně tradiční ozdoby. Rybičky, zvonečky nebo srdíčka, které se hezky vyjímají na jarních dekoracích, když nastane „máj, lásky čas“.

Skutečným unikátem jsou ale foukané skleněné labutě, opravdové mistrovské dílo značky Koulier. Zdejší skláři a zdobičky dokážou vyrobit více než 150 variant této ozdoby! A právě labutím je zasvěcen „Festival labutí“, který se v oflendské sklárně koná každoročně počátkem července. Při něm mohou návštěvníci navštívit sklárnu a na vlastní oči vidět, jak vznikají celá „hejna“ pestrobarevných labutí.

Exkurzi ve sklárnách Koulier si můžete objednat po celý rok – a vždycky uvidíte něco zajímavého. Když ne skleněné labutě, tak třeba výrobu ozdob pro vánoční stromek hlavy státu. A to nejlepší na konec: Všechny ozdoby si můžete zakoupit přímo na místě ve značkovém obchodě Koulier. ■

The Koulier company builds on the tradition of Czech glassmaking, an industry inscribed on the UNESCO list of intangible cultural heritage. At the Oflenda glassworks near Hlinsko, hand-blown glass items are created throughout the year, from Christmas decorations that adorn the presidential tree in Lány, to ornaments such as fish, bells and hearts. A unique highlight is the collection of hand-blown glass swans, with more than 150 kinds produced here. They are celebrated during the Swan Festival, held each year at the beginning of July. The Koulier glassworks can also be visited at any time of the year – here you can watch the creation of these delicate ornaments with your own eyes. ■

WWW.KOULIER.CZ

Olomouc | Czech Republic
OLOMOUC
Místo pro vaše
gastronomické zážitky
A place for your
gastronomic experiences
tourism.olomouc.eu

Tajemná
Třebíč
unesco
Památka
světového dědictví
Židovská čtvrť
a bazilika sv. Prokopa
v Třebíči
Objevte
příběhy
a UNESCO
Třebíč
visittrebic.eu
Příběhy ukryté
v zámeckém areálu

LOUČEŇ

Zámek v srdci Čech, pro jehož krásu chybí slova

A Castle in the Heart of Bohemia, Too Beautiful for Words

Zámek Loučeň | © Zámek Loučeň

Z Prahy sem pojedete hodinu. Za tak krátkou dobu jízdy z hlavního města se ocitnete uprostřed hlubokých lesů, kde se knížecí rodina Thurn-Taxisů pokoušela kolem roku 1900 chovat bizony, a dokonce i klokany.

I dnes tu najdete něco, co nikde jinde v Evropě. Existuje pár zámků, které mají ve svých parcích jedno nebo dvě bludiště. Ale ukažte na mapě takový, kde jich je na 18 hektarech hned dvanáct! Když se tato atrakce v roce 2007 otvírala, chybělo pro ni slovo – a to nejen v češtině. A tak soukromý investor přišel sám se slovem novým: labyrintárium. Rovným dílem jsou tu zastoupena bludiště, kde se jako návštěvník bavíte hledáním jediné správné cesty ve změti těch slepých, kterých je nepočítaně. A labyrinty, kde je cesta předem jasná, ale různě se vine. Jestliže průchod bludištěm přináší zábavu a vyplavuje adrenalin, cesta labyrintem naopak vede ke zklidnění a dobití energie. Tvůrci měli více zdrojů inspirace a k tomu popustili uzdu své fantazie. A tak tu najdete nejen tradiční bludiště z takřka třímetrových tisů, ale i bludiště v podobě stopy obra vybudované z dřevěných kůlů nebo pestrobarevný Královský labyrint připomínající vitrážové okno gotických katedrál.

Uprostřed toho všeho je barokní zámek s původními interiéry, kde provádí postava v elegantním kostýmu. Při speciálních prohlídkách tu ochutnáte ručně vyráběné čokoládové pralinky nebo se setkáte s Bílou paní, nejznámějším strašidlem českých hradů a zámků. Že se to všechno nedá vidět za jediný den? Však tu mají i hotel, ve kterém můžete přespat...

Otevřeno 365 dní v roce.

Just an hour's journey from Prague, you will find yourself in the middle of deep forest where, around the year 1900, the aristocratic Thurn and Taxis family attempted to breed bison and even kangaroos. Today you will find something here that exists nowhere else in Europe. Across eighteen hectares there are twelve mazes and labyrinths. These are not only traditional yew mazes but also a maze shaped like the footprint of a giant made from wooden posts and the Royal Labyrinth resembling the stained glass window of a Gothic cathedral.

At the centre of it all stands a Baroque castle with well-preserved period interiors. Special guided tours enable visitors to sample handmade chocolate pralines or encounter the White Lady, the most famous ghost of at any Czech castle. There is also a hotel where you can stay overnight.

Open 365 days a year.

EST. 2007
ZÁMEK LOUČEŇ
ZÁMEK, KDE TO ŽIJE

WWW.ZAMEKLOUCEN.CZ

WITTCHEN

Objevte nabídku

Navštivte naše prodejny:

Praha | OC Flora, Westfield Černý Most, Metropole Zličín, Galerie Harfa, Fashion Arena Prague Outlet

Brno | Galerie Vaňkovka **Bratislava** | Eurovea

www.wittchen.cz | www.wittchen.sk

PRAHOU NA ELEKTRICKÉ VLNĚ
BY ELECTRIC BOAT THROUGH PRAGUE

Lucie Nedvědová | © Prague Boats

Každé město má svůj „klasický okruh“. V Praze začíná na Staroměstském náměstí, pokračuje přes Karlův most a končí u výhledu na Pražský hrad. Funguje to skvěle – člověk vidí to nejdůležitější a odškrtne si, že Prahu viděl.

Ale existuje ještě jedna varianta – nenápadná a příjemnější. Místo další ulice zamíříte k řece. A místo chůze nastoupíte na loď. Najednou se všechno zpomalí. Vltava plyne, město se odráží na hladině a známá místa se začnou ukazovat z jiného úhlu – jako scenérie, kolem kterých tiše proplouváte.

Právě na tom stojí plavby společnosti Prague Boats. Jejich moderní elektrické katamarány Anna Carolina, Marie d’Bohemia a Bella Bohemia kloužou po řece téměř neslyšně, s velkými prosklenými plochami, které dávají Praze prostor vyniknout. Elektrický pohon znamená tichý provoz a ohleduplnější přístup k městu, které si takový klid zaslouží.

Menší elektrické lodě vás vezmou i do užších ramen Vltavy, včetně romantické Čertovky. Tam se Praha ukazuje v drobných detailech – v odrazech oken, ve starých zdech a v atmosféře, která se na fotografiích zachytává jen těžko.

Zkuste tedy příště místo další ulice řeku. Dost možná zjistíte, že právě odtud se Praha pamatuje nejlépe.

WWW.PRAGUE-BOATS.CZ

PRAGUE BOATS
SINCE 1990

Every city has its classic tour – in Prague that starts at the Old Town Square, continues over Charles Bridge and ends with the views from Prague Castle. It’s a great thing for the city to have – visitors see the biggest sights and they can tick the box “I have been to Prague”.

But there’s another option – discreet and more pleasant. Instead of hitting the streets, head down to the river. And instead of walking jump on a boat. Suddenly the world seems to slow down. The Vltava flows, the city reflected in its waters, and well-known places begin to appear from a different angle, like a theatre set through which you silently glide.

This is what Prague Boats cruises are all about. Their modern electric catamarans called Anna Carolina, Marie d’Bohemia and Bella Bohemia slip along the river almost silently. They boast large glass windows which show off Prague in all its glory. Electric power means the boats sail without making a noise, a more considerate approach to the city that deserves a bit of peace and quiet.

Our smaller electric boats will take you to the narrower arms of the Vltava River, including the idyllic Čertovka canal. That’s where you can get up close to Prague’s finer details – reflections in windows, old walls and an atmosphere that is hard to capture in photographs.

So next time, try the river instead of the street. You might find that this is where the best memories of Prague are made.

COLONNADE
A FAIRFAX COMPANY

Roční cestovní pojištění se **slevou 60 %**

již od **664 Kč/rok**

již od **1596 Kč/rok**

Cestujte po celý rok bez obav
s pojištěním, které kryje léčebné výlohy,
osobní věci i vaši odpovědnost.

www.colonnade.cz

Sleva 60%
s kódem **CESTUJ60**

PBSYSTEMS
Vše pro perfektní kosmetický salon

NEJVĚTŠÍ VELKOOBCHOD S KOREJSKOU KOSMETIKOU V ČR

- nejširší nabídka exkluzivní korejské kosmetiky
- výhradně EU certifikované produkty & vlastní dovoz
- spotřební i profesionální kosmetika pro salony
- poradenství & podpora

Rozšiřte svoje podnikání a získejte nové možnosti: korejská kosmetika je lukrativní cesta pro všechny salony, e-shopy i kamenné prodejny!

www.pbsystems.cz

@pbsystems_cz

Osmany Laffita

PRAGUE • HAVANA

season

SPRING - SUMMER 2027

Sound curated
and performed
live by

PAUL VAN DYK

COUTURE FASHION - SUPER SPORTS CARS - ELECTRONIC DANCE MUSIC

ticketmaster®

25. 9. 2026, 20:00
PVA EXPO PRAGUE

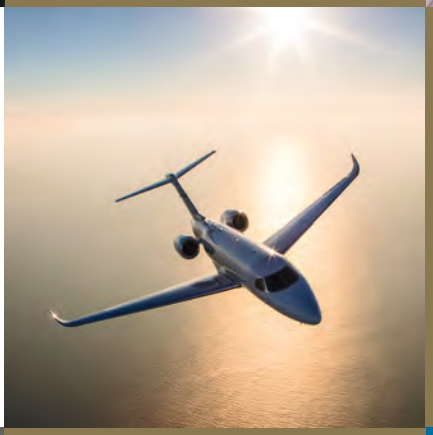
www.osmanylaffita.com

Welcome aboard

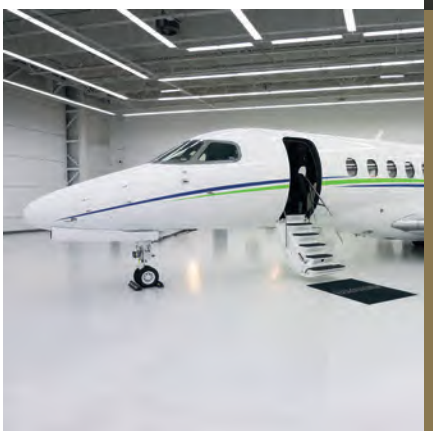
Aerotaxi category Business Jet

Flexibility

Private journey full of emotions



Privacy



Efficiency

+420 724 623 653

smartwings

THE CLINIC
Nový zub dřív, než letadlo přistane
A New Tooth Before the Plane Lands

Patricie Pražáková (CZ/EN) | © archiv The Clinic

Dokázali jste si někdy představit, že vám dnes vytrhnou zub a odcházíte s novým dříve, než vaše letadlo přistane? Ještě před pár lety znamenala ztráta zubu dlouhé čekání. Dnes může pacient odejít ještě ten samý den s novým zubem.

ZUB ZA JEDEN DEN?

Doktor Pražák během posledních 10 let obletěl svět, aby do ČR přivezl nejmodernější metody zubní implantologie. Cílem bylo umožnit okamžitou implantaci po vytržení zubu a odchod s novým zubem, bez bolesti a bez otoku. Právě tuto metodu dnes využívá celý tým stomatochirurgů v největším implantologickém centru The Clinic v Praze.

IMPLANTÁT NA CELÝ ŽIVOT SE 100% JISTOTOU!

Dnes může zubní implantát fungovat celý život a my víme, jak na to. Klíčová je především kvalita a objem vaší dásně kolem implantátu. MDDr. Tomáš Pražák studoval problematiku onemocnění a transplantaci dásní 3 roky na nejstarší univerzitě na světě v Bologni.

IMPLANTÁT DO ZÁNĚTU?

Implantát lze úspěšně zavést i do zánětu nebo při bolesti zubu. Okamžitá implantace je biologicky to nejlepší, co může pacient vyhledat. U nás v The Clinic dokážeme pomoci i pacientům při nedostatku kosti, paradentóze, osteoporóze, cukrovce či u kuřáků. Moderní implantologie dnes umožňuje vrátit zuby během jedné návštěvy.

MDDr. Tomáš Pražák, specialista na dásně a parodontózu, stomatochirurg a implantolog / MDDr. Tomáš Pražák, gum and parodontosis specialist, dental surgeon and implantologist

The Clinic
implantologické centrum Praha
implant centre Prague

WWW.THECLINIC.CZ

Have you ever imagined getting a missing tooth replaced before your plane lands back home? Just a few years ago, losing a tooth meant waiting a long time for a replacement. Today, patients can leave the same day with a new tooth.

TOOTH IN A DAY?

Over the last decade, Dr Pražák has travelled the world, gathering the latest implant techniques and bringing them back to the Czech Republic. The goal was to enable immediate implantation after tooth extraction, allowing patients to leave with a new tooth—without pain or inflammation. Today, this method is used by a team of dental surgeons at the largest implant centre in Prague – The Clinic.

IMPLANTS FOR LIFE? TODAY YOU CAN BE 100% CERTAIN!

Modern dental implants can last a lifetime – and we have the expertise to make that possible. The quality and quantity of gum tissue around the implant are key factors. MDDr Tomáš Pražák studied periodontal disease and transplants for three years at the world's oldest university in Bologna.

IMPLANTS IN AREAS OF INFLAMMATION?

Implants can also be successfully placed in areas affected by inflammation or toothache. At The Clinic, we also treat patients with bone deficiency, periodontal disease, osteoporosis, and diabetes, as well as smokers. Today, modern implantology makes it possible to restore teeth in a single visit.

ALBIXON

BAZÉNOVÝ SPECIALISTA č.1

NEJVĚTŠÍ VÝROBCE
BAZÉNŮ A ZASTŘEŠENÍ V EVROPĚ

Technologie budoucnosti, prémiový design, špičkové služby a JUST IN TIME dodání.

ALBIXON.cz

Odhalte tajemství cestovatelského času

Uncover the Mystery of Traveller's Time

V běžném týdnu dny splývají do rutinní šmouhy. Pak ale nastoupíte do letadla a během pár hodin je všechno jinak. Jak je možné, že týden u moře uteče rychleji než týden v kanceláři, ale v paměti zanechá stopu na celý život? Vítejte ve světě „dovolenkového paradoxu".

In an ordinary week the days become a routine blur. Then you board a plane and within a few hours everything is different. How is it possible that a week by the sea passes more quickly than a week in the office yet leaves memories that last a lifetime? Welcome to the world of the "holiday paradox".

Zdeněk Horský | © Shutterstock.com

Na cestách samozřejmě čas neplyne rychleji – to jen náš mozek zcela mění způsob, jakým ho vnímá a ukládá.

MOZEK JAKO SBĚRATEL ZÁŽITKŮ, NE MINUT

Náš subjektivní pocit z délky dne nemá s ručičkami hodinek nic společného. Mozek nepočítá vteřiny, ale množství nových podnětů. V běžném domácím provozu fungujeme z velké části na autopilota: chodíme stejnými ulicemi, potkáváme stejné lidi, řešíme známé úkoly. Mozek tento předvídatelný stav vyhodnotí jako bezpečný, přestane si ukládat detaily a přepne do úsporného režimu. Výsledkem je pocit, že dny mizí, aniž by po nich zůstala jasná stopa.

Jakmile ale vystoupíte s rodinou v nové destinaci, všechno se změní. Cizí jazyk, orientace v neznámých ulicích, nové chutě a vůně. Mozek zbystří a začne chvatně zapisovat obrovské množství nových informací. Právě tato vysoká koncentrace vjemů způsobuje, že se nám zdá čas během prožívání nesmírně rychlý, ale když se za ním ohlédneme, působí „hustě" a dlouze. Jeden den na neznámém místě zanechá více paměťových stop než celý měsíc doma. První den dovolené, kdy je naprosto vše nové, se tak při zpětném pohledu často jeví jako ten vůbec nejdelší.

Of course, time doesn't actually pass faster when we travel – our brain simply changes the way it perceives and stores it.

THE BRAIN AS A COLLECTOR OF EXPERIENCES, NOT MINUTES

Our subjective sense of a day's length has little to do with the hands of the clock. The brain does not count seconds but the number of new stimuli. In everyday life at home, we function largely on autopilot: we walk the same streets, meet the same people and deal with familiar tasks. The brain evaluates this predictable environment as safe, stops recording details and switches into energy saving mode. We are left with the feeling that days disappear without leaving a trace behind them.

The moment you arrive in a new destination with the family everything changes. A foreign language, navigating unfamiliar streets, new tastes and aromas. The brain becomes sharper and rapidly takes in a huge amount of new information. This high concentration of impressions makes time seem as if it were passing extremely quickly while we are experiencing it, yet when we look back it feels dense and long. One day in an unfamiliar place leaves more

KOUZLO LETIŠTNÍCH HAL

Cestování s sebou nese ještě jeden unikátní fenomén – čekání. Letiště nebo přestupní uzly bývají často vnímány jako nutné zlo a ztracený čas. Sociologové a psychologové je však označují jako tzv. liminální (přechodné) prostory. Jde o vzácná místa, kde po nás nikdo nic nechce.

Už nejsme doma, ale ještě nejsme v cíli. Odpoutali jsme se od každodenních povinností, nemůžeme uklízet, řešit úkoly z práce, jsme zkrátka „mezi světy". Čas zde získává jiný rytmus. Právě tato nucená pauza a přerušení rutiny je přesně tím, co naše mysl potřebuje k hlubokému odpočinku.

FENOMÉN ZPÁTEČNÍ CESTY

Možná jste si s dětmi všimli, že cesta na dovolenou se zdá nekonečná, zatímco návrat domů uteče nečekaně rychle, přestože letíte stejnou vzdálenost. Psychologie tento jev pojmenovala efekt zpáteční cesty (return-trip effect).

Když cestujeme někam poprvé, náš mozek neustále odhaduje, kdy už budeme v cíli, a intenzivně zpracovává trasu. Při návratu už cestu podvědomě známe, očekávání je naplněno a mozek nepotřebuje situaci tolik analyzovat. Výsledkem je iluze zkráceného času.

ANATOMIE JET LAGU: PROČ LET NA VÝCHOD BOLÍ VÍCE

Naše vnitřní biologické hodiny se neřídí displejem telefonu, ale světlem. Systém v mozku reaguje na střídání dne a noci, a když letadlo překoná několik časových pásem, vzniká „časové nedorozumění". Roli pochopitelně hraje i to, kterým směrem letíte.

LET NA ZÁPAD: Den se prodlužuje. Tělo si s tím poradí snadno – stačí jít spát o něco později.

LET NA VÝCHOD: Den se náhle zkrátí. Tělo má usnout dřív, než je unavené, což je pro organismus mnohem náročnější. Proto bývá aklimatizace po návratu z Asie těžší než cesta do Ameriky.

DEN, KTERÝ ZMIZEL NAD PACIFIKEM

Při přeletu Tichého oceánu dochází k největšímu paradoxu. Překročíte-li Mezinárodní datovou hranici – tedy oblast kolem 180. poledníku v Tichém oceánu – směrem na západ (z USA do Asie), jeden den z vašeho kalendáře prostě zmizí. Poletíte-li opačně na východ, prožijete stejné datum dvakrát. Je to fascinující připomínka toho, že čas není pevný, ale je to i naše společenská dohoda.

memories than an entire month at home. Therefore, the first day of a holiday, when absolutely everything is new, often appears to be the longest one in retrospect.

THE MAGIC OF AIRPORT HALLS

Travel also provides another unique phenomenon – waiting. Airports and transport hubs are often seen as a necessary evil and wasted time. However, sociologists and psychologists describe them as so-called liminal spaces. They are rare locations where no one demands anything from us.

We are no longer at home but not yet at our destination. We have detached ourselves from everyday responsibilities. We cannot clean, address work tasks or deal with obligations – we are simply "between worlds". Time gains a different rhythm here. This forced pause and break from routine is exactly what the mind needs for recovery.

THE RETURN-TRIP EFFECT

You may have noticed when travelling with children that the journey to a holiday destination seems endless while the trip home passes surprisingly quickly even though the distance is the same. Psychology calls this phenomenon the return-trip effect.

When we travel somewhere for the first time our brain constantly estimates when we will reach the destination and processes the route intensely. On the way back we subconsciously know the journey, our expectations are fulfilled and the brain no longer needs to analyse the situation as much. The result is the illusion of shortened time.

THE ANATOMY OF JET LAG: WHY FLYING EAST HURTS MORE

Our internal biological clock does not follow the display on a phone but light. The brain responds to the cycle of day and night and when an aircraft crosses several time zones a kind of "temporal misunderstanding" occurs. The direction of travel also plays its part.

FLYING WEST: The day becomes longer. The body handles this relatively easily – all you have to do is go to bed slightly later.

FLYING EAST: The day suddenly becomes shorter. The body has to fall asleep earlier than it is ready for, which is far more demanding on the organism. That is why readjusting after returning from Asia is often harder than travelling to America.

Jeden den na neznámém místě zanechá více paměťových stop než celý měsíc doma.

One day in an unfamiliar place leaves more memories than an entire month at home.

JAK SI DOVOLENOU S RODINOU POCITOVĚ PRODLOUŽIT?

Paradoxně platí: čím víc aktivit se snažíme stihnout, tím méně si pamatujeme. Chcete-li, aby společný čas v paměti trval déle, zkuste tyto triky:

ZRUŠTE PLÁNY NA JEDEN DEN: Nechte se vést jen náladou dětí a aktuálním okamžikem.

VRACEJTE SE: Navštivte stejnou kavárnu nebo pláž dvakrát. Opakování v novém prostředí vytváří pocit ukotvení a delšího trvání.

MÉNĚ FOŤTE, VÍCE POZORUJTE: Když vše sledujete přes displej, mozek deleguje paměť na techniku a sám si ukládá méně.

Až se příště podíváte z okénka na pomalu se posouvající obzor, zkuste na chvíli vypnout hodinky. Cestování nám totiž nepřidává dny do života, ale přidává život do našich dnů. ■

THE DAY THAT DISAPPEARED OVER THE PACIFIC

When crossing the Pacific Ocean, the paradox becomes even greater. If you cross the International Date Line – the area around the 180th meridian in the Pacific – heading west (from the United States to Asia), one day simply disappears from your calendar. If you travel east instead you experience the same date twice. It is a fascinating reminder that time is not fixed but something humans have agreed to live by.

HOW TO MAKE A FAMILY HOLIDAY FEEL LONGER

Strangely enough, the rule is simple: the more activities we try to fit in, the less we remember. If you want shared time to last longer in the memory, try these simple tricks:

CANCEL PLANS FOR ONE DAY: Let the children's mood and the moment guide you.

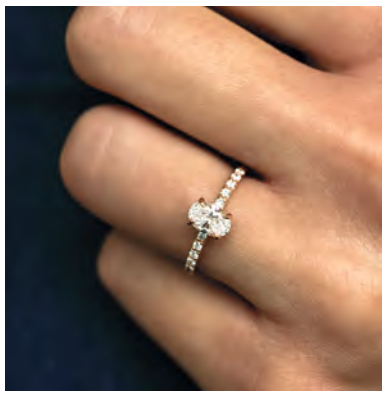
RETURN TO PLACES: Visit the same café or beach twice. Repetition in a new environment creates a sense of grounding and a feeling of having spent a longer time there.

TAKE FEWER PHOTOS, OBSERVE MORE: When everything is viewed through a screen the brain delegates memory to technology and stores less itself.

The next time you look out of the window at the slowly moving horizon, try switching off your watch for a moment. Travel does not add more days to our life – it adds more life to our days. ■

Od dovolené někdy čekáme víc

Rýdl šperky | Rýdl šperky



Léto je čas dovolených, silných emocí a romantických momentů. Není proto náhoda, že právě během cest stále častěji zaznívá jedna z nejdůležitějších otázek v životě: Vezmeš si mě? Zásnuby na dovolené jsou v posledních letech velkým trendem. Když jste daleko od každodenního shonu, všechno se zpomalí a vznikají chvíle, které si o velké životní rozhodnutí přímo říkají.

Inspiraci často přinášejí i celebrity, jejichž velkolepé žádosti o ruku pravidelně plní titulky médií a sociální sítě. Není proto divu, že mnoho žen dnes sní o zásnubách, které budou nejen romantické, ale také nezapomenutelné. Každý pár si přitom může vysnít zásnuby podle svých koníčků a stylu. Někdo poklekne na horském vrcholu, jiný při západu slunce na pláži nebo během večeře v malé přístavní restauraci. Stejně osobní by měl být i zásnubní prsten, šperk, který bude žena nosit každý den a který by měl odrážet její styl i osobnost.

Pro mnoho mužů je právě dovolená ideální chvíle. Partnerka nic netuší, oba jsou uvolněni a je snadné vybrat moment, kdy je atmosféra přesně taková, jaká má být. Stačí pak už jen otevřít malou krabičku. Je ale dobré myslet i na pár praktických detailů a prsten vybrat ještě před odjezdem, protože řada modelů se vyrábí na zakázku.

„Zásnubní prsten je jeden z mála šperků, které žena nosí celý život. Proto by měl být nejen krásný, ale také kvalitní a nadčasový," říká Lukáš Rýdl ze šperkařství Rýdl. Většina mužů podle něj nakonec sáhne po elegantní klasice. „Pokud si nejste jisti stylem, doporučuji jednoduchý solitér s výraznějším diamantem."

Při výběru ale není nutné držet se žádných striktních pravidel. „Americké pravidlo, že prsten má stát tři měsíční platy, u nás většina lidí neřeší. Důležité je najít rovnováhu. Prsten by měl partnerku ohromit, ale zároveň vás finančně nezruinovat," dodává Rýdl.

Pokud plánujete zásnuby na cestách, vyplatí se myslet i na logistiku. Prsten je nejlepší mít v příručním zavazadle v nenápadném pouzdře. A i když může žádost o ruku působit spontánně, jemná příprava dokáže celý moment ještě umocnit. V mnoha destinacích dnes působí fotografové, kteří se specializují na diskrétní zachycení podobných okamžiků.

A pak už zbývá jen správný okamžik. Možná na pláži při západu slunce nebo na vyhlídce nad městem. Dovolená totiž někdy nepřináší jen vzpomínky z cest. Někdy se z ní vracíte už jako snoubenci.

Rýdl ŠPERKY

rydl_sperky rydlsperky

WWW.RYDL-SPERKY.CZ

R

PRAHA | BRNO | BRATISLAVA

Alukov®

DOTVÁŘÍME DOMOV...

30 Alukov
...již 30 let s vámi!

PERGOLY

CARPORTY A SOLÁRNÍ ZASTŘEŠENÍ

SPECIALISTÉ NA ZASTŘEŠENÍ...

- VÝROBA NA MÍRU
- KRÁTKÉ DODACÍ TERMÍNY
- DLOUHÉ ZÁRUČNÍ PODMÍNKY
- PORADENSTVÍ ZDARMA
- DESIGNOVÉ HLINÍKOVÉ KONSTRUKCE

ALUKOV a.s., výroba a showroom
Orel 18, 538 21 Slatiňany
Mobil: +420 603 565 510
www.alukov.cz ▪ www.alukov-solar.com

Alukov WORLDWIDE

HARVIA
Sauna & Spa

finská sauna
www.finskasauna.cz

Aito Suomalainen Sauna*

*Authentic Saunas from Finland

SAUNA

INFRARED CABINS

STEAM SAUNA

WWW.FINSKASAUNA.CZ
WWW.SAUNA.CZ

PRAHA
Showroom
Praha, OC MoDo
praha@finskasauna.cz

PRAHA
Showroom Praha,
Sykora Home
praha-sykora@finskasauna.cz

ČESKÉ BUDĚJOVICE
Showroom
České Budějovice
cb@finskasauna.cz

BRNO
Showroom
Brno, H-park
brno@finskasauna.cz

BRNO
Sklady a vedení
společnosti
info@finskasauna.cz

BRATISLAVA
Showroom
Bratislava, OC Styla
info@finskasauna.sk

800 500 600 | SAUNY, INFRAKABINY, PARNÍ LÁZNĚ A PŘÍSLUŠENSTVÍ

BEZRÁMOVÁ OKNA

pro výjimečné projekty

www.okna.eu

OKNA.EU

VÍTEJTE NA PALUBĚ
WELCOME ABOARD
smartwings

NA PALUBĚ ON BOARD

FLY & BUY

Zboží z katalogu FLY & BUY je možné zakoupit pouze na vybraných letech. Zboží zakoupené na palubě letadla je možné platit platební kartou, případně v hotovosti v českých korunách. Druhy a množství zboží závisejí na délce letu a mohou se díky tomu na jednotlivých letech lišit. Je proto možné, že právě vámi vybraný druh zboží nebude při vašem letu na palubě, za což se předem omlouváme.***

FLY & BUY

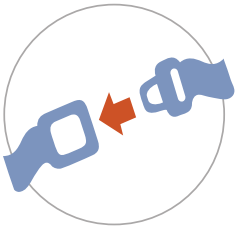
Items from the FLY & BUY catalogue can only be purchased on selected flights. Both cash (in Czech crowns) and contactless payments, i.e. credit or debit cards, are accepted aboard our aircraft. The assortment and quantity of goods depend on the length of the flight. It is therefore possible that goods you have selected are not available during your flight, for which we apologise in advance.***

OBČERSTVENÍ

Občerstvení je možné si zakoupit přímo na palubě letadla. Sortiment občerstvení se může na jednotlivých linkách lišit. Palubní občerstvení nemusí být dodáno na lety, jestliže to není umožněno z provozních nebo kapacitních důvodů. Cestující na pravidelných linkách Smartwings mají také možnost vybrat si z nabídky občerstvení a nápojů on-line při zakoupení letenky přes www.smartwings.com a zpříjemnit si tak svůj let.*

REFRESHMENTS

You can purchase refreshments on board our planes. The range of refreshments available may differ from service to service. On-board refreshments may not be provided on flights if this is not possible for technical or capacity reasons. Passengers on Smartwings scheduled flights can also choose refreshments from an on-line menu when purchasing their flight tickets from smartwings.com thus adding a little more enjoyment to their journey.*

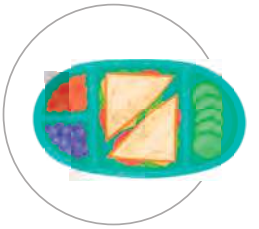


BEZPEČÍ

Na palubě je zakázáno telefonovat. V zájmu bezpečnosti vás žádáme, abyste respektovali světelné transparenty „Připoutejte se" a pokyny členů posádky. Především, prosím, věnujte plnou pozornost demonstraci použití záchranných prostředků a upozornění na nouzové východy. Dále se ujistěte, že jste během startu i přistání zajištěni bezpečnostními pásy a že opěradlo i stolek vašeho sedadla jsou ve svislé poloze. Doporučujeme vám nechat bezpečnostní pásy zapnuté během celého letu.

SAFETY

Passengers are forbidden to make calls while on board. In the interests of safety, we ask you to respect the signs requesting you to fasten your seat belts, and to obey all instructions given to you by the cabin crew. Please pay full attention to the safety demonstration and where the emergency exits are located. Make sure your seat belt is fastened for take off and landing, and that the back of your seat and folding table are in the upright position. We recommend you to keep your seat belt fastened throughout the flight.



SPECIÁLNÍ POŽADAVKY

Zvláštní jídla (vegetariánská, dietní) jsou podávána na vybraných letech pouze tehdy, jsou-li objednána předem (call centrum, cestovní kancelář). V souladu s nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1169/2011 jsou informace o případných alergenech obsažených v nebalených potravinách, které podáváme na palubách našich letadel, k dispozici u posádky každého letu, který odlétá z letiště nacházejícího se na území Evropské unie, Švýcarska a Norska.**

SPECIAL NEEDS

Special menus (vegetarian, diet) are only served on selected flights if ordered in advance (through our call centre or a travel agent). In accordance with the European Parliament and EU Council Regulation No. 1169/2011 all information about possible allergens contained in non-wrapped food items we serve on board our planes is available from cabin staff on flights taking off from all EU countries, Switzerland and Norway.**

NA PALUBĚ ON BOARD

OBČERSTVENÍ U CHARTEROVÝCH LETŮ

Klienti charterových letů si další občerstvení mohou dokoupit u své cestovní kanceláře. V případě, že se palubní servis při charterových letech liší od standardně poskytovaného, je to z důvodu speciálního požadavku cestovní kanceláře nebo klienta.

CHARTER FLIGHTS REFRESHMENTS

Clients can also purchase refreshments on charter flights through a travel agent. In the event the in-flight service during a charter flight differs from that normally provided, this is due to special demands made by the respective travel company or client.

KLID A POHODLÍ

Nad svým sedadlem najdete tlačítka pro ovládání světel, ventilace a pro přivolání palubního personálu. Pod sedadlem před sebou máte místo na uložení těžšího kabinového zavazadla, lehčí zavazadlo patří do schránky nad vaší hlavou.

FOR YOUR COMFORT

The switch for your reading light, ventilation control and cabin crew call button are situated above your seat. You can stow heavier hand luggage below your seat. Lighter items should be placed in the lockers above.

ZÁKAZ VLASTNÍHO ALKOHOLU!

Palubní průvodčí nesmí podávat alkohol osobám mladším 18 let. Na palubě prosím konzumujte pouze alkoholické nápoje, které vám donesli palubní průvodčí, nebo které jste si zakoupili na palubě v rámci prodeje. Konzumace alkoholu vámi doneseného na palubu je zakázána.

PROHIBITION OF YOUR OWN ALCOHOL!

Cabin staff are not permitted to serve alcohol to anyone below the age of 18. The passengers are requested to only consume alcoholic drinks and spirits served by cabin crew or which have been purchased on board. The consumption of alcohol brought on board by you is prohibited.

ZÁKAZ KOUŘENÍ!

Všechny linky jsou nekuřácké. Kouření, používání jakýchkoliv elektronických cigaret či jejich náhražek a užívání tabákových výrobků není na palubě letadel povoleno.

NO SMOKING!

All services are no smoking. Smoking, using e-cigarettes, their alternatives or tobacco products are not allowed aboard flight.

* Z důvodů celních omezení v některých zemích nemohou být některé lety Smartwings vybaveny palubním barem.

* Customs restrictions in certain countries mean that an in-flight bar is not available on some Smartwings flights.

** Upozorňujeme, že nemůžeme zaručit, že z občerstvení na palubě budou vyloučeny všechny alergeny (např. arašídy, arašídové deriváty). Zákazníci, kteří trpí alergií nebezpečnou zdraví, by s sebou měli mít na palubě léky na alergii, případně doprovod. Pro bližší informace o alergenech obsažených v podávaném občerstvení kontaktujte prosím naši posádku. Rádi bychom upozornili cestující, kteří trpí potravinovou intolerancí nebo alergií ohrožující zdraví, nebo jejich zdravotní stav vyžaduje přísnou dietu, že strava, která je podávaná na palubě letadla, není připravená ve zdravotním zařízení a nesplňuje parametry zdravotní diety.

** Please note that we cannot guarantee that any particular foods or ingredients (such as peanuts or peanut derivatives) will be excluded from our catering. Customers with potentially dangerous allergies should ensure they carry appropriate emergency medication and that someone who can administer it accompanies them. Please ask a member of our crew for more information on allergens our refreshments may contain. We would like to inform passengers suffering from food intolerances or allergies that could be life-threatening, or whose health condition requires adherence to a strict diet, that the food served on board our planes is not prepared in a healthcare setting and does not fulfil the requirements of special healthcare diets.

*** Zboží z FLY & BUY katalogu si můžete na svůj další let objednat po internetu. Více informací: www.smartwings.com.

*** You can order goods contained in our FLY & BUY catalogue over the internet. More information: www.smartwings.com.

smartwings

Gourmet menu

za 540 CZK
for 23 EUR

Ještě nemáte vybrané jídlo na příští let? Nenechte si ujít příležitost ochutnat naše lahodné pokrmy. Still haven‘t chosen your meal for your next flight? Don‘t miss the opportunity to taste our delicious dishes.

- Zahrnuje hlavní chod, salát, dezert, pečivo a nealko nápoj.
- Includes main course, salad, dessert, bread and soft drink.
- Objednávejte 48 hodin před odletem všech linek Smartwings.
- Order 48 hours before departure for all Smartwings flights.

Pro kompletní nabídku a objednání navštivte
For the complete offer and orders, visit
www.smartwings.com

Vepřová
panenka se šťávou /
Pork tenderloin
with gravy

Kuřecí steak
s bylinkami / Chicken
steak with herbs

Konfitované
kachní stehno /
Confit duck leg

Grilovaný sýr
Halloumi / Grilled
Halloumi cheese

FLOTILA SMARTWINGS GROUP
FLEET OF SMARTWINGS GROUP

Počet cestujících | Seating Capacity **Délka letadla |** Length of Aircraft **Cestovní rychlost |** Cruising Speed

BOEING 737–800

189 | 39,5 m | 828 km/h

BOEING 737 MAX 8

189 | 39,5 m | 828 km/h

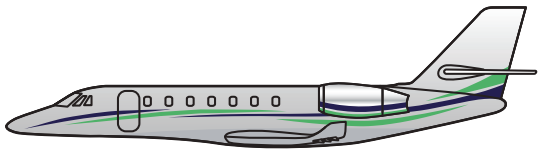
BOEING 737–900ER

212 | 42,1 m | 828 km/h

FLOTILA SMARTWINGS GROUP
FLEET OF SMARTWINGS GROUP

CESSNA 680 CITATION SOVEREIGN

9 | 19,4 m | 848 km/h

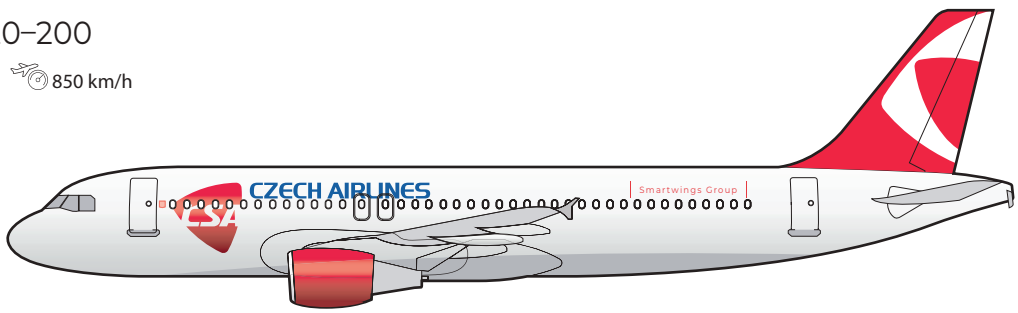


CESSNA 700 CITATION LONGITUDE

9 | 22,3 m | 895 km/h

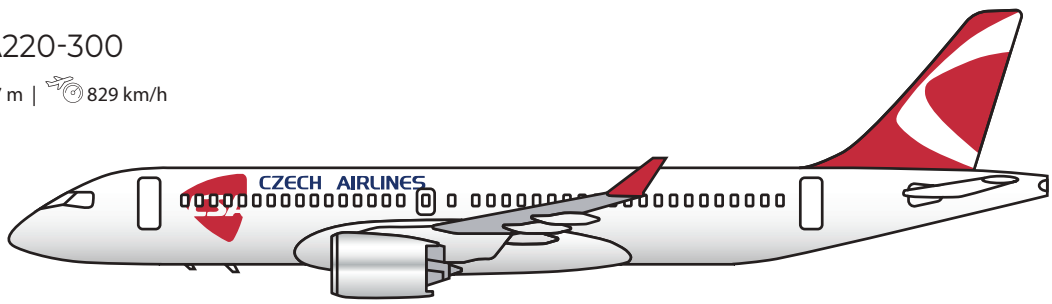
AIRBUS A320–200

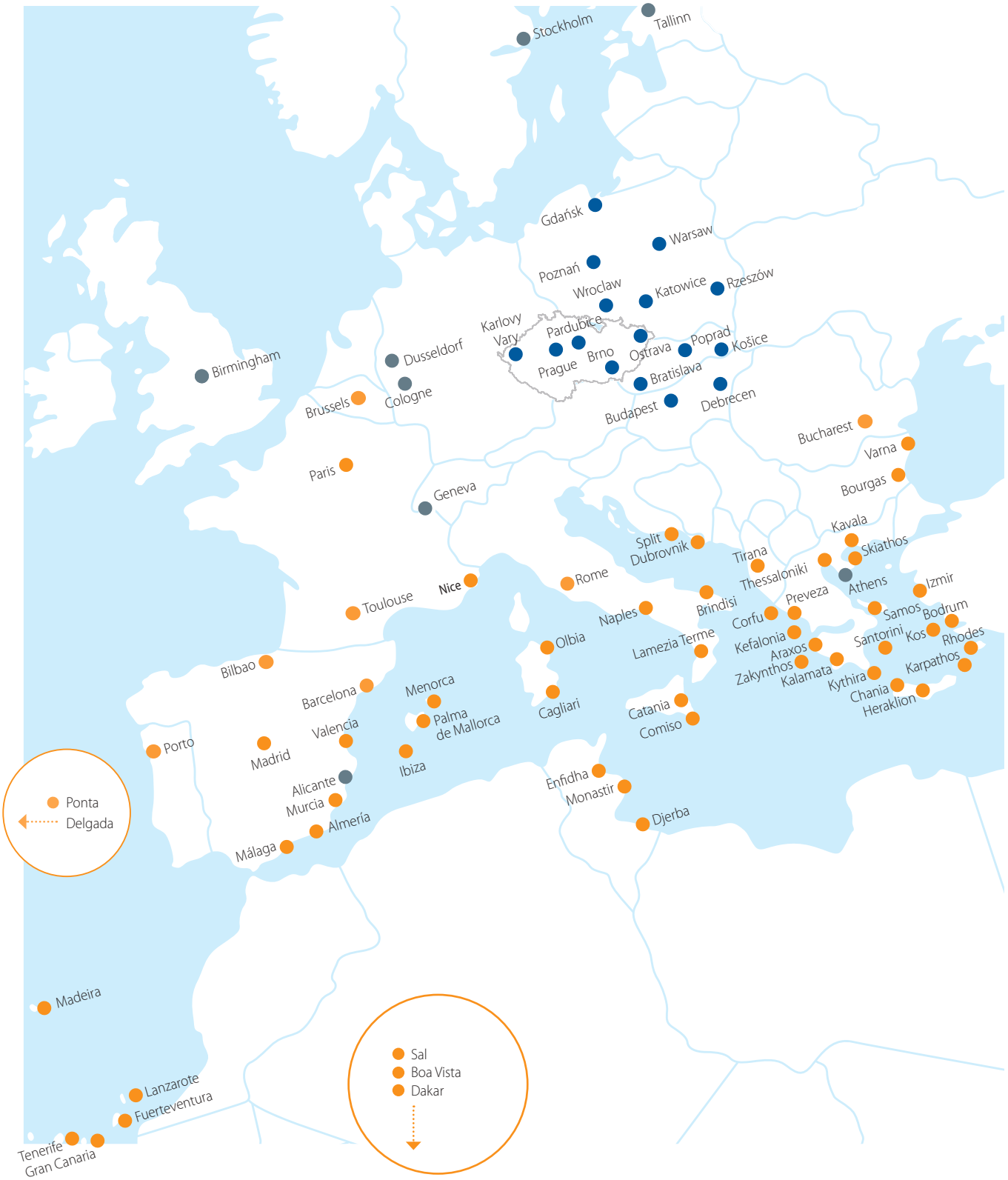
180 | 37,6 m | 850 km/h



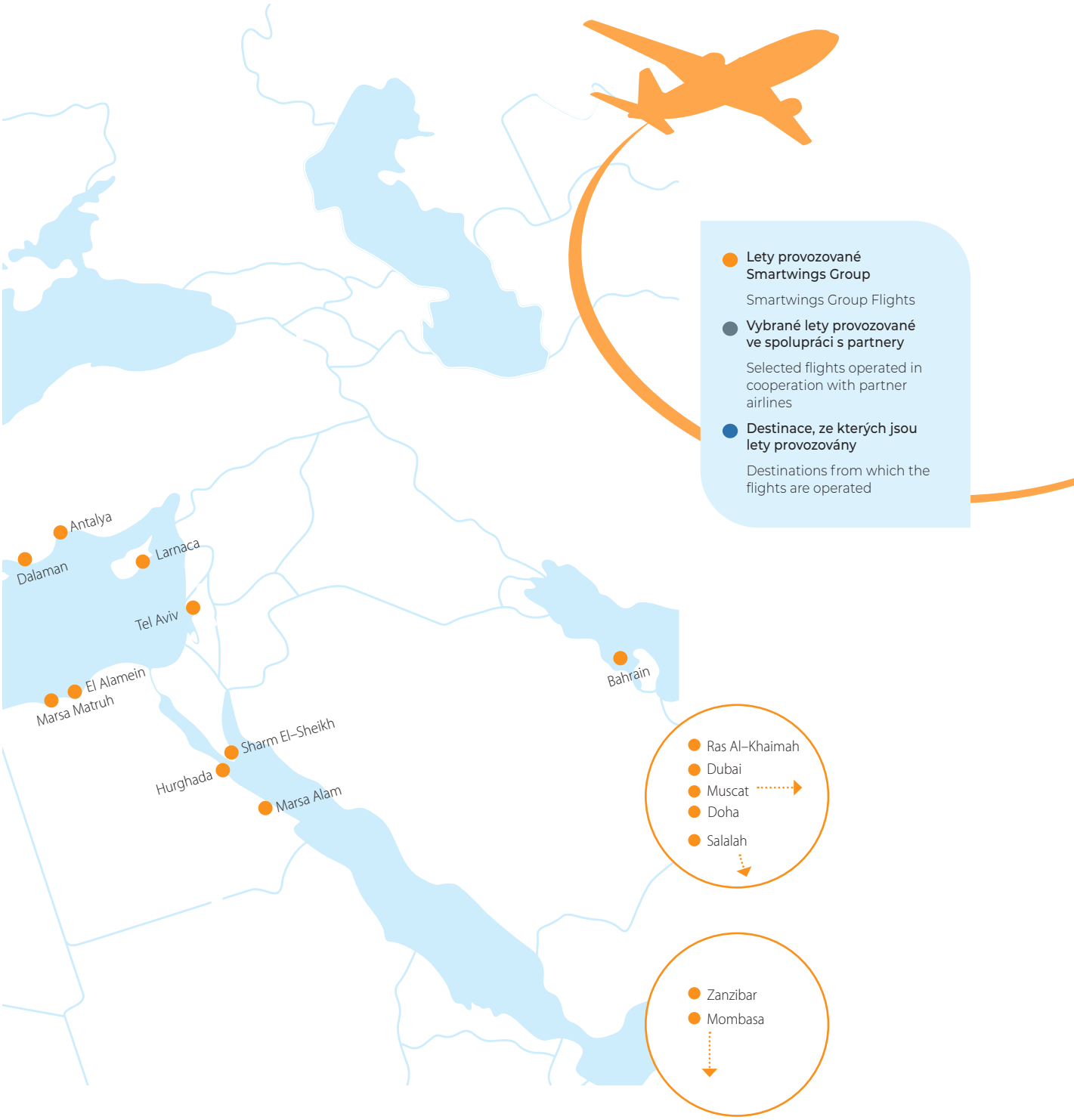
AIRBUS A220-300

149 | 38,7 m | 829 km/h




Stockholm
Tallinn
Gdańsk
Warsaw
Poznań
Wroclaw
Katowice
Rzeszów
Karlovy Vary
Pardubice
Prague
Brno
Ostrava
Poprad
Košice
Bratislava
Budapest
Debrecen
Birmingham
Dusseldorf
Cologne
Brussels
Paris
Geneva
Bucharest
Varna
Bourgas
Kavala
Skiathos
Split
Dubrovnik
Tirana
Thessaloniki
Athens
Izmir
Toulouse
Nice
Rome
Brindisi
Preveza
Samos
Bodrum
Naples
Corfu
Kefalonia
Santorini
Kos
Rhodes
Olbia
Lamezia Terme
Araxos
Zakynthos
Kalamata
Karpathos
Kythira
Chania
Heraklion
Bilbao
Barcelona
Menorca
Palma de Mallorca
Valencia
Porto
Madrid
Ibiza
Alicante
Murcia
Almería
Málaga
Cagliari
Catania
Comiso
Enfidha
Monastir
Djerba
Ponta Delgada
Madeira
Lanzarote
Fuerteventura
Tenerife
Gran Canaria
Sal
Boa Vista
Dakar

DESTINACE DESTINATIONS



CESTOVNÍ FORMULÁŘE TRAVEL DOCUMENTS

EGYPT

OBECNÉ INSTRUKCE

Než vstoupíte na území cizího státu a než jej pak opustíte, musíte stejně jako občané mnoha jiných zemí vyplnit a odevzdat přistávací kartu (tzv. landing card), nebo naopak odletovou kartu (departure card), v některých destinacích pak i celní deklaraci. Formuláře obdržíte od našich stevardů během letu a budou to také oni, kteří vám rádi pomohou s případnými dotazy.

GENERAL INSTRUCTIONS

Before you enter another country and before you leave you have to just like other countries' citizens fill in and hand in landing cards or departure cards and in some cases also a customs declaration. You receive forms from our stewards during the flight and they can help you with various problems you might encounter or answer your questions.

PŘISTÁVACÍ KARTY

- povinnost vyplnit platí pro každého cestujícího
- pokud má dítě svůj vlastní pas, musí mít vyplněný i svůj vlastní formulář
- formuláře vyplňujte hůlkovým písmem
- rodiče nebo dospělé osoby, které ručí za dětské pasažéry, podepisují karty jménem dítěte
- formuláře se odevzdávají spolu s platnými cestovními doklady při průchodu letištní kontrolou

LANDING CARDS

- each passenger is obligated to fill out a landing card
- do not forget your signatures
- fill out the form in block letters
- parents or adults who are responsible for child passengers sign a card on behalf of the child
- the form shall be handed over together with valid travel documents when passing through airport security

Spolehlivý partner pro Vaše cestování

Kam se vydáte na další dobrodružství?

Ať už pravidelně cestujete za prací, nebo s rodinou objevujete nové destinace, z **nabídky vozů Škoda si zaručeně vyberete**. Spolehnout se přitom můžete na **širokou síť servisů** po celé České republice. Naši odborníci Vám budou k dispozici i v nepředvídatelných situacích, které k cestování občas patří. Více informací se dozvíte u některého z našich autorizovaných prodejců nebo na webu skoda-auto.cz.

Kombinovaná spotřeba a emise CO_2 vozu Škoda Karoq Sportline: 5,0–8,0 l/100 km; 131–183 g/km

Ilustrativní fotografie

skoda-auto.cz

/skodacz /skodacr /skodacr /skodacz

Stavte pořádně.
Komplexně, inovativně, udržitelně.

JEDEN DODAVATEL. NESPOČET VÝHOD.

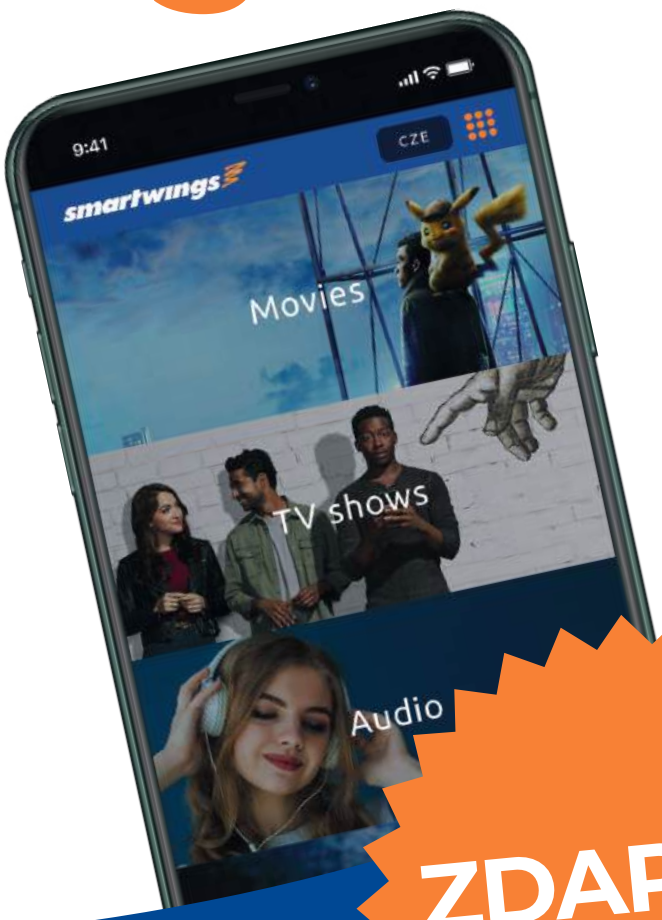
wienerberger

Porotherm Tondach Terca Penter Semmelrock PIPELIFE

MyWings TV

Připojte se se svým zařízením k systému palubní zábavy a užijte si více než 100 hodin prémiového obsahu.

Connect to the Inflight Entertainment from your device and enjoy over 100 hours of premium content.



Filmy Movies
Seriály TV Shows
Hudba Music
Airshow Airshow

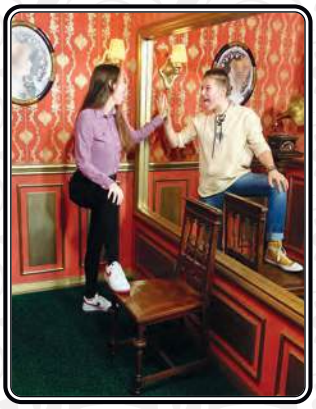
ZDARMA FREE

Jakmile budete na palubě...
While on board...

1. **Přepněte své zařízení do režimu Letadlo.**
   Switch your device to airplane mode.
2. **Zapněte Wi-Fi a připojte se k síti MyWings.**
   Turn on Wi-Fi and connect to MyWings Network.
3. **Otevřete internetový prohlížeč. Pro nejlepší zážitek s MyWings TV vám doporučujeme použít internetový prohlížeč Chrome nebo Safari.**
   Open a browser on your device. We recommend using Chrome or Safari browsers for the best MyWings TV experience.
4. **Zadejte adresu mywingstv.com a bavte se!**
   Navigate to mywingstv.com and enjoy!

smartwings

MUZEUM FANTASTICKÝCH ILUZÍ
MUSEUM OF FANTASTIC ILLUSIONS



Nejzábavnější muzeum v Praze!
The funniest museum in Prague!

www.muzeumfantastickychiluzi.cz